

KRUPS

BeerTender

Österreich 0800 2337 8363 www.beertender.at

Schweiz 0800 233 783 www.beertender.ch

Nederland 0800 - 23 37 836 www.beertender.nl

Suisse 0800 233 783 www.beertender.ch

Svizzera 0800 233 783 www.beertender.ch

Magyarország www.beertender.hu

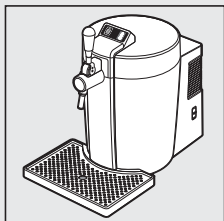
0828 223



BeerTender

Deutsch	S.	3
English	p.	23
Nederlands	p.	42
Français	p.	62
Italiano	p.	82
Български	стр.	102
Magyar		122 .o.

1 - Allgemeine Informationen	4
Zum leichteren Lesen	
Umgang mit dieser Gebrauchsanleitung	
2 - Technische Spezifikationen	5
3 - Sicherheitsbestimmungen	6
4 - Der richtige Gebrauch	9
Das BeerTender System	
Der Beertender Keg	
5 - Die Vorbereitung des BeerTendergeräts	11
Kühlen des BeerTender Kegs	
Installation des BeerTender Zapfgerätes	
Elektroanschluss	
6 - Bedienung des BeerTender	13
Einsetzen des BeerTender Kegs	
Das LED-Kontrolldisplay	
Die Geräusche am BeerTender Zapfgerät	
7 - Bierzapfen	16
Schritt 1 – Vorbereiten des Glases	
Schritt 2 – Zapfbeginn	
Schritt 3 – Ihr Glas Bier	
Schritt 4 – Die Qualität Ihres Biers	
8 - Reinigung	17
Reinigung nach alltäglichem Gebrauch	
Regelmäßige Reinigung	
9 - Wartung	19
10 - Kindersicherung	19
11 - Entsorgung	19
12 - Im Problemfall	20



1 Allgemeine Informationen

Das BeerTender Zapfgerät dient ausschliesslich dem Zapfen von frischem Bier aus dem zugehörigen Behälter (BeerTender Keg genannt), der sich im Inneren des Gerätes plazieren lässt. Die Maschine mit seinem eleganten Design wurde für den häuslichen Gebrauch entwickelt und ist nicht für professionelle Dauerbenutzung geeignet.



Achtung: Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die zurückzuführen sind auf:

- * unsachgemäßen Gebrauch und Gebrauch zu Zwecken, für die das Gerät nicht vorgesehen ist;
- * Reparaturarbeiten, die nicht von einer zugelassenen Kundendienststelle durchgeführt wurden;
- * Veränderung des Stromkabels;
- * Veränderung von Komponenten des Geräts;
- * die Verwendung von Nicht-Originalersatzteilen und -zubehör
- * Versuche, sich Zugriff zum Inneren des Geräts zu verschaffen.

In diesen Fällen erlischt die Garantie.

Zum leichteren Lesen

Das Warndreieck kennzeichnet alle für die Sicherheit des Benutzers wichtigen Anleitungen. Halten Sie sich strikt an diese Hinweise, um Bedienungsfehler und schwere Verletzungen zu vermeiden! Der Verweis auf Illustrationen, Teile des Geräts oder Steuerelemente usw. wird durch Nummern oder Buchstaben gegeben; in diesem Fall wird auf die Illustration verwiesen.

Die zum Text zugehörigen Illustrationen befinden sich auf dem Umschlag, welchen Sie beim Lesen der Gebrauchsanleitung am Besten aufgeschlagen lassen.

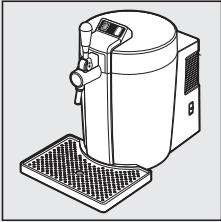


Dieses Symbol kennzeichnet Informationen, die für einen besseren Betrieb der Maschine zu beachten sind.

Umgang mit dieser Gebrauchsanleitung

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung an einem sicheren Ort auf und machen Sie sie allen Personen zugänglich, die das Gerät benutzen.

Wenden Sie sich für weitere Informationen oder bei Problemen, die in dieser Anleitung gar nicht oder nur ungenügend behandelt sind, an die Beertender Hotline: 00800-Beertender / 00800 - 233 783 63 oder auf der zugehörigen Internetseite www.beertender.at.



2 Technische Spezifikationen

Nennspannung	220-240V
Nennleistung	80 W
Energiezufuhr	50Hz
Isolierklasse	II
Kühlklasse	N
Gehäusematerial	Thermoplastischer Kunststoff
Abmessungen (B x H x T) (mm)	300 x 452 x 494 (419 ohne die Tropfschale)
Gewicht	6,02 Kg (5,5 Kg ohne die Tropfschale)
Kabellänge	1,4 m
Bierbehälter	BeerTender Keg
Kontrollanzeige	Oben auf dem Deckel
Betriebsbedingungen	bei 80% relativer Luftfeuchte min. 12°C - max. 30°C
Sicherheits- vorrichtungen	Rückschlagventil Luftleitung Druckschalter am Luftkreislauf Hitzeschutz Elektrischer Schutz (Sicherungen)

Änderungen von Konstruktion und Ausführung aus Gründen des technologischen Fortschritts vorbehalten.

Das Gerät entspricht den EU-Bestimmungen 89/336/EEC (Durchführungsbestimmung 476 vom 04/12/92) betreffend die elektromagnetische Verträglichkeit.

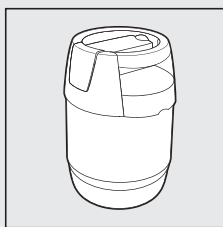
3 Sicherheitsbestimmungen



Strom führende Teile nie mit Wasser in Berührung bringen:
Gefahr von Stromschlag!

Bestimmungszweck

Das BeerTender Zapfgerät wurde ausschließlich zum Zapfen von Bier für den Hausgebrauch konstruiert.



In dem BeerTender Zapfgerät dürfen nur Original BeerTender Kegs verwendet werden.

Bevor man das BeerTender Keg einsetzt, ist das auf der Etikette des Kegs angebrachte Haltbarkeitsdatum zu kontrollieren; nach Ablauf des angegebenen Datums das Keg nicht mehr einsetzen und benutzen.

Es ist verboten, das Zapfgerät zu anderen Zwecken und mit anderen Behältern, als den oben genannten zu verwenden.

Technische Änderungen durch den Kunden und jeder unsachgemäße Gebrauch sind wegen der damit verbundenen Gefahren verboten!

Das Zapfgerät darf nur von Erwachsenen, die im Vollbesitz ihrer geistigen und körperlichen Kräfte sind verwendet werden

Stromversorgung

Das Zapfgerät nur an eine geeignete Steckdose anschließen. Die Spannung muss der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen entsprechen.

Stromkabel

Die Bierzapfanlage darf nicht benutzt werden, wenn das Stromkabel beschädigt ist. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden, um jegliche Gefahr zu vermeiden.

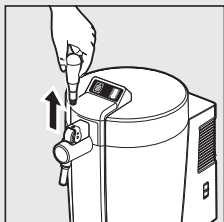
Das Kabel nicht über scharfe Kanten ziehen oder legen, oder mit heißen Gegenständen in Berührung kommen lassen; vor Öl schützen.

Das Bierzapfgerät nicht am Kabel anheben oder ziehen. Den Stecker nicht durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose ziehen oder mit nassen Händen oder Füßen berühren. Das Stromkabel nicht frei von Tischen oder Regalen herabhängen lassen.

Schutz anderer Personen

Überlassen Sie niemals unbeaufsichtigten Kindern oder Personen das Gerät, wenn deren physische oder sensorische Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen sie am sicheren Gebrauch hindern. Sie müssen stets überwacht werden und zuvor unterwiesen sein.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicher zu gehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Geben Sie kein Bier an Kinder oder Jugendliche unter 18 Jahren ab.



Gehen Sie verantwortungsbewußt mit Alkohol um. Kinder sind sich der Gefahren, die von Haushaltsgeräten ausgehen, nicht bewusst.

Das Verpackungsmaterial der Maschine nicht in der Reichweite von Kindern lassen.

Um eine unbeabsichtigte Ausgabe von Bier durch kleine Kinder zu verhindern, können Sie den Zapfhahn-Griff entfernen. Zur Entfernung des Zapfhahn-Griffs vergewissern Sie sich, dass er senkrecht steht, dann ziehen Sie ihn einfach nach oben ab.

Aufstellen und Wartung

Stellen Sie das Gerät senkrecht an einem sicheren Platz auf, an dem es nicht umgeworfen werden und jemanden verletzen kann.

Für einen einwandfreien Betrieb des Zapfgeräts wird Folgendes empfohlen:

- * eine ebene und stabile Aufstellungsfläche wählen
- * einen ausreichend beleuchteten, hygienischen Raum mit einer leicht zugänglichen Steckdose wählen.
- * den Mindestabstand der Maschine von den Wänden (10cm) und z.B. dem Herd (75cm) vorsehen, wie in der Abbildung gezeigt.
- * das BeerTender Keg bei Raumtemperatur oder im Kühlschrank aufbewahren.
- * gegen direkte Sonnenbestrahlung schützen.
- * Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.
- * das Zapfgerät nicht auf heiße Flächen oder in die Nähe von offenen Flammen stellen, um zu vermeiden, dass das Gehäuse schmilzt oder beschädigt wird.

Reinigung

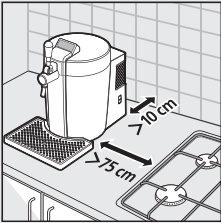
Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung unbedingt am An/Ausschalter aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Das Gerät darf nicht ins Wasser getaucht werden, selbst wenn es ausgeschaltet oder ausgesteckt ist!

Eingriffsversuche im Inneren der Maschine sind strengstens verboten.

Bitte beachten Sie, dass zu viel Staub die Kühlleistung Ihres BeerTender beeinflussen kann. Es ist möglich, dass Staub über das Ventilationsgitter auf der Rückseite des BeerTender in das Gerät eindringen kann. Wir empfehlen mit einem Staubsauger mit Fugendüse regelmäßig diese Stelle zu reinigen. Dadurch wird die Lebensdauer Ihres BeerTender verlängert und die Kühlleistung bleibt auf Dauer konstant.

Bei unsachgemäßer Reinigung erlischt die Garantie!



Aufbewahrung des Geräts

Wenn die Maschine (ohne Keg) über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, mit dem Hauptschalter ausschalten und den Stecker aus der Steckdose abziehen.

An einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.

Gegen Staub und Schmutz schützen.

Reparaturen / Wartung

Bei Schäden, Defekten oder Verdacht auf solche nach einem Sturz sofort den Stecker aus der Steckdose abziehen. Nie eine defekte Maschine in Betrieb nehmen. Nur die autorisierten Kundendienstbetriebe dürfen Eingriffe und Reparaturen vornehmen. Bei Eingriffen, die nicht von autorisierten Kundendienstbetrieben vorgenommen wurden, wird jede Haftung für eventuelle Personen- und/oder Sachschäden wegen Betriebsstörung der Maschine abgelehnt.

Bei unsachgemäßer Handhabung erlischt die Garantie!

Brandschutz

Sollten Teile des Gerätes in Brand geraten nicht mit Wasser löschen, sondern Stecker ziehen und die Flammen mit einem feuchten Tuch ersticken.

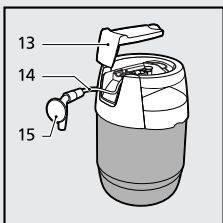
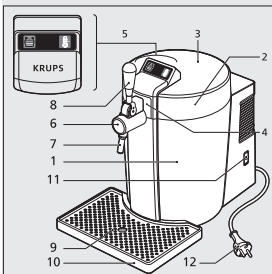
Die Bestandteile des BeerTender

Das BeerTender Zapfgerät

1. BeerTender Zapfgerät
2. Kühlkammer
3. Deckel
4. Deckelgriff
5. LED-Kontrolldisplay
6. Zapfhahn-Griffblende
7. Ausschankröhrchen
8. Zapfhahn-Griff
9. Tropfblech
10. Tropfschale
11. An/Ausschalter
12. Stromkabel mit Stecker

BeerTender Keg

13. Schutzkappe
14. Zapfhahnschlauch
15. Zapfhahn



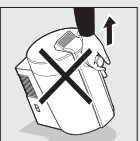
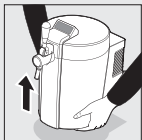
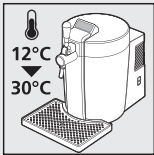
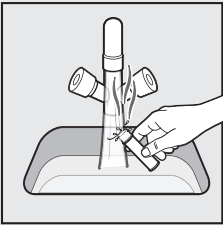
4 Der richtige Gebrauch



Das BeerTender System

Für ein optimal gezapftes Bier muss man zwei Grundregeln beachten: die Biertemperatur und die Hygiene.

1. Kühlen Sie das BeerTender Keg vor, um eine übermäßige Schaumbildung zu verhindern. Verwenden Sie immer ein vorgekühltes Keg. Das Bier im Keg hat die optimale Trinktemperatur erreicht, wenn das OK-Zeichen (6-8°C), das auf dem Temperaturaufkleber ersichtlich ist, die gleiche Farbe wie das dunkelblaue Temperaturfeld hat. Bei Verwendung eines warmen BeerTender Kegs entwickelt sich beim Zapfen zuviel Schaum.
2. Reinigen Sie das Zapfgerät nach jedem Gebrauch. Bier ist ein Naturprodukt und kann verderben. Halten Sie daher Ihr Zapfgerät immer sauber, damit die Qualität des Biers nicht nachlässt und um die Bildung von Gerüchen zu vermeiden (siehe 'Reinigung'). Das Ausschankröhrchen sollte bei jedem Einsetzen eines neuen BeerTender Kegs, die Tropfschale und das Tropfblech nach jeder Verwendung gereinigt werden.



Zusätzlich sollten die folgenden Punkte beachtet werden:

1. Kühlen Sie Ihren BeerTender Keg nicht in der Tiefkühltruhe. Genau wie Glasflaschen kann ein BeerTender Keg in der Tiefkühltruhe platzen. Außerdem sinkt die Qualität des Biers, sobald es einmal gefroren war.
2. Verwenden Sie das Zapfgerät bei einer Umgebungstemperatur zwischen 12°C - 30°C. Ist es kälter, bringt das BeerTender Zapfgerät das Bier zum Gefrieren, ist es wärmer, kann das Gerät das Bier nicht auf der gewünschten Temperatur halten. Lagern Sie Ihren BeerTender Keg bei Zimmertemperatur.

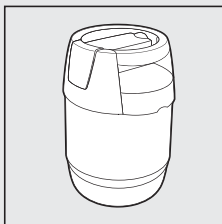


Warnung: Setzen Sie den BeerTender Keg keiner direkten Sonneneinstrahlung aus, um seine Überhitzung zu vermeiden.

3. Heben Sie das Zapfgerät immer nur am unteren Rand des Gerätes an.



Warnung: Heben Sie das Zapfgerät nicht am Zapfhahn-Griff oder am Stromkabel an.



Der Beertender Keg

Versichern Sie sich vor dem Einsetzen des BeerTender Kegs, dass dieses gekühlt ist. Wenn das Keg nicht ausreichend gekühlt wurde, bildet sich beim Zapfen des Biers zu viel Schaum.

Seien Sie darauf gefasst, dass das erste Glas, das Sie aus einem neu eingelegten Keg zapfen, fast nur Schaum enthält. Bei Bier vom Fass in einer Bar tritt genau das gleiche Phänomen auf!



Im BeerTender Keg kommt ein patentiertes System zur Lagerung und Ausgabe von Bier zum Einsatz. Das Bier befindet sich in einer luft- und flüssigkeitsdichten Einlage, die wiederum von einem BeerTender Keg eingeschlossen wird. Durch Anwendung von Luftdruck zwischen der Einlage und dem BeerTender Keg wird das Bier wie benötigt unter Druck gesetzt und ausgegeben. Bei diesem System muss dem Bier kein zusätzliches Kohlendioxid zugeführt werden. Der Hauptvorteil liegt darin, dass die Bierqualität nach dem Anschluss viel länger erhalten bleibt (bis zu 30 Tagen).



Wichtiger Hinweis: Vor Einsetzen des BeerTender Kegs in das Zapfgerät das Haltbarkeitsdatum seitlich am Behälter kontrollieren; das Datum gilt bei Aufbewahrung des BeerTender Kegs bei Raumtemperatur.



Bei einem neuen BeerTender Keg ist die Schutzkappe immer mit einem Aufkleber versiegelt. Dadurch werden Qualitäts- und Hygienestandards von BeerTender garantiert. Die Schutzkappe kann entsorgt werden.

Für den BeerTender Keg existiert ein Rücknahmeverfahren. Die Rückgabe des BeerTender Kegs wird erleichtert, wenn der Zapfhahnschlauch und der Zapfhahn des Kegs nach dem Gebrauch wieder auf dem Keg fixiert werden.



Warnung: Behälter steht unter Druck. Nicht schütteln oder fallen lassen. Vor Sonnenbestrahlung und Temperaturen über 30°C schützen. Auch nach Gebrauch nicht gewaltsam öffnen oder verbrennen.

5 Die Vorbereitung der BeerTendersystems



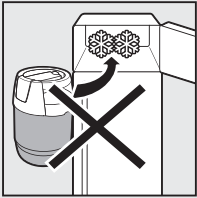
Im Interesse der eigenen Sicherheit und deren Dritter halten Sie sich genauestens an die in Kap. 3 aufgeführten "Sicherheitsbestimmungen".

Kühlen des BeerTender Kegs

Verwenden Sie immer ein vorgekühltes BeerTender Keg. Die beste Trinktemperatur liegt bei 4-6°C. Wenn ein wärmeres BeerTender Keg verwendet wird, ist der Geschmack weniger erfrischend, und beim Zapfen des Bier entwickelt sich zu viel Schaum. Der Temperaturaufkleber auf dem BeerTender Keg zeigt an, wann die richtige Trinktemperatur erreicht ist. Bei der richtigen Temperatur wird die Farbe des OK Zeichens (✓) so dunkelblau wie das Temperaturfeld.

Es gibt zwei Möglichkeiten, das BeerTender Keg zu kühlen:

1. Kühlen des BeerTender Kegs im BeerTender Zapfgerät (siehe 'Bedienung des BeerTender'). Bei einer Umgebungstemperatur von 23°C dauert das Kühlen etwa 15 Stunden.
2. Kühlen des BeerTender Kegs im Kühlschrank. Je nach Kühlschrank und Kühlschrankfüllung kann dies etwa 6 bis 12 Stunden dauern.



Tipp: Bewahren Sie stets ein zusätzliches BeerTender Keg im Kühlschrank auf. So haben Sie immer ein gut gekühltes und einsatzbereites Keg.



Warnung: Kühlen Sie Ihr BeerTender Keg nicht in der Tiefkühltruhe. Genau wie eine Glasflasche kann ein BeerTender Keg in der Tiefkühltruhe platzen. Außerdem sinkt die Qualität des Biers, sobald es einmal gefroren war.

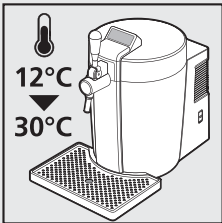
Installation des BeerTender Zapfgerätes

Die Originalverpackung wurde zum Schutz der Maschine entwickelt und realisiert.

Es wird empfohlen, sie für einen eventuellen späteren Transport aufzubewahren.

Entnehmen Sie das BeerTender Zapfgerät der Verpackung, und stellen Sie es auf eine ebene, trockene, saubere und genügend grosse Oberfläche; der Raum muss eine Temperatur über 12°C und bis max. 30°C haben; Bei niedrigeren Umgebungstemperaturen bringt das BeerTender Zapfgerät das Bier zum Gefrieren.

Installieren Sie die Tropfschale und das Tropfblech, indem Sie sie einfach vor dem Gerät platzieren. Vergewissern Sie sich, dass die Schale richtig angebracht und positioniert ist.



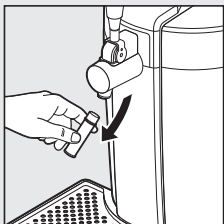
Das Gerät darf nicht in der Nähe von Heizquellen oder der direkten Sonnenbestrahlung ausgesetzt werden. Die Raumtemperatur darf 30°C nicht überschreiten.



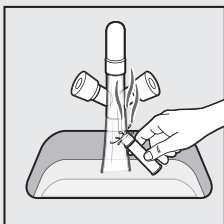
Tipp: Die Tropfschale ist während der Verwendung regelmäßig zu leeren und zu spülen. Wenn das BeerTender Zapfgerät nicht in Betrieb ist, kann die Tropfschale entfernt und an einem anderen Ort gelagert werden. Somit sparen Sie Platz.



Warnung: Die Tropfschale ist auf eine ebene Oberfläche zu stellen und darf nicht über die Abstellfläche hinausragen.



Nach der Installation des BeerTender Zapfgerätes ist die Reinigung des Ausschankröhrchens durchzuführen. Dieses Röhrchen ist das einzige Geräteteil, das direkt mit Bier in Berührung kommt.



Das Ausschankröhrchen muss unbedingt vor dem ersten Gebrauch und mindestens bei jedem Anschluss eines neuen BeerTender Kegs gespült werden. Zum Reinigen kann das Ausschankröhrchen herausgeschraubt werden.

Nachdem das Röhrchen gewaschen ist, wieder an seinen Platz einschrauben.



Elektroanschluss

Elektrischer Strom kann gefährlich sein! Halten Sie sich daher immer genauestens an die Sicherheitsbestimmungen.

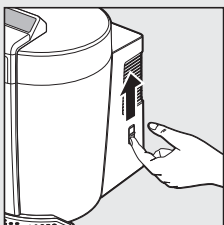
Das Zapfgerät muss an eine geeignete und richtig installierte Steckdose angeschlossen werden.

Die Spannung des Geräts wurde im Werk eingestellt. Überprüfen Sie, ob die Netzspannung den Angaben auf dem Typenschild, das an der hinteren Seite des Geräts angebracht ist, entspricht.

Vor dem Anschließen des BeerTender Gerätes an das Stromnetz, kontrollieren Sie, ob der An/Ausschalter auf der rechten Seite auf „0“ steht.

Den Stecker in eine Steckdose mit geeigneter Spannung einstecken und das Gerät durch Umstellen des An/Ausschalter auf “I” einschalten.

Nun beginnt die Volumenanzeige auf der Linken Seite des LED-Displays zu blinken. Dies hört auf, sobald ein BeerTender Keg in das Gerät eingesetzt wird.

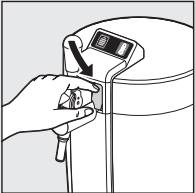




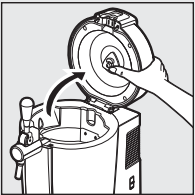
Warnung: Lassen Sie nie einen BeerTender Keg im Zapfgerät, wenn dieses ausgeschaltet ist. Die Biertemperatur würde ansteigen und der Druck würde verlorengehen, was zu einem Verlust der Bierfrische führen könnte.

6 Bedienung des BeerTender

Einsetzen des BeerTender Kegs

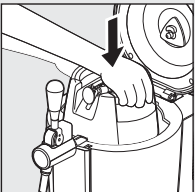


Hinweis: Das BeerTender Zapfgerät darf nur mit den dafür vorgesehenen BeerTender Kegs benutzt werden. Das BeerTender Zapfgerät darf nur dann benutzt werden, wenn ein BeerTender Keg eingesetzt ist und der An/Ausschalter auf „I“ steht.



Wenn die LED-Kontrolldisplay auf der Oberseite des Deckels aufleuchtet, bedeutet das, dass das Gerät angeschaltet ist.

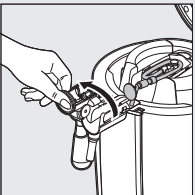
Das BeerTender Zapfgerät beginnt sofort, wenn der An/Ausschalter auf "I" gestellt wird, mit der Kühlung der Innenkammer.



Zum Öffnen des Beertender Zapfgeräts betätigen Sie die Entriegelungsmechanik hinter dem Zapf-Griff (siehe Abbildung). Danach öffnen Sie den Deckel, bis Sie den Anschlag spüren.

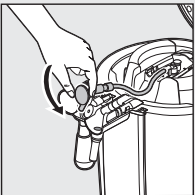


Hinweis: Den Deckel nicht über seinen festgelegten Weg hinaus aufdrücken, er könnte sonst beschädigt werden.



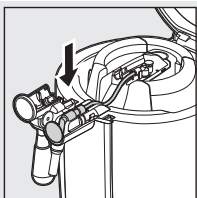
Sobald der Deckel vollständig geöffnet ist, kann der BeerTender Keg eingesetzt werden, wie in der Abbildung gezeigt wird.

Entfernen Sie die Schutzkappe von der Oberseite des BeerTender Kegs und entsorgen Sie diese. Öffnen Sie die Zapfhahn-Griffblende mit einer Drehung gegen den Uhrzeigersinn.



Tip: Die Zapfhahn-Griffblende kann zur Reinigung entfernt werden.

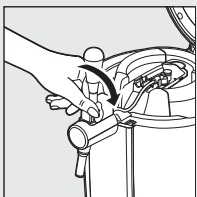
Nehmen Sie nun den Zapfschlauch des BeerTender Kegs und legen ihn in die dafür vorgesehene Schiene am Gerät ein, so dass der Kontakt zwischen Zapfschlauch des BeerTender



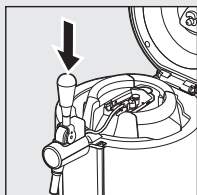
Kegs und des Ausschankröhrchens vom BeerTender Gerät hergestellt ist.



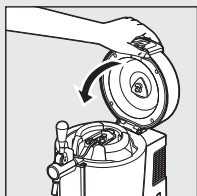
Tip: Wenn der BeerTender Keg aus dem Gerät entnommen wird, kann der Zapfschlauch und Zapfhahn wieder auf dem BeerTender Keg befestigt werden.



Schließen Sie die Zapfhahn-Griffblende mit einer Drehung im Uhrzeigersinn.



Versichern Sie sich, dass der Zapfhahn vertikal steht. Schließen Sie den Deckel vorsichtig, und stellen Sie sicher das er eingerastet ist.



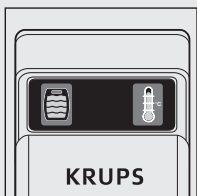
Das BeerTender Zapfgerät beginnt sofort mit dem Pumpvorgang, um den richtigen Druck im BeerTender Keg aufzubauen, damit das Bier gezapft werden kann.

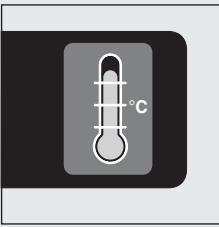
Das LED-Kontrolldisplay

Oben auf dem Gerät befindet sich ein großes LED-Display, auf dem Sie wichtige und nützliche Informationen ablesen können.

a. die Volumenanzeige

Das Volumen des BeerTender Kegs wird in 4 Stufen angezeigt. Die 4 Stufen erscheinen, wenn das Fässchen ganz voll ist und sie verschwinden nach und nach, wenn sich das Fässchen leert. – Die letzte verbleibende Stufe beginnt zu blinken, wenn sich nur noch ein paar Glas Bier in dem Fässchen befinden. Dies gibt Ihnen die Möglichkeit, frühzeitig ein neues Fässchen zum Einlegen in das Gerät vorzubereiten.





b. die Temperaturanzeige

Die Temperaturanzeige reicht von Rot für zu warmes Bier zu Orange, wenn die Kühlung des Biers fast abgeschlossen ist. Wenn die Anzeige auf Grün umspringt, ist die perfekte Temperatur für Bier vom Fass erreicht.

Die Geräusche am BeerTender Zapfgerät

Beim BeerTender Gerät gibt es zwei Funktion, die Geräusche erzeugen: die Kühlung und der Druckaufbau.

Kühlung

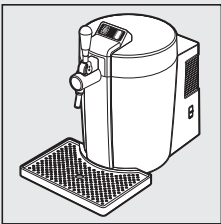
Das BeerTender Zapfgerät besitzt ein Kühlsystem, das die Temperatur des BeerTender Kegs regelt. Dazu gibt es zwei Kühlstufen:

1. Standby-Kühlung, die in der Regel unter normalen Umgebungsbedingungen eingesetzt wird. Dabei ist das Kühlgebläse kaum zu hören.
2. Aktive Kühlung, die dann einsetzt, wenn die Temperatur des Kegs und der Kühlkammer zu hoch ist. Sobald der BeerTender Keg auf die richtige Temperatur abgekühlt ist, schaltet das Zapfgerät wieder auf den Standby-Kühlungs-Modus um.

Druckaufbau

Das BeerTender Zapfgerät ist mit einer Pumpe ausgestattet, die den Druck im BeerTender Keg zur Wahrung der Bierqualität und für die Bierausgabe aufrecht erhält. Es gibt drei Fälle, bei denen die Pumpe anläuft:

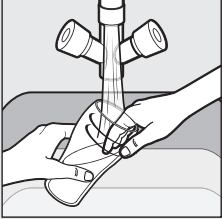
1. Nach Schließen des Deckels und eingesetztem Keg: Die Pumpe baut den korrekten Druck auf;
2. Beim Zapfen von Bier: In diesem Fall läuft die Pumpe sofort an (bei einem leeren BeerTender Keg erst später oder überhaupt nicht);
3. Beim Standby-Betrieb: Zur Wahrung der Bierqualität hält die Pneumatik des BeerTender Zapfgeräts den Druck auf dem richtigen Niveau; wenn nur wenige Gläser Bier gezapft werden, läuft die Pumpe durchschnittlich 3 oder 4 Mal pro Tag.





Hinweis: Immer das am BeerTender Keg angegebene Haltbarkeitsdatum des Biers kontrollieren. Das BeerTender Keg nur bis zu diesem Datum benutzen.

Schritt 1 – Vorbereiten des Glases



Zum perfekten Zapfen eines schönen Biers benötigt man unbedingt ein sauberes, frisch gespültes Bierglas.

Spülen Sie das Glas mit frischem kalten Wasser (je kälter, desto besser), bevor Sie Bier zapfen.



Tipp: Verwenden Sie Ihre Biergläser möglichst nur für Bier. Manche Getränke – z.B. Milch – hinterlassen einen geringen Rückstand im Glas, der die Schaumbildung behindert.

Schritt 2 – Zapfbeginn



Halten Sie das Glas schräg unter das Zapfgerät (siehe Abbildung). Die Ausschankröhrchen-Mündung nicht mit dem Glas in Berührung bringen, sonst kann unter Umständen zuviel Schaum entstehen.

Den Zapfgriff mit einer entschiedenen Bewegung um 45 Grad nach vorne ziehen; das Bier in das Glas zapfen.

Sobald das Bier/Schaumkrone den Glasrand erreicht, halten Sie das Glas gerade und schließen den Hahn mit einer entschiedenen Bewegung.



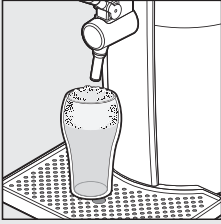
Tipp: Nach dem Einsetzen des BeerTender Kegs in das BeerTender Zapfgerät ist es ganz normal, dass beim Zapfen des ersten Glas Biers zuviel Schaum entsteht. Falls dies der Fall sein sollte, lassen Sie das Glas auf der Tropfschale stehen. Wenn sich der Schaum gesetzt hat, kann Bier nachgefüllt werden.



Tipp: Wird der Zapfhahn-Griff nur leicht/langsam betätigt, bildet sich mehr Schaum. Man kann mehrere Biere hintereinander zapfen, wenn der Zapfhahn-Griff offen bleibt. Nach dem ersten Bier kann es sein, dass das Bier dann langsamer läuft.

Schritt 3 – Ihr Glas Bier

Stellen Sie das Glas auf das Tropfblech, und warten Sie, bis sich der Schaum gesetzt hat.



Schritt 4 – Die Qualität Ihres Biers

Benutzen Sie zur Verbesserung des Zapfergebnisses Gläser mit ähnlichen Formen, wie auf dem Foto gezeigt.

Ein gut gezapftes Bier erkennt man an folgenden Merkmalen:

1. Die Schaumkrone ist zwei Fingerbreit hoch;
2. der Schaum muss gleichmäßig an der Wand des Glases und mit dem Bier verbunden sein;
3. ein kristallklares Bier, in dem sich an der Glaswand CO₂-Bläschen bilden;
4. einer Temperatur von 6-8°C (im Glas).

i **Tip:** Zur Vermeidung einer übermäßigen Schaumbildung verwenden Sie immer ein vorgekühltes BeerTender Keg und ein sauberes mit kaltem Wasser ausgespültes Glas.

8 Reinigung

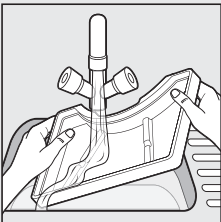
Für das BeerTender Zapfgerät gibt es drei verschiedene Reinigungsphasen:

Reinigung nach alltäglichem Gebrauch, Reinigung beim Einsetzen eines neuen BeerTender Kegs und regelmäßige Reinigung.

Reinigung nach alltäglichem Gebrauch

Die Tropfschale und das Tropfblech sollten nach jedem Gebrauch gereinigt werden.

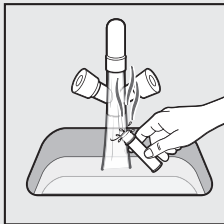
Die Tropfschale sollte nur nach Entfernung des Tropfbleches geleert werden; die Tropfschale muss beim normalen Gebrauch des BeerTender Zapfgerätes wieder angebracht werden.



i **Tip:** Spülen Sie die Tropfschale gründlich mit warmen Wasser und einem milden Spülmittel. Die Tropfschale lässt sich auch ganz einfach im Geschirrspüler reinigen.



Warnung: Benutzen Sie nie aggressive Mittel, Essig, Säuren, Verdüner oder Benzin.



Reinigung beim Einsetzen eines neuen BeerTender Kegs

Beim Anschluss eines neuen BeerTender Kegs sollte das Ausschankröhrchen gesäubert werden. Es ist das einzige Geräteteil, das direkt mit Bier in Berührung kommt. Daher ist es unerlässlich, es regelmäßig zu spülen oder im Geschirrspüler zu reinigen.



Tipp: Die Metall- und Kunststoffteile des Ausschankröhrchens sind dauerhaft miteinander verbunden und stellen kein Hygieneproblem dar. Versuchen Sie nicht, sie voneinander zu trennen.

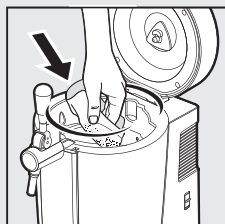
Der Zapfmechanismus kann mit einem feuchten Tuch und einem milden Spülmittel gesäubert werden.



Tipp: Bei der Reinigung können Wattestäbchen helfen.



Warnung: Versuchen Sie nie, den Mechanismus mit einem spitzen oder scharfen Gegenstand zu säubern, da es sich hier um ein Präzisionsteil handelt, das so beschädigt werden kann.

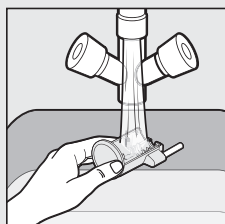


Regelmäßige Reinigung

Die Kühlkammer sollte regelmäßig gesäubert werden. Dazu können Sie ein feuchtes Tuch und ein mildes Spülmittel verwenden.



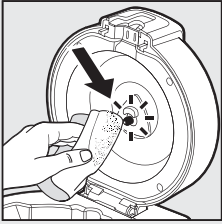
Warnung: Füllen Sie die Kühlkammer nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten auf, da das Gerät auf diese Weise dauerhaft beschädigt werden kann. Benutzen Sie nie aggressive Mittel, Essig, Säuren, Verdüner oder Benzin.



Die Zapfhahn-Griffblende kann entfernt werden. Dazu öffnen Sie sie und ziehen sie heraus. Nach Ausbau der Blende spülen Sie sie mit warmen Wasser und einem milden Spülmittel.



Warnung: Reinigen Sie die Zapfhahn-Griffblende nie im Geschirrspüler, da sie sich sonst eintrüben könnte und nicht mehr glänzend ist. Benutzen Sie nie aggressive Mittel, Essig, Säuren, Verdüner oder Benzin.



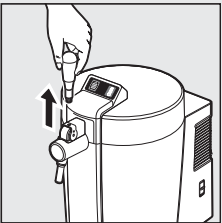
9 Wartung

Falls Sie bemerken, dass die Pumpe im Standby-Betrieb unregelmäßig oder häufiger als üblich anläuft, kann es sein, dass das Dichtventil verschmutzt ist. Das Problem lässt sich durch das Reinigen des Dichtventils oder bei starker Verschmutzung/Beschädigung durch das Ersetzen mit einem neuen Ventil beheben. (ein Ersatzventil liegt der Original Verpackung bei)



Warnung: Reinigen Sie das Dichtventil nie mit Alkohol.

10 Kindersicherung



Um eine unbeabsichtigte Ausgabe von Bier durch kleine Kinder zu verhindern, können Sie den Zapfhahn-Griff entfernen.

Zur Entfernung des Zapfhahn-Griffs vergewissern Sie sich, dass er senkrecht steht, dann ziehen Sie ihn einfach nach oben ab.

11 Entsorgung



Diese Kennzeichnung gibt an, dass dieses Produkt in der ganzen EU nicht zusammen mit anderen Haushaltsabfällen entsorgt werden darf. Um Umweltschäden oder Gesundheitsschäden von Menschen durch unkontrollierte Abfallentsorgung zu verhindern, muss es auf verantwortliche Weise recycelt werden, um die nachhaltige Wiederverwendung von materiellen Ressourcen zu fördern. Verwenden Sie zum Zurückschicken des gebrauchten Geräts die Rückgabe- und Sammelsysteme oder treten Sie mit dem Fachhändler, bei dem Sie das Gerät erworben haben, in Kontakt. Er nimmt das Gerät zurück und kümmert sich um sein umweltfreundliches Recycling.

12 Im Problemfall

Das Problem	Mögliche Ursachen	Mögliche Lösungen
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Das Gerät ist nicht ans Stromnetz angeschlossen.	Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an und schalten Sie es ein.
Der Hahn des BeerTender Kegs befindet sich nicht in der Zapfeinheit.	Der Hahn des BeerTender Fässchens wurde von Hand betätigt.	Stellen Sie den Hahn des BeerTender Fässchens in seine ursprüngliche Position zurück.
Sie können die Zapfhahn Griffblende nicht schließen.	Der Zapfschlauch oder Zapfhahn des BeerTender Kegs ist nicht richtig eingelegt.	Entfernen Sie den Zapfschlauch oder Zapfhahn des BeerTender Kegs aus dem Gerät und setzen Sie ihn dann erneut ein (siehe Kapitel 6 – Bedienung des BeerTender).
Der Deckel des BeerTender Geräts lässt sich nicht schließen.	Die Zapfhahn Griffblende wurde nicht richtig geschlossen.	Schließen Sie die Zapfhahn Griffblende richtig. Der Griff des Zapfhahns muss sich in vertikaler Position befinden.
Es wird kein Bier gezapft.	Das Gerät ist ausgeschaltet.	Schalten Sie das Gerät an.
	Das BeerTender Keg ist leer (die letzte Stufe der Volumenanzeige blinkt).	Setzen Sie ein neues BeerTender Keg ein.
	Es befindet sich kein Keg im BeerTender Gerät (die 4 Stufen der Volumenanzeige blinken).	Setzen Sie ein Keg in das BeerTender Gerät ein.
	Der Griff des Zapfhahns des BeerTender Geräts ist nicht richtig eingesetzt/ positioniert.	Setzen Sie den Zapfhahn richtig ein oder positionieren Sie ihn richtig.

Es entsteht zu viel Schaum, wenn man mit dem BeerTender Gerät Bier zapft (siehe auch Kapitel 7: Bierzapfen).	Das BeerTender Keg hat nicht die richtige Zapf-Temperatur erreicht.	Warten Sie, bis das BeerTender Keg die richtige Temperatur erreicht hat. Achten Sie auf die Temperaturanzeige auf der Kontrollanzeige Ihres BeerTender Geräts.
	Das BeerTender Keg wurde geschüttelt.	Warten Sie 4 Stunden, bevor Sie erneut Bier zapfen.
	Sie bewegen den Griff des Zapfhahns zu langsam.	Ziehen Sie den Griff fest und schnell so weit wie möglich nach unten.
Das Bier fließt zu langsam.	Der Griff des Zapfhahns ist nicht ganz geöffnet.	Machen Sie den Hahn ganz auf.
Das BeerTender Gerät gibt warmes Bier ab.	Das BeerTender Keg wurde nicht lange genug im Kühlschrank gekühlt und hat deshalb nicht die richtige Trinktemperatur erreicht.	Kühlen Sie das BeerTender Keg etwa 12 Stunden lang im Kühlschrank.
	Das Bier wurde gezapft, bevor es die richtige Trinktemperatur erreicht hat (siehe Temperaturanzeige).	Lassen Sie das BeerTender Keg lang genug in dem Gerät abkühlen.
Die Temperaturanzeige auf der Kontrollanzeige zeigt nie Grün an.	Das BeerTender Gerät ist einer zu hohen Temperatur oder direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt (siehe ebenfalls Kapitel 5 Die Vorbereitung des BeerTendergeräts).	Benutzen Sie das Gerät in geschlossenen Räumen und stellen Sie es in einen Raum, in dem die Temperatur 30°C nicht übersteigt.

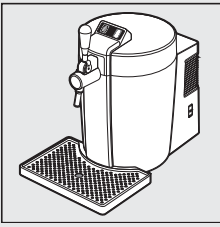
Die Kontrollanzeige zeigt eine steigende Temperatur an.	Es wurde ein warmes Keg in ein kaltes Gerät eingelegt.	Warten Sie, bis das BeerTender System den Effekt der Temperaturveränderung kompensiert hat.
Die Pumpe des Geräts läuft auch wenn kein Bier gezapft wird.	Das Dichtventil im Deckel ist beschädigt oder muss gereinigt werden.	Reinigen Sie das Dichtventil mit warmem Wasser und einem weichen Tuch. Wenn das Problem nicht verschwindet, muss die Dichtung ausgewechselt werden (eine Ersatzdichtung wird mitgeliefert).

Österreich
Die Schweiz

00800 2337 8363
0800 233 783

www.beertender.at
www.beertender.ch

1 - General information	24
Guidelines for reading these instructions	
Using these operating instructions	
2 - Technical specifications	25
3 - Safety rules	25
4 - Cautionary Notes	28
Using the BeerTender system	
Using the Keg	
5 - Getting the BeerTender ready	30
Cooling the BeerTender Keg	
Installing the BeerTender appliance	
Connecting to the power supply	
6 - Using the BeerTender system	32
Using the Keg	
Inserting a BeerTender Keg	
Control display	
Sound emitted by the BeerTender appliance	
7 - Dispensing beer	35
Step 1 – Preparing a glass	
Step 2 – Dispensing beer	
Step 3 – Beer in the glass	
Step 4 – The quality of a glass of beer	
8 - Cleaning	36
Cleaning after daily use	
Routine cleaning	
9 - Maintenance	37
10 - Children's safety	38
11 - Information of a legal nature	38
12 - Disposal	38
13 - Troubleshooting	39



1 General information

The BeerTender system is designed to dispense cool beer from a special container (BeerTender keg) fitted inside the appliance itself.

This elegantly designed machine has been engineered for domestic use and is not suitable for continuous professional use.



Warning: The manufacturer will accept no liability for damage caused as a result of:

- * Improper use and use for purposes other than those envisaged;
- * Repairs not performed at authorised service centres;
- * Tampering with the power cord;
- * Tampering with any BeerTender appliance component;
- * Use of spare parts and accessories other than those supplied by the manufacturer;
- * Attempts to access internal parts of the appliance.

The warranty will be invalidated in such cases.

Guidelines for reading these instructions

The warning triangle indicates instructions that are important for the user's safety.

Please adhere strictly to these directions to ensure proper use and avoid serious injury!

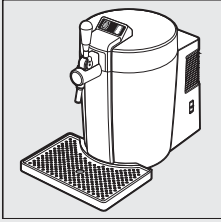
This symbol highlights information that is especially important for making the best use of the machine.

Using these operating instructions

Keep these operating instructions in a safe place and make them available to any other person who uses the appliance.

2 Technical specifications

Rated voltage:	220-240V
Rated power:	80 W
Power supply:	50Hz
Insulation class:	II
Cooling class:	N
Casing material:	Thermoplastic



Size (w x h x d) (mm)	300 x 452 x 494 (419 without drip tray)
Weight:	6,02 Kg (5,5 Kg without drip tray)
Cord length:	1.4 m
Beer container:	BeerTender Keg
Control panel:	Top
Operating conditions	With 80% Relative Humidity. min 12°C, max 30°C
Safety devices	Pressure switch on air circuit Thermal protection Electrical protections (fuses)

The manufacturer reserves the right to make constructive and engineering changes as warranted by technological advances.

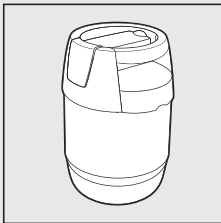
Appliance complying with European Directive 89/336/EEC (Legislative Decree 476 of 04/12/92) concerning electromagnetic compatibility.

3 Safety rules



Never place powered components in contact with water. There is a danger that this may cause a short circuit.

Intended use



This appliance has been manufactured exclusively for dispensing beer in a domestic setting.

Only original BeerTender Kegs can be used with the appliance; you should not use any other commercially available beer containers.

Before using a keg, check the “best before end” date shown on the side of the keg. Do not insert or use BeerTender Kegs after the date shown.



You should not use the appliance for purposes or with containers other than those specified above.

You should not introduce any materials other than BeerTender Kegs inside the appliance.

You should not make technical changes or use the appliance in any manner other than as directed, due to the risks involved!

The appliance should be used solely by adults in full possession of their mental and physical capacities.

Power supply

Connect the appliance to a suitable electric socket. Make sure the power supply matches the voltage shown on the appliance rating plate.

Power cord

Never use the beer dispenser if the power cord is faulty. If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Do not lay the power cord round corners or on sharp edges or hot surfaces and protect it from oil.

Do not lift or pull the appliance by the cord.

Do not pull out the plug by tugging on the cord and do not touch it with wet hands or feet.

Do not allow the power cord to hang loosely from tables or shelves.

Protecting other people

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Children are not aware of the danger associated with household appliances.

Do not leave the materials used to pack the appliance within children's reach.

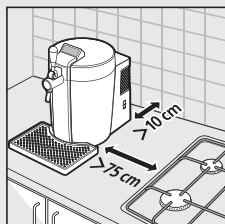
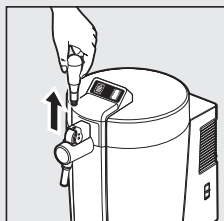
To prevent children from using the appliance, you can remove the tap handle. To remove the handle, make sure that it is in an upright position and pull it upward.

Positioning and maintenance

Install the appliance in an upright position in a safe place, where it cannot be overturned or injure anyone.

To ensure that the BeerTender appliance works correctly and efficiently, you are recommended to:

- * Place it on a perfectly level and stable surface;
- * Choose a clean, well-lit area with an easily accessible electric socket;
- * Keep the appliance at a minimum distance (75cm) from the stove as shown in the diagram;



- * Keep the appliance at a minimum distance (10cm) from the walls;
- * Store the BeerTender Keg at room temperature or in the fridge;
- * Make sure it is not exposed to direct sunlight,
- * Do not use the appliance in the open air;
- * Do not place the appliance on very hot surfaces or near open flames, as these may melt or damage the casing.

Cleaning

Before cleaning the appliance, it is essential to turn off the main switch and then pull the plug out of the socket.

Never immerse the appliance in water even switched off or unplugged!

Please note that too much dust can affect the efficiency of the cooling system of your BeerTender. It is possible that dust enters in the machine through the vent grid at the rear of the machine. We recommend that, using a vacuum cleaner, you clean regularly this particular area. This will allow your BeerTender to last longer and remain efficient over time.

You should never attempt to access internal parts of the appliance.

Storing the appliance

When the appliance is not to be used for a long period of time, put the main switch off and pull out the plug.

Store the appliance in a dry place out of children's reach.

Protect it from dust and dirt.

Do not store the appliance with a keg inside.

Repairs / Maintenance

Should a breakdown, fault or suspected fault occur after the appliance has been accidentally dropped, immediately pull out the plug.

Never operate a faulty appliance.

All servicing and repairs must be carried out by an authorised service centre.

The manufacturer will not be liable for any injury or damage to persons and/or property caused by the appliance malfunctioning should repairs not be performed by an authorised service centre.

Fire prevention

In the event of a fire, use carbon dioxide (CO₂) extinguishers. Do not use water or powder extinguishers.

Machine Components

BeerTender

1. BeerTender dispensing system
2. Refrigerating chamber
3. Lid
4. Lid opening handle
5. LED control panel
6. Tap cover
7. Dispensing spout
8. Beer tap handle
9. Drip grate
10. Drip tray
11. Main switch
12. Power cord with plug

BeerTender Keg

13. BeerTender Keg lid
14. Beer tube
15. BeerTender Keg tap

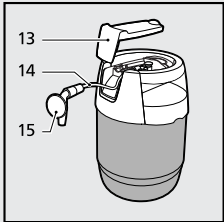
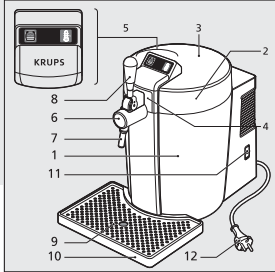
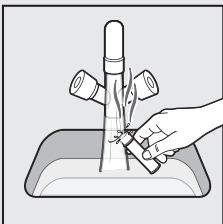
4 Cautionary Notes

Using the BeerTender system



To obtain draft beer of optimal quality you should keep two basic factors in mind, the temperature of the beer and hygienic conditions.

1. Pre-chill the beer keg to prevent excess foam. Always use a chilled keg. If you fail to chill the keg sufficiently too much foam will be produced when you start to pour your beer.
2. Always clean the appliance after use. Beer is a natural product that can spoil. Therefore, you should always keep the appliance clean to maintain the quality of the beer dispensed and avoid unpleasant odours (see "Cleaning"). The dispensing spout should be cleaned before a new keg is installed and the drip tray and grate should be emptied after every use.



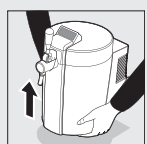
You should also follow these other rules when using the BeerTender system:



1. Do not attempt to chill a keg in your freezer. Just like glass bottles, a keg may burst when placed in the freezer. Moreover, freezing diminishes the quality of the beer.
2. Use your BeerTender appliance in a place where the temperature is between 12°C and 30°C. At colder temperature the appliance cooling system could be damaged, whereas at warmer temperatures the system will not be able to reach the ideal beer dispensing temperature. Store the beer keg at room temperature.



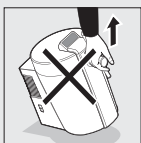
Warning! To avoid overheating, keep the beer keg out of direct sunlight.



3. Always hold the appliance by the bottom edge when lifting it.



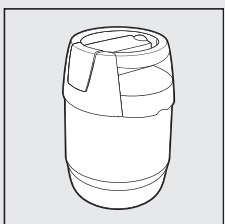
Warning! Do not use the handle or power cord to lift the BeerTender.



Using the Keg

Make sure that you chill the keg before using it. If you fail to chill the keg sufficiently too much foam will be produced when you start to pour beer.

Please also be aware that the first glass that you pour from every new keg will contain mostly foam. Draught beer in a bar behaves in exactly the same way!



The BeerTender Keg features a patented system for storing and dispensing beer. It guarantees beer of higher, long-lasting quality and a BeerTender system that is very easy and pleasant to use.



Important: Before installing a keg inside the appliance, check the “best before end” date shown on the side of the keg. Do not use the BeerTender Keg beyond this date.

Tear off the BeerTender Keg lid and dispose of it.



The BeerTender keg should be returned. You can make this procedure easier by securing the keg tap and tube back on the keg after use. Dealers / retailers will not accept kegs with tubes and tap left loose.



Warning: Contents under pressure. Do not shake or drop. Do not expose to sunlight or temperatures above 30°C. Even when the keg is empty, do not force it open and do not expose to flame or fire.

5 Getting the BeerTender ready

For your own and others' safety, please keep meticulously to the "Safety rules" described in chapter.3.

Cooling the BeerTender Keg

BeerTender kegs must be chilled before use. Using a BeerTender keg that is too warm will result in too much foam.

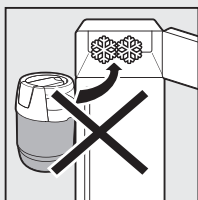
There are two ways to chill the BeerTender Keg:

1. inside the BeerTender (see "Using the BeerTender"). It will take about 15 hours to cool the keg down to 4°C if the BeerTender Keg and the appliance are stabilized at a room temperature of 23°C.
2. in a refrigerator. It will take about 12 hours to cool the keg down to 5°C depending on the cooling capacity of your refrigerator.



Tip: we recommend that you always keep an extra BeerTender Keg in the refrigerator. That way you will always have a chilled keg available.

We also recommend you to switch the appliance on at least one hour before intended use to get full benefit from the pre-cooling of the keg.



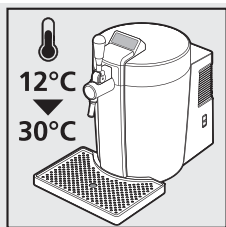
Warning! Do not attempt to chill the keg in a freezer. Just like glass bottles, a keg may burst when placed in the freezer. Moreover, freezing diminishes the quality of the beer.

Installing the BeerTender appliance

The original packing is designed and made to protect the appliance.

You are recommended to keep it for future transport.

Remove the BeerTender appliance from the packing container and place it on a dry, clean, level, stable surface that is sufficiently large to accommodate it.



The temperature of the room must be between 12°C and 30°C. Set the drip tray and grate in place at the front of the appliance. Make sure the drip tray is properly fitted and positioned.

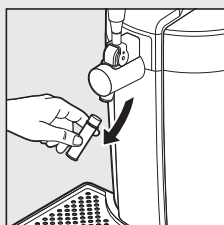
Do not install the appliance near sources of heat or in places exposed to direct sunlight.



Note: keep in mind that during use the drip tray will have to be emptied and rinsed regularly. When the BeerTender system is not being used, you can remove the drip tray and place it elsewhere to save space.

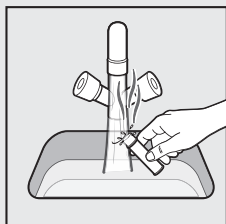


Warning! The drip tray must be positioned on a level surface and must not jut out from the surface it is resting on.



After installing the BeerTender appliance you must clean the dispensing spout; this is the only part of the appliance that will come into contact with the beer.

It is vital that you wash the dispensing spout before using the appliance for the first time and at least every time a new keg is connected inside the BeerTender system. This part can also be washed in a dishwasher.



To clean the spout, unscrew it from its housing.

After washing the spout, screw it back into place.

Connecting to the power supply

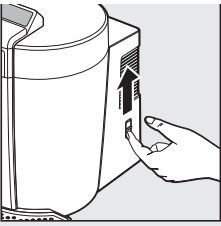


Electricity can be dangerous! Therefore you must always scrupulously abide by the safety rules.

The appliance must be plugged into a suitable, properly installed electric socket.

The voltage of the appliance has been set in the factory. Check that the mains voltage matches the voltage indicated on the rating plate on the rear of the appliance.

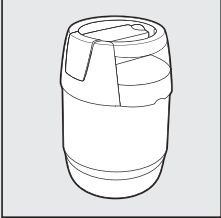
Make sure the main switch on the right is set to on "0" before connecting the BeerTender appliance to the mains. Insert the plug into a socket with the correct voltage and turn on the appliance by moving the main switch to "I".



At this stage, the volume indicator on the left side of the control display blinks. It will stop blinking when a beer keg is inserted in the appliance.

6 Using the BeerTender system

Using the Keg



The BeerTender Keg features a patented system for storing and dispensing beer. By ensuring that air cannot get in contact with beer, the BeerTender system ensures higher, long lasting quality and a system that is very easy and pleasant to use.



Important: Before installing a keg inside the BeerTender system, check the “best before end” date shown on the side of the container. Do not use the BeerTender Keg beyond this date.



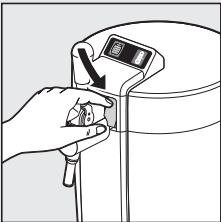
Tear off the BeerTender Keg lid and dispose of it. Beneath this cover is a tap which is connected to the BeerTender keg by a slender tube which guarantees quality and hygiene.

Warning: Contents under pressure. Do not shake or drop. Do not expose to sunlight or temperatures above 30°C. Even when the keg is empty, do not force it open and do not burn it.

Inserting a BeerTender Keg

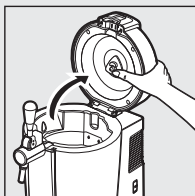


Note: the BeerTender system may only be used with BeerTender Kegs containing beer sold by the Heineken group. The appliance can only be used if it contains a BeerTender Keg and only if the main switch is set to “I”.



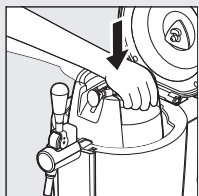
The control display on top of the lid, when illuminated, tells you that the appliance is switched on.

The appliance will immediately start cooling the inner chamber as soon as the main switch is moved to “I”.

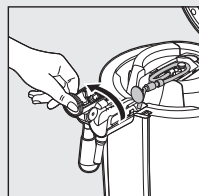


You can open the appliance by pushing the front handle.
When the handle is released, you can lift the lid up.

Note: do not force the lid beyond the set opening position as this could damage it.

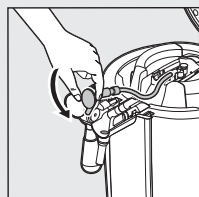


When the lid is completely open, insert a BeerTender Keg as shown in the figure.



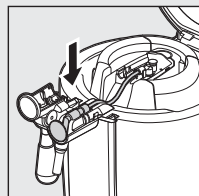
Open the tap cover by turning it anti-clockwise.

Note: this cover can be removed for cleaning.

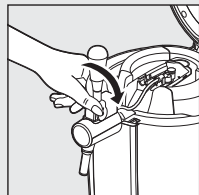


Take the tap of the BeerTender Keg and fit it into place.

Note: do not try to actuate the tap of the BeerTender Keg by hand.

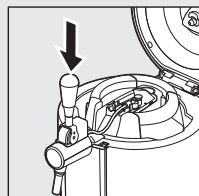


Position the beer tube as shown on drawing.

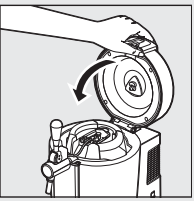


Close the tap cover by turning it clockwise.

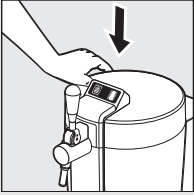
Note: the tap cover can not be closed if the BeerTender Keg tap was not fitted properly.



Make sure the tap handle is positioned vertically.



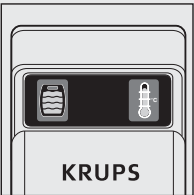
Carefully close the appliance lid.



Activation of the pump is normal once the appliance lid is closed in order to ensure the right pressure for dispensing beer.

Control display

Your appliance features a large display providing you with important and useful information:



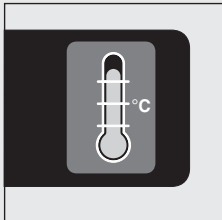
a. Volume indicator

The BeerTender Keg volume is indicated with 4 levels. The 4 levels are visible when the keg is full. They disappear progressively while emptying the keg. The last level starts blinking when only a few glasses of beer are left in the keg. This gives you the possibility to prepare in advance a new keg to be inserted in the appliance.



b. Temperature indicator

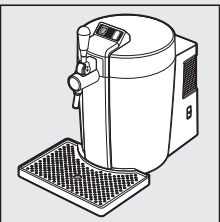
The temperature indicator goes from red, for a beer which is too warm, to orange when cooling of the beer is almost complete. The perfect draught beer temperature is attained when the indicator is green.



Sound emitted by the BeerTender appliance

The cooling function of the BeerTender produces sound. The BeerTender features a cooling system which controls the temperature of the BeerTender Keg. There are two cooling modes:

1. Stand-by cooling, which is used in normal operating conditions. In this mode the cooling fan produces a barely audible noise;
2. Active cooling, which is triggered when temperature inside the cooling chamber is too high. As soon as the cooling chamber reaches the right temperature, the appliance will switch back into the stand-by mode.



7 Dispensing beer

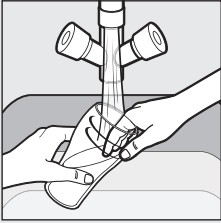


Note: always check the “best before end” date shown on the side of the BeerTender Keg. Do not use the BeerTender Keg beyond this date.



Note: the beer must be dispensed into suitable containers; the dispensing function is started and stopped manually by the user.

Step 1 – Preparing a glass



In order to obtain perfect draught beer, it is essential to start with a clean, cool glass.

Rinse the glass in cold water before dispensing beer (the colder the glass the better).



Tip: we recommend using your beer glasses for drinking beer alone. Some beverages, like milk, leave a small residue in the glass, which will reduce the head on your beer

Step 2 – Dispensing beer



Tip: Check on the control display that the beer has reached the right drinking temperature.

Position a glass beneath the tap, holding it at an angle of 45 degrees (see drawing).

Avoid contact between the dispensing spout and the glass.

This could cause excessive foaming.

Firmly and quickly pull the handle down as far as it will go. Let the beer run into the glass.

Avoid contact between the dispensing spout, glass and beer already in the glass.

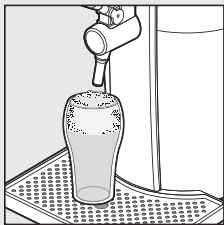


Note: Every time you install a new keg in the BeerTender appliance, the first glass of beer will fill up with too much foam. When this occurs, allow the glass to stand on the drip tray. As soon as the foam has settled, fill up the glass.



Note: Too much foam will also be generated if the tap handle is opened just slightly or slowly. The beer will flow out more slowly after the first glass has been filled.

Step 3 – Beer in the glass



Place the glass of beer on the grate and wait for the foam to settle.

Step 4 – The quality of a glass of beer

An excellent draft beer has the following characteristics:

1. A head of about 3 cms;
2. A head evenly distributed around the wall of the glass and adhering to the surface of the beer;
3. A crystal clear colour, with bubbles of carbon dioxide escaping from the sides and bottom of the glass.



Note: to prevent excessive foam from forming, always use a pre-chilled BeerTender Keg and a clean glass rinsed in cold water.

8 Cleaning

In addition to routine cleaning, the BeerTender appliance should be cleaned after daily use and when you install a new BeerTender Keg.

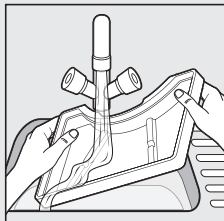


Warning! Do not dry the appliance and/or its components in a microwave and/or conventional oven.

Cleaning after daily use

The drip tray and grate should be cleaned after every use.

Remove the grate before emptying out the drip tray. The grate must be set back in place during normal use of the BeerTender.

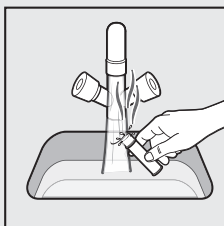


Note: You can wash the drip tray with warm water and a mild detergent. The drip tray is also dishwasher safe.



Warning! Never use aggressive cleaning agents such as vinegar, acids, solvents or petrol.

Cleaning after installation of a new BeerTender Keg.



When you install a new BeerTender Keg you must clean the dispensing spout. The spout is the only part of the appliance that comes into contact with the beer.

It is essential to wash the spout either normally by hand or in a dishwasher.



Note: the dispensing spout comprises plastic and metal parts that are permanently joined together and do not pose any problems of hygiene. Do not attempt to separate these parts.

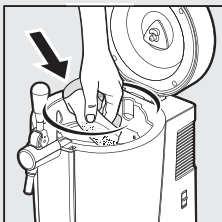
The beer dispensing mechanism must be cleaned using a damp cloth and a mild detergent.



Note: use a piece of cotton cloth to thoroughly clean all the parts.



Warning! Do not attempt to clean the mechanism using hard and/or sharp objects: it is a precision component and you will risk damaging it.

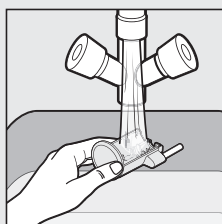


Routine cleaning

Clean the appliance cooling chamber on a regular basis using a damp cloth and mild detergent.



Warning! Do not fill the cooling chamber with water as this may result in permanent damage. Never use aggressive agents such as vinegar, acids, solvents or petrol.

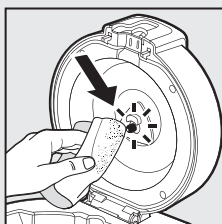


The tap cover can be removed.

Open the cover and remove it. Clean it with warm water and a mild detergent.



Warning! Do not wash the tap cover in a dishwasher, as it could be damaged and lose its shine. Never use aggressive agents such as vinegar, acids, solvents or petrol.

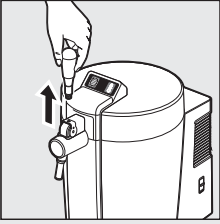


9 Maintenance

If you notice that the pump is running irregularly or more often than usual in the stand-by mode, the tightness valve may be dirty. You can solve this problem by cleaning the white air cap or, if it is extremely dirty or damaged, by replacing it with a new one (supplied with the machine).

Warning! Do not clean the tightness valve with alcohol.





10 Children's safety

To prevent children from using the appliance, you can remove the tap handle.

To remove the handle, make sure it is in an upright position and pull it upwards.

11 Information of a legal nature

- These operating instructions contain the necessary information for the proper use and upkeep of the appliance.
- It is essential to read this information and comply with these instructions in order to use and maintain the appliance in complete safety.
- If you require further information or encounter particular problems you do not feel have been clearly explained in these operating instructions, please contact your local dealer or our service center (see "General Information section").
- Please note, moreover, that the contents of these operating instructions do not form part of a previous or already existing legal agreement or contract, hence they do not affect the terms of the latter.
- The manufacturer's obligations are based solely on the contract of sale, which also contains complete and exclusive terms pertaining to the warranty service provided.
- The warranty conditions as set forth in the contract are neither limited nor extended on the basis of the explanations herein.
- These operating instructions contain information protected by copyright.
- They may not be photocopied or translated into another language without the manufacturer's prior written consent.

12 Disposal



This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from

uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.

- Appliances that are no longer used should be rendered unusable.
- Unplug the appliance and cut the power cable.
- Appliances no longer in use must be taken to a suitable waste collection facility so that the special components contained in the appliance may be duly disposed of.
- The “TEM - Module” (or Peltier’s cell) must be disposed of in accordance with the regulations currently in force in the user’s country.

Keg Disposal : Dispose of the keg with your normal domestic waste in an environmentally friendly way.

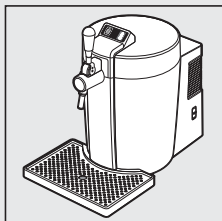
13 Troubleshooting

Problem	Possible causes	Remedies
The appliance does not turn on.	The appliance is not connected to the mains power supply.	Connect the appliance to the power supply and switch the machine on.
You can not fit the BeerTender Keg tap in the tapping unit.	The BeerTender Keg tap has been activated by hand.	Put the BeerTender Keg tap back in its original position.
You can not close the tap cover.	The BeerTender Keg tap or tube is not inserted correctly.	Remove the BeerTender Keg tap from the appliance and fit it again following chapter 6 – Using the BeerTender.
The lid of the BeerTender appliance does not close.	The tap cover has not been properly closed.	Close the tap cover properly. The tap handle must be in a vertical position.
No beer is being dispensed.	The appliance is off.	Switch the appliance on.
	The BeerTender Keg is empty (last level of volume indicator is blinking).	Replace the BeerTender keg with a new one.

	There is no keg inside the BeerTender appliance (the 4 levels of the volume indicator are blinking).	Install a keg inside the BeerTender appliance.
	The BeerTender appliance tap handle is not correctly installed/positioned.	Install/position the tap correctly.
The BeerTender appliance produces too much foam when dispensing beer (see also chapter 7: Dispensing beer).	The BeerTender Keg has not reached the right dispensing temperature.	Allow the BeerTender Keg to cool to the right temperature. You can rely on the temperature indicator on the control display of your BeerTender appliance.
	The BeerTender Keg has been shaken.	Wait 4 hours for the keg to settle before dispensing beer.
	The tap handle is being moved too slowly.	Firmly and quickly pull the handle down and forward as far as it will go.
Beer flows out too slowly.	The tap handle is not open all the way.	Open the tap completely.
The BeerTender appliance is dispensing warm beer.	The BeerTender Keg has not been chilled for long enough in the refrigerator and is thus not at the right serving temperature.	Allow the BeerTender Keg to cool in the refrigerator for about -12 hours.

	The beer has been tapped before it has attained the right drinking temperature (see temperature indicator).	Allow the BeerTender Keg to cool long enough in the appliance.
The temperature indicator on the control display never reaches a green colour.	The BeerTender appliance is exposed at too hot a temperature or to direct sunlight (see also chapter 5 – “Cooling the keg” and “Installing the BeerTender”).	Use the appliance indoor and move it in a room where ambient temperature does not exceed 30°C.
The control display shows an increasing temperature.	A warm keg was installed in a cold appliance.	Allow the BeerTender system to compensate for the effect of the temperature change.
The appliance pump is working even when beer is not being tapped.	The tightness valve in the lid is damaged or must be cleaned.	Clean the tightness valve with warm water and a soft tissue. If the problem is not solved, change the valve (one spare part delivered with the appliance).

1 - Algemene informatie	43
Richtlijnen voor het lezen van deze instructies	
Het gebruik van deze handleiding	
2 - Technische specificaties	44
3 - Veiligheidsvoorschriften	44
4 - Belangrijke adviezen	47
Het gebruik van BeerTender (apparaat in combinatie met fust)	
Het BeerTender fust gebruiken	
5 - BeerTender klaarmaken voor gebruik	49
Het BeerTender fust koelen	
BeerTender installeren	
Aansluiten op de netspanning	
6 - BeerTender gebruiken	51
Het BeerTender fust	
Een BeerTender fust installeren	
Het display	
De geluiden van BeerTender	
7 - Bier tappen	55
Stap 1 – Een glas klaarmaken	
Stap 2 – Bier tappen	
Stap 3 – Bier in het glas	
Stap 4 – Een perfect glas bier	
8 - Schoonmaken	56
Reinigen na dagelijks gebruik	
Normaal reinigen	
9 - Onderhoud	58
10 - Veiligheid van kinderen	58
11 - Juridische informatie	58
12 - Verwijdering	59
13 - Problemen met BeerTender	59



1 Algemene informatie

BeerTender is ontwikkeld om thuis te genieten van een lekker vers getapt biertje uit een speciaal BeerTender fust dat zich in het apparaat bevindt.

Dit apparaat, met zijn elegante design, is ontworpen voor huishoudelijk gebruik en is niet geschikt voor langdurig professioneel gebruik.



Belangrijk! De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die is ontstaan door:

- * Onzorgvuldig handelen en gebruik voor andere doeleinden dan waarvoor het apparaat is bedoeld.
- * Reparaties die niet door een erkend reparateur zijn uitgevoerd.
- * Een beschadigd netsnoer.
- * Een beschadigde component van BeerTender.
- * Het gebruik van niet-originele onderdelen en accessoires.
- * Pogingen om toegang te krijgen tot interne delen van BeerTender.

In al deze gevallen zal de garantie komen te vervallen.

Richtlijnen voor het lezen van deze instructies

De gevarendriehoek geeft aan dat de betreffende instructies belangrijk zijn voor de veiligheid van de gebruiker.

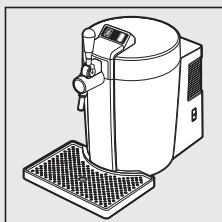
Wij willen u dringend verzoeken deze aanwijzingen nauwkeurig op te volgen om gebruikersfouten en ernstige verwondingen te voorkomen!



Dit symbool accentueert informatie die belangrijk is voor een optimaal gebruik van het apparaat.

Het gebruik van deze handleiding

Bewaar deze handleiding zorgvuldig en laat hem ook lezen door andere gebruikers van het apparaat.



2 Technische specificaties

Voltage 220-240V

Wattage 80 W

Netspanning 50Hz

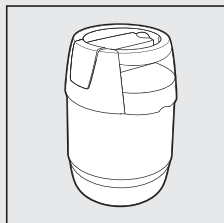
Isolatieklasse	II (een geaard stopcontact is niet nodig)
Koelingsklasse	N
Materiaal behuizing	Thermoplastic
Afmetingen (b x h x d) (mm)	300 x 452 x 494 (419 zonder lekbak)
Gewicht	6,02 kg (5,5 kg zonder lekbak)
Snoerlengte	1,4 m
Biercontainer	BeerTender fust
Bedieningspaneel /display	Bovenzijde
Werkingscondities	Bij 80% relatieve luchtvochtigheid, min. 12°C, max. 30°C
Veiligheidssystemen	Drukschakelaar op luchtcircuit Oververhittingsbeveiliging Elektrische beveiligingen (zekeringen)

De fabrikant behoudt zich het recht voor om veranderingen door te voeren aan de constructie en uitvoering van het apparaat ten gevolge van technologische ontwikkelingen.

Dit apparaat voldoet aan de Europese Richtlijn 89/336/EEC (Wettelijke Verordening 476 van 04/12/92) betreffende de elektromagnetische compatibiliteit.

3 Veiligheidsvoorschriften

De onder spanning staande onderdelen mogen nooit in contact worden gebracht met water. Er bestaat dan gevaar voor kortsluiting.



Gebruiksdoel

Dit apparaat is uitsluitend gemaakt voor het tappen van bier voor huishoudelijk gebruik.

Alleen originele BeerTender fusten kunnen worden gebruikt met dit apparaat; het is niet toegestaan om andere type fusten te gebruiken die in de handel te koop zijn.

Voordat u een BeerTender fust gebruikt, raden wij aan de houdbaarheidsdatum "best before end" aan de zijkant van het fust te controleren. Indien de betreffende datum reeds verlopen is, dient u het BeerTender fust niet te installeren of te gebruiken.

U dient het apparaat niet voor andere doeleinden of met andere fusten te gebruiken dan hierboven aangegeven.



U dient geen andere materialen in het apparaat te plaatsen anders dan het BeerTender fust.

Technische wijzigingen en een onjuist gebruik van het apparaat zijn wegens de daaraan verbonden risico's niet toegestaan!

Het apparaat mag uitsluitend gebruikt worden door volwassen personen die zich bewust zijn van eventuele gebruiksrisico's.

Aansluiten

Sluit BeerTender aan op een geschikt stopcontact.

Controleer of de netspanning overeenkomt met de op het typeplaatje vermelde spanning.

Netsnoer

Gebruik de huistap nooit wanneer het snoer defect is. Indien het snoer beschadigd is dient het door de fabrikant, een erkend service centrum of gelijkwaardig bekwaam persoon te worden vervangen om zodoende gevaarlijke situaties te vermijden.

Leg het netsnoer nooit in bochten, over scherpe randen of op een heet oppervlak en vermijd elk contact met olie.

Het apparaat niet met het netsnoer optillen of eraan trekken.

Trek de stekker niet uit het stopcontact door aan het netsnoer te trekken en raak het niet aan met natte handen of voeten.

Laat het netsnoer niet loshangen van een tafel of kastplank.

Veiligheid van andere personen

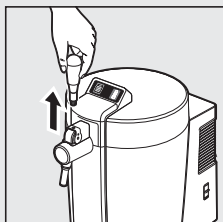
Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogen hen niet in staat stelt dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken. Indien zij geen ervaring hebben met het gebruik van of kennis hebben van het apparaat, dienen zij onder toezicht te staan van een verantwoordelijk persoon die bekend is het met gebruik van het apparaat. Er moet toezicht op jonge kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.

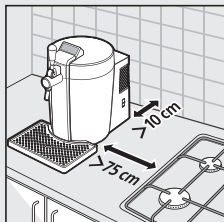
Kinderen beseffen de gevaren van huishoudelijke apparaten niet. Laat geen verpakkingsmaterialen van het apparaat binnen het bereik van kinderen liggen.

Om te voorkomen dat kinderen het apparaat zullen gebruiken, kunt u de taphendel verwijderen. Om de hendel te verwijderen, dient u deze verticaal uit de tap te trekken.

Installatie en onderhoud

Zet het apparaat rechtop op een veilige plaats waar niemand





het kan omgooien of zich er aan kan verwonden. Om er voor te zorgen dat BeerTender goed en efficiënt functioneert, raden wij aan om de volgende adviezen op te volgen:

- * Plaats het apparaat op een vlakke horizontale ondergrond.
- * Kies een schone en goed verlichte omgeving met een makkelijk bereikbaar stopcontact.
- * Plaats het apparaat minstens 75 cm van het fornuis, zoals op de afbeelding aangegeven.
- * Plaats het apparaat minstens 10 cm van de muur.
- * Bewaar het BeerTender fust bij kamertemperatuur of in de koelkast.
- * Zorg ervoor dat het apparaat en het fust niet aan direct zonlicht worden blootgesteld.
- * Gebruik het apparaat niet in de buitenlucht.
- * Plaats het apparaat niet op zeer warme oppervlakken of dichtbij open vuur omdat dit de behuizing kan doen smelten of beschadigen.

Schoonmaken

Voordat u het apparaat schoonmaakt is het belangrijk dat u het uitschakelt door middel van de aan/uit-schakelaar. Trek vervolgens de stekker uit het stopcontact.

Het apparaat nooit in water onderdompelen, zelfs niet wanneer het uitgeschakeld is en de stekker uit het stopcontact is getrokken!

Het is mogelijk dat er stof in het apparaat komt via het ventilatierooster aan de achterkant van het apparaat. Te veel stof kan het koelsysteem van de BeerTender beïnvloeden. Het is aan te bevelen om, met behulp van een stofzuiger, het ventilatierooster regelmatig te reinigen. Dit zorgt ervoor dat uw BeerTender optimaal zal blijven functioneren en dus een langere levensduur heeft.

U mag nooit proberen toegang te krijgen tot de interne onderdelen van het apparaat.

Opbergen

Wanneer het apparaat voor langere tijd niet gebruikt zal worden, zet u de aan/uit-schakelaar uit en trekt u de stekker uit het stopcontact.

Berg het apparaat op in een droge ruimte buiten het bereik van kinderen. Het apparaat tegen vuil en stof beschermen. Berg het apparaat niet op indien er nog een fust in zit.

Reparaties/onderhoud

In geval van problemen, een defect of een vermoeden daarvan nadat het apparaat is gevallen, dient u de stekker direct uit het stopcontact te halen. Gebruik nooit een defect apparaat. Onderhoud en reparaties dienen altijd door een erkend reparateur te worden uitgevoerd.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor letsel of schade aan personen en/of eigendommen als gevolg van een slecht functionerend apparaat indien reparaties niet door een erkend reparateur zijn uitgevoerd.

Brandpreventie

In geval van brand dient u een kooldioxide (CO₂) brandblusapparaat te gebruiken. Gebruik geen water of brandblusapparaten op poederbasis.

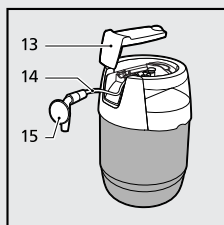
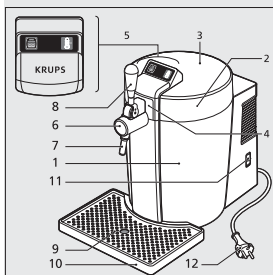
Onderdelen van BeerTender

BeerTender apparaat

1. BeerTender tap
2. Koelkamer
3. Deksel
4. Openingsknop deksel
5. LED display
6. Taplens
7. Taptuit
8. Taphendel
9. Rooster lekbak
10. Lekbak
11. Aan/uit-schakelaar
12. Netsnoer met stekker

BeerTender fust

13. Beschermkapje BeerTender fust
14. Bierleiding
15. Tap BeerTender fust met logo biermerk

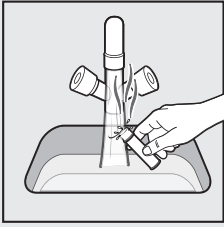


4 Belangrijke adviezen

Het gebruik van BeerTender (apparaat in combinatie met fust)



Om optimaal tapbier te krijgen zijn er twee regels die opgevolgd moeten worden: de temperatuur van het bier en de hygiëne.



1. Wij raden aan het bierfust voor te koelen om te veel schuimvorming te voorkomen. Gebruik altijd een gekoeld fust. Indien u het fust niet voldoende koelt zal er bij het tappen te veel schuim gevormd worden.
2. Maak het apparaat na gebruik altijd schoon. Bier is een natuurproduct en kan bederven. Daarom dient u het apparaat altijd schoon te houden om de kwaliteit van het getapte bier te handhaven en onaangename geuren te voorkomen (zie "Schoonmaken"). De taptuit dient te worden schoongemaakt voordat een nieuw fust wordt geïnstalleerd en de lekbak en het rooster dienen na elk gebruik te worden geleegd.



Waarschuwing! Om oververhitting te voorkomen dient u het apparaat en het bierfust niet in direct zonlicht te plaatsen.



3. Het apparaat altijd aan de onderste rand vasthouden wanneer u het optilt.

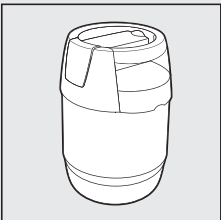
Waarschuwing! Til BeerTender nooit op met behulp van de taphendel of het netsnoer.



Het BeerTender fust gebruiken

Zorg ervoor dat het fust vóór gebruik gekoeld is. Indien u het fust niet voldoende koelt, zal bij het tappen te veel schuim ontstaan.

U dient er ook rekening mee te houden dat het eerste glas van elk nieuw fust vooral schuim zal bevatten. Dit is bij tapbier in de horeca ook het geval!



Het BeerTender fust is voorzien van een gepatenteerd systeem voor het 'bewaren' en het tappen van bier. Dit is een garantie voor bier met een langdurige, hoge kwaliteit en een apparaat dat aangenaam en eenvoudig in het gebruik is.



Belangrijk: Voordat u een fust in het apparaat installeert raden wij aan de houdbaarheidsdatum “best before end” aan de zijkant van het fust te controleren. Deze datum is een betrouwbare indicatie wanneer het fust bij kamertemperatuur is opgeslagen.



Verwijder het beschermkapje van het BeerTender fust en gooi dit weg.

Het lege BeerTender fust dient u terug te brengen naar de winkelier. Plaats na gebruik de tap van het BeerTender fust en de bierleiding terug op het fust. Dit maakt het terugbrengen van het fust makkelijker. De winkelier accepteert geen fusten met een loshangende bierleiding en tap.



Waarschuwing! De inhoud van het fust staat onder druk. Niet schudden of laten vallen. Zowel het apparaat als het fust niet aan direct zonlicht en temperaturen boven 30°C blootstellen. Zelfs wanneer het fust leeg is dient u het niet te openen of aan open vuur bloot te stellen.

5 BeerTender klaarmaken voor gebruik

Voor uw eigen veiligheid en die van andere gebruikers, raden wij u aan de ‘Veiligheidsvoorschriften’, zoals beschreven in hoofdstuk 3, nauwkeurig op te volgen.



Het BeerTender fust koelen

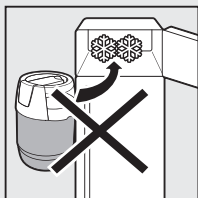
Het BeerTender fust moet voor gebruik gekoeld worden. Het gebruik van een te warm BeerTender fust zal te veel schuimvorming tot gevolg hebben.

U kunt het BeerTender fust op twee manieren koelen:

1. In het apparaat (zie “BeerTender gebruiken”). Het zal ongeveer 15 uur duren om het fust tot 4°C af te koelen indien het BeerTender fust en het apparaat op kamertemperatuur van 23°C zijn.
2. In een koelkast. Het zal ongeveer 12 uur duren om het fust tot 5°C af te koelen, afhankelijk van de koelcapaciteit van uw koelkast.



Tip: wij raden aan altijd een extra BeerTender fust in de koelkast te bewaren. Op deze manier heeft u altijd een voorgekoeld fust beschikbaar. Wij raden ook aan het apparaat minstens een uur voordat u het gaat gebruiken aan te zetten, zodat u volop voordeel heeft van het voorcoelen van het fust.



Waarschuwing! Een fust mag nooit in de vriezer worden gekoeld. Net als glazen flessen kan een fust barsten indien het in de vriezer wordt geplaatst. Ook gaat de kwaliteit van het bier achteruit als het is bevroren.

BeerTender installeren

De originele verpakking is speciaal ontworpen en gemaakt om het apparaat te beschermen.

Wij raden u aan het voor eventueel toekomstig vervoer te bewaren.

Haal BeerTender uit de verpakking en plaats het op een droog, schoon, vlak en stabiel oppervlak dat groot genoeg is om het apparaat neer te zetten.

De kamertemperatuur dient tussen 12°C en 30°C te zijn. Installeer de lekbak en het rooster aan de voorkant van het apparaat. Controleer of de lekbak goed aansluit aan het apparaat.

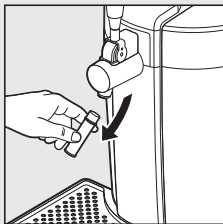
Installeer het apparaat niet bij warmtebronnen of op een plek in direct zonlicht.



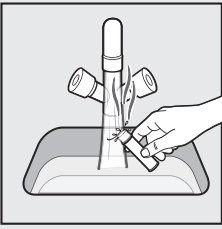
NB: houd er rekening mee dat de lekbak tijdens gebruik regelmatig geleegd en omgespoeld moet worden. Wanneer BeerTender niet gebruikt wordt, kunt u de lekbak verwijderen en ergens anders opbergen om ruimte te besparen.



Waarschuwing! De lekbak dient op een vlakke ondergrond geplaatst te worden en mag niet over een rand uitsteken. Nadat u BeerTender geïnstalleerd heeft dient u de taptuit schoon te maken; dit is het enige onderdeel van het apparaat dat in direct contact met het bier zal komen.



Het is erg belangrijk dat u de taptuit voor het eerste gebruik goed schoonspoelt en dit herhaalt elke keer voordat u een nieuw fust in BeerTender installeert. Dit onderdeel kan in de vaatwasmachine gereinigd worden.



Om de taptuit schoon te maken, schroeft u hem uit zijn behuizing.

Na het schoonspoelen, schroeft u de taptuit weer op zijn plaats.

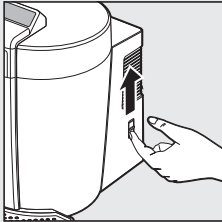
Aansluiten op de netspanning



Elektriciteit kan gevaarlijk zijn! Daarom dient u de veiligheidsvoorschriften altijd nauwkeurig op te volgen.

Het apparaat dient te worden aangesloten op een geschikt, goed geïnstalleerd stopcontact.

De spanning van het apparaat is in de fabriek ingesteld. Controleer of de netspanning van uw installatie overeenkomt met de op het typeplaatje vermelde spanning (zie achterzijde apparaat).

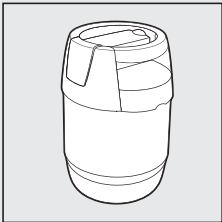


Controleer of de aan/uit-schakelaar op de rechterkant op "0" staat voordat u BeerTender op de netspanning aansluit. Steek de stekker in een stopcontact met de juiste spanning en zet het apparaat aan door de aan/uit-schakelaar op "I" te zetten.

Op dit moment zal de volume-indicator aan de linkerkant van het display gaan knipperen. Het knipperen zal ophouden zodra een bierfust in het apparaat wordt geïnstalleerd.

6 BeerTender gebruiken

Het BeerTender fust



Het BeerTender fust beschikt over een gepatenteerd systeem voor het 'bewaren' en tappen van vers bier. Doordat er geen lucht bij het bier kan komen heeft u de garantie dat het bier voor lange tijd van zeer hoge kwaliteit is. BeerTender is hierdoor bovendien aangenaam en eenvoudig in gebruik.

Belangrijk: Voordat u een fust in het apparaat installeert, raden wij u aan de houdbaarheidsdatum "best before end" aan de zijkant van het fust te controleren. Deze datum is een betrouwbare indicatie wanneer het fust bij kamertemperatuur is bewaard.





Verwijder het beschermkapje van het BeerTender fust en gooi dit weg. Onder het beschermkapje vindt u een tap die door middel van een dunne leiding met het BeerTender fust in contact staat, wat de kwaliteit en hygiëne garandeert.

Waarschuwing! De inhoud van het fust staat onder druk. Niet schudden of laten vallen. Zowel het apparaat als het fust niet aan direct zonlicht en temperaturen boven 30°C blootstellen. Zelfs wanneer het fust leeg is dient u het niet te openen of aan open vuur bloot te stellen.

Een BeerTender fust installeren



NB: BeerTender mag alleen gebruikt worden met een BeerTender fust dat speciaal gemaakt is voor BeerTender. Het apparaat kan alleen gebruikt worden met een BeerTender fust en wanneer de aan/uit-schakelaar op "I" staat.

Wanneer het display bovenop het apparaat is verlicht, betekent dit dat het apparaat aanstaat.

Het apparaat zal onmiddellijk met het koelen van de binnenruimte beginnen wanneer de aan/uit-schakelaar op "I" wordt gezet.

U kunt het apparaat openen door op de openingsknop aan de voorkant van BeerTender te drukken. Zodra het deksel loskomt, kunt u deze met de hand optillen.

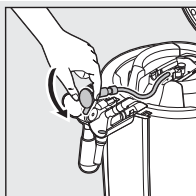
NB: open het deksel niet verder dan de vaste open stand omdat deze anders beschadigd zou kunnen worden.

Wanneer het deksel geheel open is plaatst u een BeerTender fust zoals in de afbeelding wordt aangegeven.

Open de taplens door deze tegen de wijzers van de klok in te draaien.

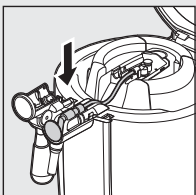


NB: u kunt de taplens eruit trekken om hem schoon te maken.

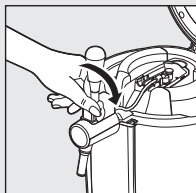


Neem de tap van het BeerTender fust en breng deze aan in de speciale uitsparing onder de taplens.

NB: probeer de tap van het BeerTender fust nooit handmatig in werking te brengen.

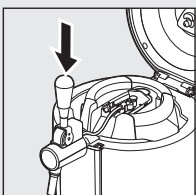


Breng de bierleiding op zijn plaats zoals getoond op de afbeelding.

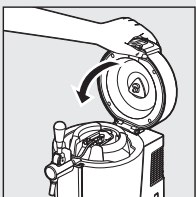


Sluit de taplens door deze met de wijzers van de klok mee te draaien.

NB: de taplens kan niet gesloten worden indien de tap van het BeerTender fust niet op juiste wijze is geplaatst.



Zorg ervoor dat de taphendel zich in verticale stand bevindt.



Sluit het deksel van het apparaat voorzichtig.



Het is normaal dat de pomp geactiveerd wordt zodra het deksel van het apparaat gesloten is, dit zal voor de juiste tapdruk van het bier zorgen. Het geluid dat hierbij wordt geproduceerd is normaal.

Het fust heeft een gegarandeerde houdbaarheid van 30 dagen na aansluiting in BeerTender.

U kunt een aangeslagen BeerTender fust maximaal één week buiten het apparaat, maar in de koelkast, bewaren met behoud van de kwaliteit.

Het display

Uw apparaat heeft een groot display die u van belangrijke en nuttige informatie voorziet:

Aan de linkerkant van het display:

a. Volume-indicator

De hoeveelheid bier in het BeerTender fust wordt met 4 niveaus aangegeven. Deze 4 niveaus zijn zichtbaar wanneer het fust vol is. Ze zullen geleidelijk aan verdwijnen wanneer de hoeveelheid bier in het fust minder wordt. Het laatste niveau zal gaan knippen wanneer er nog maar een paar glazen in het fust overblijven. Dit geeft u de gelegenheid een nieuw fust klaar te zetten dat in het apparaat kan worden geïnstalleerd.

Aan de rechterkant van het display:

b. Temperatuur-indicator

De temperatuur-indicator gaat van rood, voor te warm bier, naar oranje wanneer het koelproces van het bier bijna voltooid is. Zodra de indicator op groen staat is de ideale taptemperatuur bereikt.

De geluiden van BeerTender

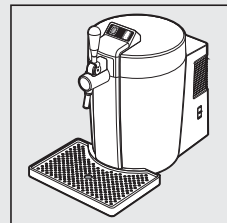
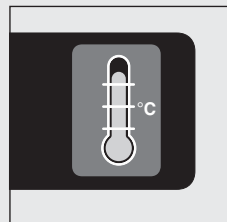
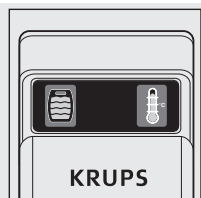
De koelfunctie van BeerTender produceert geluid.

BeerTender beschikt over een koelsysteem dat de temperatuur van het BeerTender fust regelt. Dit systeem heeft twee koelniveaus:

1. "Stand-by" koeling; deze wordt gebruikt onder normale gebruiksomstandigheden. In deze stand is het geluid van de ventilator nauwelijks hoorbaar.
2. Actieve koeling; deze wordt geactiveerd wanneer de temperatuur in de koelkamer te hoog is. Zodra de koelkamer de juiste temperatuur bereikt zal het apparaat terugschakelen naar de "stand-by" stand.

Pomp

Tijdens het bier tappen kan de pomp aanslaan. Dit hoeft niet altijd het geval te zijn, dit hangt af van de grootte van het glas en de resterende hoeveelheid bier in het fust. Ook wanneer u het deksel sluit met het fust in het apparaat, zal de pomp aanslaan om de druk in het fust op het juiste niveau te brengen. Om de druk in het fust op peil te houden is het bovendien mogelijk dat de pomp af en toe aanslaat in de "stand-by" stand. Het geluid dat hierbij wordt geproduceerd is normaal.





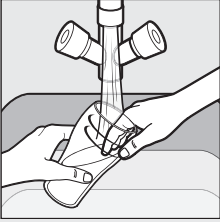
7 Bier tapen



NB: voordat u een fust gebruikt raden wij aan de houdbaarheidsdatum “best before end” aan de zijkant van het fust te controleren. Indien de vermelde datum reeds verlopen is, dient u het BeerTender fust niet meer te installeren of te gebruiken.



NB: het bier dient in geschikte bierglazen te worden getapt; het tappen kunt u handmatig starten en stoppen.



Stap 1 - Een glas klaarmaken

Om een perfect biertje te tapen is het belangrijk dat u met een schoon koel glas begint.

Spoel het glas in koud water voordat u bier tapt (hoe kouder het glas hoe beter).



Tip: wij raden aan uw bierglazen alleen voor het drinken van bier te gebruiken. Sommige dranken, zoals melk, laten een kleine hoeveelheid residu achter, wat een kleinere schuimkraag op uw bier zal veroorzaken.

Stap 2 – Bier tapen

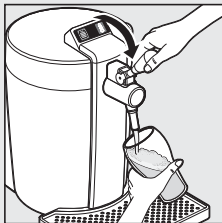


Tip: controleer of het bier de juiste temperatuur heeft bereikt op het display.

Plaats een glas onder de tap, houd dit onder een hoek van 45 graden (zie afbeelding).

Vermijd contact tussen de taptuit en het glas. Dit kan namelijk overmatig schuim tot gevolg hebben.

Trek de taphendel vlug en krachtig naar beneden, zo ver als mogelijk is. Laat het bier in het glas stromen.



Vermijd contact tussen de taptuit en het bier in het glas.

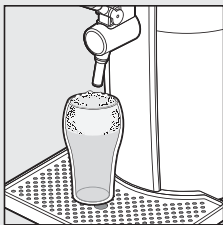


NB: telkens wanneer u een nieuw fust in BeerTender plaatst zal het eerste glas vooral schuim produceren. Plaats in dat geval het glas op de lekbak. Zodra het schuim minder is geworden, kunt u het glas met bier bijvullen.



NB: te veel schuim zal ook worden gevormd wanneer de taphendel slechts gedeeltelijk of te langzaam wordt geopend. Het bier zal langzamer stromen nadat het eerste glas is gevuld.

Stap 3 – Bier in het glas



Plaats het glas op de lekbak en wacht tot het schuim minder is geworden.

Stap 4 – Een perfect glas bier

Uitstekend tabpier heeft de volgende eigenschappen:

1. Een schuimkraag van ongeveer 3 cm (twee vingers).
2. Een gelijkmatig over de rand van het glas verdeelde schuimkraag die goed aan het oppervlak van het bier hecht.
3. Een heldere kleur met koolzuurbelletjes die vanaf de wand en de bodem van het glas opstijgen.



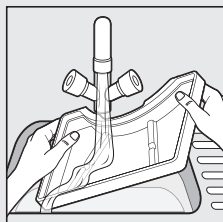
NB: om overmatig schuim te voorkomen dient u altijd een vooraf gekoeld BeerTender fust en een in koud water gespoeld schoon glas te gebruiken.

8 Schoonmaken

Naast het regelmatig schoonhouden, dient BeerTender na dagelijks gebruik en voor de installatie van een nieuw BeerTender fust te worden gereinigd.



Waarschuwing! U dient het apparaat en/of de onderdelen niet in een magnetron of traditionele oven te drogen.



Reinigen na dagelijks gebruik

De lekbak en het rooster dienen na elk gebruik te worden gereinigd.

Verwijder het rooster voordat u de lekbak leegt. Het rooster moet weer op de lekbak geplaatst worden tijdens normaal gebruik van BeerTender.



NB: u kunt de lekbak met warm water en een zacht schoonmaakmiddel reinigen. De lekbak mag ook in de vaatwasmachine.

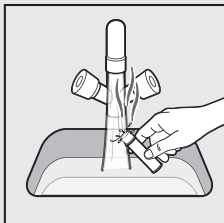


Waarschuwing! Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen zoals azijn, zuur, krachtige oplosmiddelen of benzine.



NB: gebruik geen harde afwasborstel of schuurspons om het rooster van de lekbak te reinigen. Dit kan het rooster beschadigen.

Schoonmaken na de installatie van een nieuw BeerTender fust.



Voordat u een nieuw BeerTender fust installeert dient u eerst de taptuit schoon te maken. De taptuit is het enige onderdeel van het apparaat dat met het bier in contact komt.

Het is belangrijk de taptuit met de hand of in de vaatwasmachine te reinigen.



NB: de taptuit bevat kunststof en metalen delen die permanent met elkaar verbonden zijn zonder dat dit problemen met betrekking tot hygiëne veroorzaakt. Probeer deze delen niet van elkaar te scheiden.

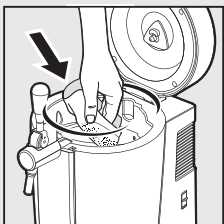
Het tapmechanisme dient met een vochtige doek en een zacht schoonmaakmiddel te worden gereinigd.



NB: gebruik een zachte katoenen doek om de overige delen van het apparaat grondig te reinigen.



Waarschuwing! Probeer het tapmechanisme niet met harde en/of scherpe voorwerpen te reinigen; het is een precisie-onderdeel en u loopt zo het risico dit te beschadigen.

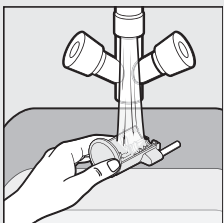


Normaal reinigen

Reinig de koelkamer van het apparaat regelmatig met een vochtige doek en een zacht schoonmaakmiddel.



Waarschuwing! Vul de koelkamer nooit met water omdat dit het apparaat onherstelbaar kan beschadigen. Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen zoals azijn, zuur, krachtige oplosmiddelen of benzine.

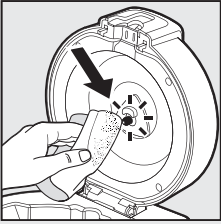


De taplens kan worden verwijderd. Open de lens en trek hem naar u toe. Maak de lens met warm water en een zacht schoonmaakmiddel schoon.



Waarschuwing! Reinig de taplens nooit in de vaatwasmachine omdat dit de lens kan beschadigen en dof kan maken. Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen zoals azijn, zuur, krachtige oplosmiddelen of benzine.

9 Onderhoud



Wanneer u merkt dat de pomp onregelmatig loopt of vaker dan gewoonlijk aanslaat in de “stand-by” stand, kan dit worden veroorzaakt door een verstopt luchtdopje. U kunt dit probleem oplossen door het witte luchtdopje te reinigen of, indien het erg vuil of beschadigd is, te vervangen door een nieuw dopje (wordt met het apparaat meegeleverd).



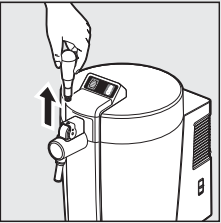
Waarschuwing! Maak het luchtdopje nooit schoon met alcohol.

Indien er zich stof op de koelventilator bevindt (zie achterzijde apparaat), zal de koelcapaciteit van BeerTender minder worden. Wij raden u aan het rooster en de koelventilator zo nu en dan te controleren en stofvrij te maken met behulp van bijvoorbeeld een stofzuiger.

10 Veiligheid van kinderen

Om te voorkomen dat kinderen het apparaat gebruiken kunt u de taphendel verwijderen.

Om de taphendel te verwijderen zet u deze in verticale stand en trekt u hem vervolgens omhoog.



11 Juridische informatie

- Deze handleiding bevat informatie die u nodig heeft voor een goed gebruik en onderhoud van het apparaat.
- Het is belangrijk dat u deze handleiding zorgvuldig leest en de instructies nauwkeurig opvolgt voor een veilig gebruik en onderhoud van het apparaat.
- Indien u meer informatie wenst of geconfronteerd wordt met bijzondere problemen die niet beschreven staan in deze handleiding, neemt u dan contact op met uw winkelier of ons servicecentrum (zie hoofdstuk “Algemene Informatie”).
- De inhoud van deze handleiding maakt geen deel uit van een voorgaande of reeds bestaande juridische overeenkomst of contract, deze heeft dan ook geen invloed op de voorwaarden van de laatstgenoemde.
- De verplichtingen van de fabrikant zijn alleen gebaseerd op de koopovereenkomst, die tevens de complete en exclusieve garantievoorwaarden bevat.
- De garantievoorwaarden zoals bepaald in de overeenkomst, worden niet beperkt of uitgebreid op basis van de voorgelegde interpretaties.

- De informatie in deze handleiding valt onder het auteursrecht.
- Het is niet toegestaan om deze handleiding te kopiëren of in een andere taal te vertalen zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant.

12 Verwijdering



Deze markering betekent dat dit product binnen de gehele EU niet bij het overige huisvuil weg geworpen dient te worden. Om eventuele schade aan het milieu of de menselijke gezondheid als gevolg van ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, dient u het op verantwoordelijke wijze te recyclen om daarmee duurzaam hergebruik van materiaal en grondstoffen te bevorderen. Maak voor het inleveren van uw gebruikte apparaat gebruik van de bestaande inlever- en verzamelpunten of neem contact op met de winkel waar u het product heeft gekocht. Daar kunt u dit product ook achterlaten voor verantwoordelijk recyclen.

- Apparaten die niet meer in gebruik zijn moeten onbruikbaar worden gemaakt.
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact en snijd het snoer door.
- Apparaten die niet meer in gebruik zijn dienen naar een milieuvriendelijk verwerkingsbedrijf te worden gebracht zodat de speciale onderdelen van het apparaat op de juiste wijze verwijderd kunnen worden.
- De “TEM - Module” (of het Peltier element) moet worden verwijderd overeenkomstig de specifieke wetgeving in uw land.

13 Problemen met BeerTender

Storing	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
Het apparaat kan niet worden aangezet.	Het apparaat is niet op de netspanning aangesloten.	Steek de stekker in het stopcontact en schakel het apparaat in.
De tap van het BeerTender fust past niet in de tapunit.	De tap van het BeerTender fust is handmatig in werking gebracht.	Breng de tap van het BeerTender fust terug in de oorspronkelijke stand.

U kunt de taplens niet sluiten.	De tap of leiding van het BeerTender fust is niet op de juiste wijze geplaatst.	Verwijder de tap van het BeerTender fust uit het apparaat en plaats het opnieuw volgens de uitleg in hoofdstuk 6 – “BeerTender gebruiken”.
Het deksel van BeerTender sluit niet.	De taplens is niet goed gesloten.	Sluit de taplens goed. De taphendel dient zich in verticale stand te bevinden.
Er komt geen bier uit de tap.	Het apparaat staat uit.	Zet het apparaat aan.
	Het BeerTender fust is leeg (het laatste niveau van de volume-indicator knippert).	Vervang het BeerTender fust door een nieuw fust.
	Er zit geen fust in BeerTender (alle 4 niveaus van de volume-indicator knipperen).	Plaats een fust in BeerTender.
	De taphendel van BeerTender bevindt zich niet in de juiste stand of is verkeerd geïnstalleerd.	Installeer de taphendel op de juiste wijze of breng hem in de juiste stand.
BeerTender produceert te veel schuim bij het tappen (zie ook hoofdstuk 7 - “Bier tappen”).	Het BeerTender fust heeft de juiste taptemperatuur nog niet bereikt.	Gun het BeerTender fust de tijd om op de juiste temperatuur te komen. Let hierbij op de betrouwbare temperatuur-indicator van het display van uw BeerTender.
	Het BeerTender fust is geschud.	Wacht 4 uur voordat u opnieuw met tappen begint.
	De taphendel is te langzaam omlaag gebracht.	Trek de taphendel vlug en krachtig, zo ver als mogelijk, omlaag.

Het bier stroomt niet snel genoeg.	De taphendel is niet helemaal open.	Open de taphendel helemaal.
BeerTender produceert warm bier.	Het BeerTender fust is niet lang genoeg in de koelkast gekoeld en heeft daarom nog niet de juiste temperatuur bereikt.	Gun het BeerTender fust ongeveer 12 uur de tijd in de koelkast af te koelen.
	Het bier is getapt voordat het de juiste temperatuur kon bereiken (zie temperatuur-indicator).	Gun het BeerTender fust voldoende tijd in het apparaat af te koelen.
De temperatuur-indicator op het display wordt niet groen.	BeerTender staat in een te warme ruimte of wordt blootgesteld aan direct zonlicht (zie ook hoofdstuk 5 – “Het fust koelen” en “BeerTender installeren”).	Gebruik het apparaat binnenshuis en plaats het in een ruimte waar de kamertemperatuur de 30°C niet overschrijdt.
Het display geeft een oplopende temperatuur aan.	Een warm fust is in een koud apparaat geïnstalleerd.	Gun BeerTender de tijd om de verandering in temperatuur te compenseren.
De pomp van het apparaat slaat te vaak aan.	Het luchtdopje in het deksel is beschadigd of dient te worden gereinigd.	Reinig het luchtdopje met warm water en een zachte tissue. Indien de storing hiermee niet verholpen is, vervang dan het luchtdopje (een reservedopje wordt met het apparaat meegeleverd).

Indien u problemen of vragen heeft, dan kunt u contact opnemen met het BeerTender servicecentrum voor deskundige hulp en adviezen:

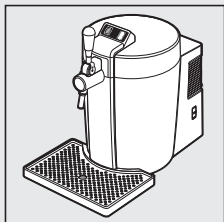
Land
Nederland

Hulplijn nummer
0800 - 23 37 836

Website
www.beertender.nl

1 - Généralités	63
Pour faciliter la lecture	
Utilisation de cette notice	
2 - Caractéristiques techniques	64
3 - Règles de sécurité	65
4 - Avertissements	68
Emploi du BeerTender	
Utilisation du fût	
5 - Préparation du Système BeerTender	69
Refroidissement du fût BeerTender	
Installation de la tireuse à bière BeerTender	
Branchement électrique	
6 - Emploi du BeerTender	72
Utilisation du fût	
Installer le fût « Compatible Beertender » à l'intérieur du système	
Écran de contrôle	
Les bruits de la tireuse à bière BeerTender	
7 - Tirage de la bière	75
Phase 1 – Préparation du verre	
Phase 2 – Tirage de la bière	
Phase 3 – Votre verre de bière	
Phase 4 – La qualité de votre verre de bière	
8 - Nettoyage	76
Nettoyage après l'utilisation quotidienne	
Nettoyage régulier	
9 - Protection enfant	78
10 - Informations à caractère juridique	78
11 - Élimination	79
12 - Dépannage	79

1 Généralités



La tireuse à bière BeerTender de Krups est destinée uniquement au tirage de la bière fraîche contenue dans le fût prévu à cet effet (appelé fût BeerTender) installé dans la tireuse à bière.

Cette machine au design élégant a été conçue pour un usage domestique et n'est pas indiquée pour un fonctionnement continu de type professionnel.



Attention. Le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages provoqués par :

- * l'emploi erroné et non conforme aux utilisations prévues ;
- * des réparations effectuées en dehors des centres d'après-vente agréés ;
- * la détérioration du câble d'alimentation ;
- * la détérioration de tout composant de la machine ;
- * l'utilisation de pièces détachées et d'accessoires non originaux ;
- * des interventions à l'intérieur de l'appareil.

Dans tous ces cas la garantie n'est plus valable.

Pour faciliter la lecture

Le triangle d'avertissement indique toutes les instructions importantes pour la sécurité de l'utilisateur.

Respectez scrupuleusement ces indications pour éviter toute erreur d'utilisation et blessure graves !

Toute référence à des illustrations, des parties de l'appareil ou des éléments de commande, etc. est indiquée par des chiffres ou des lettres ; dans ce cas, on renvoie le lecteur à l'illustration.

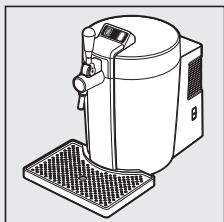
Les illustrations correspondant au texte se trouvent sur le volet de la couverture ; gardez cette page ouverte pendant la lecture du mode d'emploi.



Ce symbole met en évidence les informations qui méritent une attention particulière pour une meilleure utilisation de la machine.

Utilisation de cette notice

Conservez ce mode d'emploi dans un lieu sûr et joignez-le à la machine si une autre personne doit l'utiliser.



2 Caractéristiques techniques

Tension nominale	220 – 240 V
Puissance nominale	80 W
Alimentation	50Hz
Classe d'isolation	II
Classe de refroidissement	N
Matériau	Thermoplastique
Dimensions (l x h x p) en mm	300 x 452 x 494 (419 sans le plateau égouttoir)
Poids	6,02 kg (5,5 kg sans le plateau égouttoir)
Longueur du cordon	1,4 m
Réceptacle contenant la bière	Fût BeerTender
Écran de contrôle	Sur le dessus de l'appareil
Conditions de fonctionnement	80 % d'humidité relative min : 12 °C, max : 30 °C
Dispositifs de sécurité	Interrupteur de pression sur le circuit d'air Protection thermique Protections électriques (fusibles)

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à la construction et l'exécution de l'appareil dues au progrès technologique.

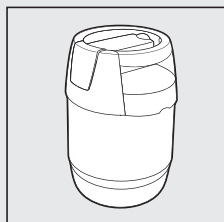
Machine conforme à la Directive Européenne 89/336/CEE (Décret législatif 476 du 04/12/92) sur la compatibilité électromagnétique.

3 Règles de sécurité

Ne mettez jamais les parties sous tension en contact avec l'eau : risque de court-circuit !

Emploi prévu

La machine a été conçue uniquement pour le tirage de la bière pour usage domestique.





Le système Beertender fonctionne exclusivement avec les fûts portant la mention « Compatible BeerTender » produits et commercialisés par le groupe Heineken ; il est impossible et interdit d'utiliser d'autres fûts à l'intérieur du système Beertender.

Avant d'utiliser un fût BeerTender, vérifiez la date limite de consommation marquée ; n'installez ni n'utilisez les fûts BeerTender après la date indiquée.

Il est interdit d'utiliser la tireuse à bière pour des usages et avec des conteneurs différents par rapport à ce qui a été indiqué au préalable.

Il est interdit d'introduire dans la tireuse à bière tout matériel sauf les fûts BeerTender.

Il est interdit d'apporter des modifications techniques et d'avoir un usage illicite de l'appareil, à cause des risques que cela entraînerait !

Seuls des adultes dans des conditions psychophysiques normales peuvent utiliser la tireuse à bière.

Alimentation en courant

Branchez la tireuse à bière uniquement sur une prise de courant adéquate.

La tension doit correspondre à celle qui est indiquée sur la plaque de l'appareil.

Câble d'alimentation

N'utilisez jamais la tireuse à bière si le cordon d'alimentation est endommagé. Si le cordon d'alimentation électrique a été endommagé et afin d'éviter tout risque de blessure corporelle, faites-le remplacer par le fabricant, par un représentant de son service après-vente ou par une personne qualifiée.

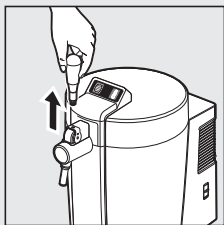
Ne faites pas passer le câble d'alimentation par des coins et des arêtes aiguës ni sur des objets très chauds ; évitez le contact avec l'huile.

Ne soulevez ni tirez la tireuse à bière en la tenant par le câble. Ne sortez pas la fiche en la tirant par le câble ; ne la touchez pas avec les mains ou les pieds mouillés.

Évitez de faire pencher librement le câble d'alimentation à travers des tables ou des étagères.

Protection d'autres personnes

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu



bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Les enfants ne sont pas conscients des dangers liés aux appareils électroménagers.

Ne laissez pas le matériel d'emballage de la machine à la portée des enfants.

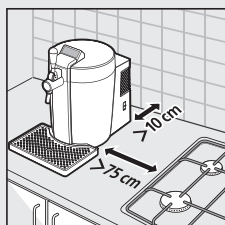
Afin d'empêcher que la machine soit utilisée par des enfants, vous pouvez enlever la poignée du robinet. Pour ôter la poignée, assurez-vous qu'elle se trouve dans une position verticale et tirez-la vers le haut.

Un bon endroit pour l'emploi et l'entretien

Installez la tireuse à bière en position verticale dans un lieu sûr, où personne ne peut la renverser ou se blesser.

Pour que la tireuse à bière fonctionne correctement, il est recommandé ce qui suit :

- * Choisissez un plan d'appui bien nivelé.
- * Choisissez un environnement suffisamment éclairé, hygiénique et disposant d'une prise de courant facile à atteindre.
- * Prévoyez une distance minimum des parois de l'appareil, comme il est indiqué dans la figure.
- * Conservez le fût Beertender à une température ambiante.
- * Protégez-le de l'exposition directe aux rayons de soleil.
- * N'utilisez pas la tireuse à bière en plein air.
- * N'installez pas la tireuse à bière sur des surfaces très chaudes ni à proximité de flammes libres pour éviter que le corps de l'appareil bâti ne fonde ou ne s'abîme.



Nettoyage

Avant de nettoyer l'appareil, il faut absolument débrancher l'interrupteur marche/arrêt et ensuite débrancher la fiche de la prise de courant.

N'immergez jamais l'appareil dans l'eau !

Merci de noter que trop de poussière peut affecter l'efficacité du système de refroidissement de votre BeerTender. Il est possible que la poussière entre dans la machine par les ouïes d'aération à l'arrière de la machine. Nous vous recommandons de nettoyer régulièrement cette partie avec un aspirateur. Cela allongera la durée de vie de votre appareil et permettra à votre BeerTender d'être performante plus longtemps.

Il est strictement interdit d'essayer d'intervenir à l'intérieur de l'appareil.

Comment conserver la machine

Lorsque la machine reste inutilisée pendant une période prolongée, éteignez-la en utilisant l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la fiche de la prise.

Gardez la machine dans un lieu sec et non accessible aux enfants.

Protégez la machine de la poussière et de la saleté.

Ne rangez pas l'appareil si un fût se trouve à l'intérieur.

Réparations / Entretien

En cas de problèmes, défauts ou défauts redoutés après une chute, débranchez immédiatement la fiche de la prise de courant.

Ne mettez jamais en fonction une machine défectueuse.

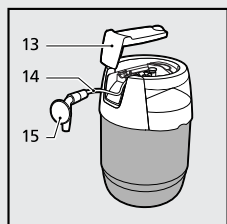
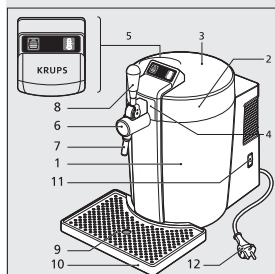
Seuls les Centres d'Après-Vente agréés peuvent effectuer des interventions et des réparations.

En cas d'interventions qui ne sont pas effectuées par les Centres d'Après-Vente agréés, le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages à des personnes et/ou objets dus au mauvais fonctionnement de l'appareil.

Incendie

En cas d'incendie, utilisez des extincteurs à anhydride carbonique (CO₂). N'utilisez pas d'eau ni d'extincteurs à poudre.

Composants de l'appareil



Appareil BeerTender

1. Tireuse à bière BeerTender
2. Emplacement de réfrigération de la machine
3. Couvercle
4. Poignée d'ouverture du couvercle
5. Écran de contrôle à témoins lumineux
6. Loupe du robinet
7. Embout de robinet
8. Poignée du robinet
9. Grille
10. Plateau récolte-gouttes
11. Interrupteur marche/arrêt
12. Câble d'alimentation avec fiche

Fût BeerTender

13. Fût BeerTender
14. Conduite de bière
15. Robinet du fût BeerTender

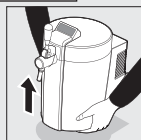
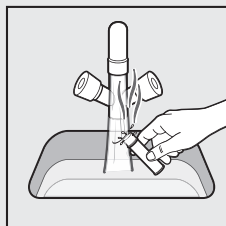
4 Avertissements



Emploi du BeerTender

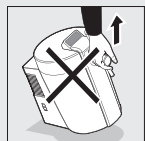
Pour obtenir une bière pression d'une qualité parfaite, deux éléments sont particulièrement importants : la température de la bière et les conditions d'hygiène.

1. La température de la bière a un impact direct sur son niveau de mousse : pour obtenir un col de mousse parfait lors du service, la bière doit être servie suffisamment fraîche. Vous devez donc porter une attention particulière au rafraîchissement du fût et respecter les temps de refroidissement (voir chapitre « Rafraîchir les fûts Compatible BeerTender »). N'hésitez pas non plus à pré-rafraîchir le système BeerTender avant d'y introduire un fût.
2. Nettoyez toujours la tireuse à bière après utilisation. La bière est un produit naturel qui peut se dégrader. Votre tireuse à bière doit par conséquent rester propre pour maintenir un excellent niveau de qualité de la bière et éviter les odeurs (Voir « Nettoyage »). L'embout de robinet doit être lavé avant d'installer un nouveau fût Beertender, le plateau récolte-gouttes et la grille doivent être vidés après chaque utilisation.

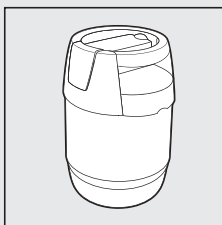


Attention ! N'exposez pas le fût Beertender au soleil pour éviter son échauffement.

3. Soulevez toujours la tireuse à bière BeerTender par sa base.



Attention ! Ne soulevez pas la tireuse à bière par la poignée ou le câble d'alimentation.



Utilisation du fût

Réfrigérez bien le fût avant utilisation. Si le fût n'est pas suffisamment froid, une quantité de mousse trop importante se formera lorsque vous commencerez à servir la bière. Notez également que le premier verre servi d'un nouveau fût contient surtout de la mousse. Cela se produit également avec la bière pression servie dans les bars !



Le fût BeerTender est équipé d'un système breveté de conservation et de distribution de la bière. Il garantit une bière de qualité supérieure durable, ainsi qu'une utilisation à la fois simple et confortable de la tireuse BeerTender.



Important : avant d'insérer un fût dans l'appareil, vérifiez la date limite de consommation indiquée sur le côté du fût. N'utilisez pas le fût BeerTender si cette date est dépassée.



Retirez le couvercle du fût BeerTender et jetez-le.

Le fût BeerTender est consigné. Pour faciliter l'opération, fixez le robinet et le tuyau sur le fût après usage. Certains revendeurs n'acceptent pas les fûts sur lesquels le tuyau et le robinet ne sont pas fixés.



Attention : Récipient sous pression. Ne pas secouer ou laisser tomber. Ne pas laisser exposer aux rayons du soleil ou à une température supérieure à 30 °C. Ne pas percer ou brûler même après usage.

5 Préparation du Système BeerTender

Pour votre sécurité et celle des autres, respectez scrupuleusement les « Normes de sécurité » contenues dans le chapitre 3.

Refroidissement du fût BeerTender

Les fûts BeerTender doivent être réfrigérés avant usage. L'utilisation d'un fût BeerTender trop chaud entraîne une production excessive de mousse.

Vous pouvez refroidir le fût BeerTender de deux manières :

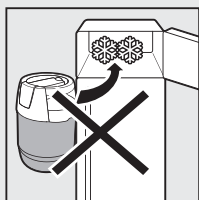
1. A l'intérieur de la tireuse à bière BeerTender (cf. paragraphe « Utilisation de la tireuse à bière BeerTender »). Le refroidissement du fût BeerTender à une température de 4 °C dure environ 15 heures si le fût et l'appareil se trouvent à 23 °C.

2. Au réfrigérateur. Le refroidissement du fût à une température de 5 °C dure environ 12 heures selon la capacité de refroidissement de votre réfrigérateur.



Conseil : nous préconisons de toujours conserver un fût BeerTender d'avance au réfrigérateur. De cette manière, vous aurez toujours un fût réfrigéré disponible.

Nous recommandons également de mettre l'appareil sous tension au moins une heure avant de l'utiliser, pour tirer pleinement avantage du refroidissement préalable du fût.



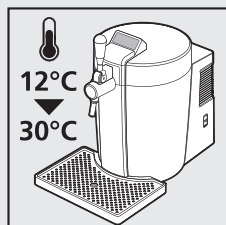
Avertissement ! Ne placez pas un fût au congélateur pour le refroidir. Tout comme les bouteilles en verre, les fûts risquent d'exploser s'ils sont congelés. En outre, la congélation altère la qualité de la bière.

Installation de la tireuse à bière BeerTender

L'emballage original a été conçu et réalisé pour protéger la machine.

Il est conseillé de le conserver pour tout transport futur.

Sortez la tireuse à bière KRUPS de son emballage et posez-la sur une surface plane, sèche, propre et suffisamment grande.



La température de l'environnement doit être supérieure à 12°C et peut arriver jusqu'à 30°C au maximum. A des températures inférieures la bière dans le fût peut geler. Installez le plateau récolte-gouttes et la grille devant l'appareil. Assurez-vous que la cuvette est appliquée et placée correctement.

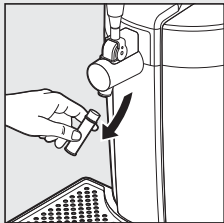
N'installez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur ou à des endroits exposés à la lumière directe du soleil. La température ambiante ne doit pas dépasser 30°C.



Remarque : le plateau récolte-gouttes doit être vidé et nettoyé à intervalles réguliers pendant l'utilisation. Lorsque vous n'utilisez pas la tireuse à bière de Krups, vous pouvez retirer le plateau récolte-gouttes et le ranger dans un endroit approprié pour gagner de l'espace.

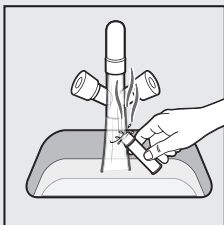


Attention ! Le plateau récolte-gouttes doit être placé sur une surface plane et ne doit pas sortir du plan d'appui.



Après avoir installé la tireuse à bière BeerTender, il faudra procéder au nettoyage de l'embout de robinet, car c'est la seule partie de l'appareil en contact direct avec la bière.

Il est essentiel de laver l'embout de robinet avant la première utilisation et au moins chaque fois qu'un nouveau fût Beertender est installé dans la tireuse à bière de Krups. L'embout peut être lavé dans le lave-vaisselle.



Pour le nettoyage, sortez l'embout de son logement. Après avoir lavé l'embout, revissez-le dans son logement.

Branchement électrique



Le courant électrique peut être dangereux ! Par conséquent, respectez scrupuleusement les normes de sécurité.

La tireuse à bière doit être branchée sur une prise de courant appropriée et installée correctement.

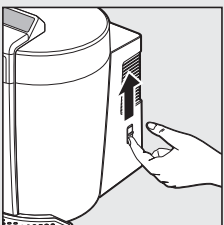
La tension de l'appareil a été prédéfinie à l'usine. Vérifiez que la tension du réseau corresponde bien aux indications figurant sur la plaque d'identification à l'arrière de l'appareil.

Vérifiez que l'interrupteur marche/arrêt, sur le côté droit, soit placé sur « 0 » avant de connecter la machine BeerTender au réseau électrique.

Introduisez la fiche dans une prise de courant ayant une tension appropriée et allumez l'appareil en positionnant l'interrupteur marche/arrêt sur « I ».

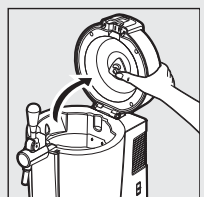
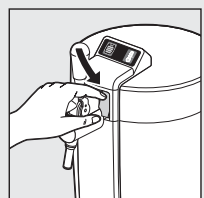
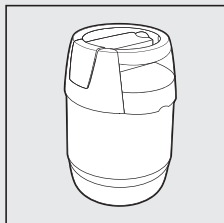


Attention ! Évitez d'éteindre la tireuse à bière de Krups lorsqu'elle contient un fût Beertender. Cela induira une montée en température de la bière et une perte de pression, ce qui pourrait entraîner une perte de fraîcheur.



L'indicateur de volume situé sur le côté gauche de l'écran de contrôle clignote. Ce clignotement s'arrête lorsqu'un fût de bière est inséré dans l'appareil.

6 Emploi du BeerTender



Utilisation du fût

Le fût BeerTender est équipé d'un système breveté de conservation et de distribution de la bière. En interdisant tout contact entre la bière et l'air, le système BeerTender garantit une qualité supérieure et durable de la bière, ainsi qu'une utilisation à la fois simple et confortable.

Important : avant d'insérer un fût dans l'appareil BeerTender, vérifiez la date limite de consommation indiquée sur le côté du récipient. N'utilisez pas le fût BeerTender si cette date est dépassée.

Retirez le couvercle du fût BeerTender et jetez-le. Sous le couvercle, un robinet relié au fût par un tube fin garantit la qualité et l'hygiène.

Avertissement : contenu sous pression. Éviter les secousses et les chutes. Ne pas exposer à la lumière du soleil ou à des températures supérieures à 30 °C. Même lorsque le fût est vide, ne l'ouvrez pas et ne le brûlez pas.

Installer le fût « Compatible Beertender » à l'intérieur du système



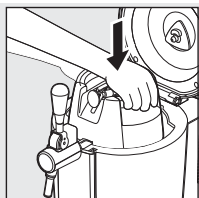
Rappel : Le système BeerTender fonctionne exclusivement avec les fûts portant la mention « Compatible BeerTender » produits et commercialisés par le groupe Heineken.

L'appareil peut être utilisé uniquement s'il contient un fût Beertender et si l'interrupteur marche/arrêt est placé sur « I ». La tireuse à bière commencera immédiatement à refroidir la cuve dès que l'interrupteur marche/arrêt sera placé sur « I ».

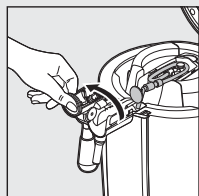
L'écran de contrôle sur le dessus du couvercle s'allume lorsque l'appareil est sous tension.

Pour ouvrir l'appareil, poussez la poignée située à l'avant. Relâchez la poignée, vous pouvez relever le couvercle.

Remarque : ne tentez pas de forcer l'ouverture du couvercle car vous risqueriez de l'endommager.

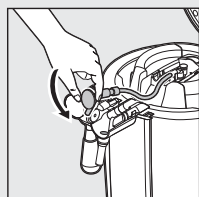


Lorsque le couvercle est complètement ouvert, insérez un fût BeerTender comme indiqué sur la figure.



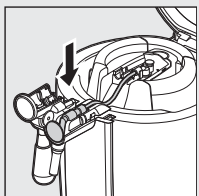
Ouvrez le couvercle du robinet en le faisant tourner en sens inverse des aiguilles d'une montre.

Remarque : ce couvercle peut être retiré pour faciliter le nettoyage.

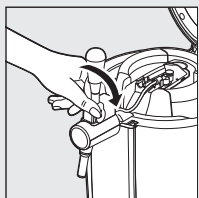


Installez le robinet du fût BeerTender en place.

Remarque : n'essayez pas d'actionner le robinet du fût BeerTender manuellement.

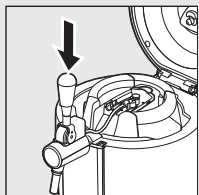


Positionnez le tuyau comme indiqué sur l'illustration.

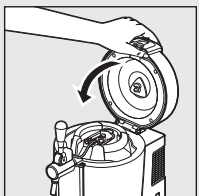


Fermez le couvercle du robinet en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

Remarque : le couvercle du robinet ne peut pas être refermé si le robinet du fût BeerTender n'a pas été correctement mis en place.



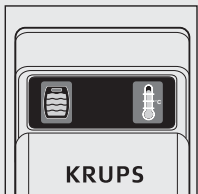
Assurez-vous que la poignée du robinet est en position verticale.



Refermez doucement le couvercle de l'appareil.



La pompe s'active normalement à la fermeture du couvercle de l'appareil pour assurer la pression de distribution de la bière.



Écran de contrôle

Le grand écran dont est muni votre appareil vous fournira des informations importantes et utiles.

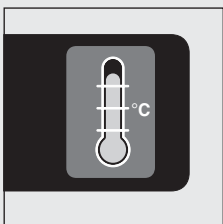
a. Indicateur de volume

Le volume du fût BeerTender est indiqué par 4 niveaux. Les 4 barres sont visibles lorsque le fût est plein. Elles disparaissent progressivement à mesure que le fût se vide. La dernière barre commence à clignoter lorsque le fût ne contient plus que quelques verres de bière. Ces indications permettent de préparer un nouveau fût à l'avance.



b. Indicateur de température

L'indicateur de température est rouge lorsque la bière est trop chaude et orange lorsque le refroidissement de la bière touche à sa fin. La température idéale de la bière pression est atteinte lorsque l'indicateur est vert.

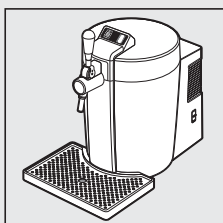


Les bruits de la tireuse à bière BeerTender

La tireuse à bière BeerTender remplit une fonction qui s'accompagne de bruit : le refroidissement.

La tireuse à bière BeerTender comporte un système de refroidissement régulant la température du fût Beertender. Ce système présente deux niveaux de refroidissement :

1. refroidissement de veille, utilisé dans des conditions normales de fonctionnement. Dans ce cas, le son du ventilateur est à peine audible ;
2. refroidissement actif qui se produit lorsque la température du fût et de la chambre de refroidissement est trop élevée. Une fois le fût Beertender ramené à la bonne température, la tireuse à bière passe en refroidissement de veille.



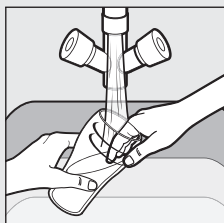
7 Tirage de la bière



Remarque : vérifiez toujours la date limite de consommation de la bière indiquée sur le Fût Beertender. N'utilisez pas le fût Beertender après cette date.



Remarque : la bière doit être servie dans des verres appropriés, le service commence et s'arrête manuellement.



Phase 1 – Préparation du verre

Pour verser une bière idéale, il est essentiel de commencer par un verre propre et frais.

Rincez le verre à l'eau froide avant de servir la bière (plus l'eau est froide, mieux ce sera).



Remarque : il est conseillé d'utiliser toujours les mêmes verres pour tirer la bière ; certaines boissons, comme le lait, laissent de petites traces qui réduisent la quantité de mousse.

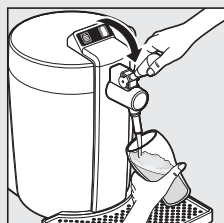
Phase 2 – Tirage de la bière

Conseil : vérifiez à l'écran que la bière a atteint la température souhaitée.

Maintenez le verre incliné sous le robinet (cf. illustration). Évitez tout contact entre l'embout de robinet et le verre, car cela pourrait produire trop de mousse.

Tirez vers l'avant la poignée de 45 degrés et d'un geste ferme ; versez la bière dans le verre.

Évitez tout contact entre l'embout de robinet, le verre et la bière déjà versée dans le verre.



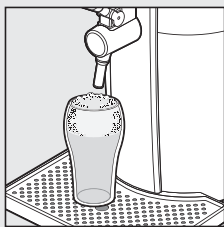
Lorsque la bière/mousse atteint le bord du verre, redressez ce dernier et refermez le robinet d'un geste ferme.



Remarque : après avoir installé le fût Beertender dans la tireuse à bière KRUPS, il est tout à fait normal que le premier verre produise trop de mousse. Dans ce cas, laissez le verre sur le plateau récolte-gouttes. Ensuite, remplissez le verre une fois que la mousse est retombée.



Remarque : il y aura davantage de mousse si l'on ouvre le robinet légèrement ou lentement. On peut verser plusieurs bières de suite en laissant le robinet ouvert. Le débit de la bière sera toutefois plus lent après le tirage de la première bière.



Phase 3 – Votre verre de bière

Disposez le verre de bière sur la grille et attendez que la mousse soit retombée.

Phase 4 – La qualité de votre verre de bière

Une excellente bière pression doit présenter les qualités suivantes :

1. un col de mousse d'environ deux doigts de hauteur ;
2. la mousse doit être uniforme sur toutes les parois du verre et doit s'unir à la bière ;
3. la bière doit avoir la transparence du cristal avec des bulles de gaz carbonique sur les côtés et au fond du verre.



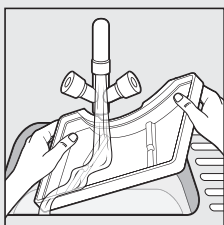
Remarque : pour éviter un surplus de mousse, utilisez toujours un fût Beertender pré-refroidi et un verre propre rincé à l'eau froide.

8 Nettoyage

Le nettoyage de la tireuse à bière BeerTender se fait en trois étapes : après l'utilisation quotidienne, lors de l'installation d'un nouveau fût Beertender et à intervalles réguliers.



Attention ! Ne séchez pas l'appareil et/ou ses composants à l'aide d'un four micro-ondes et/ou un four traditionnel.



Nettoyage après l'utilisation quotidienne

Nettoyez le plateau récolte-gouttes et la grille après chaque utilisation.

Pour vider le plateau récolte-gouttes, retirez d'abord la grille ; celle-ci devra être replacée pendant l'utilisation normale du BeerTender.

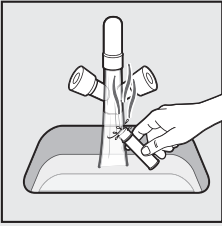


Remarque : le plateau récolte-gouttes peut être lavé à l'eau chaude et avec un détergent doux. Il peut également être lavé dans le lave-vaisselle.



Attention ! N'utilisez jamais de détergents agressifs, comme le vinaigre, les acides, les solvants ou l'essence.

Nettoyage lors de l'installation d'un nouveau fût Beertender



Lorsque vous installez un nouveau fût Beertender, nettoyez d'abord l'embout de robinet. L'embout de robinet est la seule partie de l'appareil en contact direct avec la bière.

Il est essentiel de laver l'embout de robinet normalement ou dans le lave-vaisselle.



Remarque : la partie en plastique et en métal sont jointes de façon permanente et ne posent aucun problème d'hygiène. Il ne faut pas essayer de les séparer.

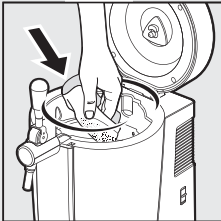
Le mécanisme du robinet doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent doux.



Remarque : utilisez de la ouate pour nettoyer convenablement toutes les parties.



Attention ! N'essayez pas de nettoyer le mécanisme avec des objets durs et/ou pointus, car les objets de précision du mécanisme pourraient s'abîmer.

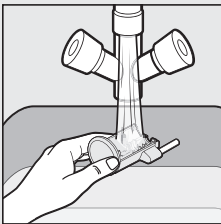


Nettoyage régulier

Nettoyez régulièrement la chambre de refroidissement de la tireuse à bière BeerTender à l'aide d'un chiffon humide imbibé d'un détergent doux.



Attention ! Ne remplissez pas d'eau la chambre de refroidissement, car cela pourrait endommager l'appareil de façon permanente. N'utilisez jamais de détergents agressifs, comme le vinaigre, les acides, les solvants ou l'essence.

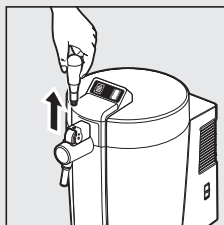


La loupe du robinet peut être enlevée.

Il suffit de l'ouvrir et de l'extraire. Après avoir retiré la loupe, lavez celle-ci à l'eau chaude et avec un détergent doux.



Attention ! Ne lavez pas la loupe du robinet dans le lave-vaisselle, car elle pourrait s'abîmer et ne plus être brillante. N'utilisez jamais de détergents agressifs, comme le vinaigre, les acides, les solvants ou l'essence.



9 Protection enfant

Pour éviter que des enfants mettent l'appareil en marche, on peut retirer la poignée du robinet.
Pour cela, assurez-vous que la poignée a été installée verticalement et tirez-la vers le haut.

10 Informations à caractère juridique

- Ce mode d'emploi contient les informations nécessaires pour un emploi correct, pour les fonctions opérationnelles et pour un entretien soigné de l'appareil.
- Ces informations et le respect de ces instructions représentent la condition nécessaire pour un emploi correct et sans danger dans le respect de la sécurité pour le fonctionnement et l'entretien de l'appareil.
- Si vous souhaitez recevoir des renseignements supplémentaires, ou en cas de problèmes particuliers qui n'ont pas été, à votre avis, suffisamment traités dans ce mode d'emploi, veuillez contacter votre revendeur local ou notre centre de services (voir la section « Généralités »).
- En outre, il est à noter que le contenu de ce mode d'emploi ne fait pas partie d'une convention précédente ou déjà existante, ni d'un accord ou d'un contrat légal et qu'il n'en modifie donc pas la substance.
- Toutes les obligations du constructeur se basent sur le contrat d'achat et vente correspondant qui comprend également le règlement complet et exclusif concernant les prestations de garantie.
- Ces explications ne limitent ni élargissent les normes de garantie contractuelles.
- Le mode d'emploi contient des informations protégées par le droit d'auteur.
- Il est interdit de photocopier ou de traduire ce mode d'emploi dans une autre langue sans l'accord préalable du Constructeur.

11 Élimination



Ce symbole indique que, dans l'Union Européenne, le produit ne doit pas être mis au rebut avec les autres déchets ménagers.

Pour éviter toute atteinte à l'environnement et à la santé publique, ne jetez pas cet appareil inconsidérément mais contribuez de manière responsable à son recyclage afin de promouvoir la réutilisation durable des ressources en matières premières. Si votre appareil devient inutilisable, veuillez le confier aux organismes d'enlèvement et de collecte des déchets ou contactez le revendeur auprès duquel vous l'avez acheté : ils peuvent se charger de son recyclage dans des conditions sécurisées et écologiques.

- Il faut rendre inutilisables les appareils qui ne sont plus en fonction.
- Il faut débrancher la fiche de la prise et couper le câble électrique.
- Il faut amener les appareils hors d'usage dans un centre de récolte pour l'élimination des composants spéciaux utilisés dans la construction de la machine.
- Le « module TEM » o (cellule de Peltier) doit être éliminée selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

12 Dépannage

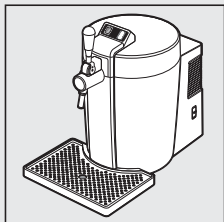
Problème	Causes possibles	Solutions
La machine ne s'allume pas.	La machine n'est pas connectée au réseau électrique.	Connectez la machine au réseau électrique et mettez-la sous tension.
Le robinet du fût BeerTender ne s'adapte pas à son logement.	Le robinet du fût BeerTender a été actionné manuellement.	Remplacez le robinet du fût BeerTender dans sa position initiale.
Le couvercle du robinet ne se ferme pas.	Le robinet du fût BeerTender ou le tuyau n'est pas inséré correctement.	Retirez le robinet du fût BeerTender de l'appareil et remettez-le en place en suivant les instructions de la section 6 – Utilisation de la tireuse à bière BeerTender.

Le couvercle de la machine BeerTender ne se ferme pas.	Le couvercle du robinet n'est pas correctement refermé.	Fermez le couvercle du robinet correctement. La poignée du robinet doit être en position verticale.
La bière ne coule pas.	La machine est éteinte.	Mettez la machine sous tension.
	Le fût BeerTender est vide (la dernière barre de l'indicateur de volume clignote).	Remplacez le fût BeerTender.
	Il n'y a pas de fût à l'intérieur de la machine BeerTender (les quatre barres de l'indicateur de volume clignent).	Installez un fût à l'intérieur de la machine BeerTender.
	La poignée du robinet de la tireuse à bière BeerTender n'est pas correctement installée/positionnée.	Installez/positionnez la poignée correctement.
La quantité de mousse est trop importante (voir également la section 7 : Servir la bière).	Le fût BeerTender n'a pas atteint la température de service appropriée.	Laissez le fût BeerTender refroidir jusqu'à la température adéquate. Vous pouvez vous fier à l'indicateur de température sur l'écran de votre tireuse à bière BeerTender.
	Le fût BeerTender a été secoué.	Laissez reposer le fût durant 4 heures avant de servir la bière.
	La poignée du robinet est actionnée trop lentement.	Tirez fermement et rapidement la poignée à fond vers le bas et vers l'avant.
La bière coule trop lentement.	La poignée du robinet n'est pas complètement ouverte.	Ouvrez complètement le robinet.

La tireuse à bière BeerTender sert de la bière tiède.	Le fût BeerTender n'a pas été refroidi suffisamment longtemps au réfrigérateur ; il n'est donc pas à la bonne température de service.	Laissez refroidir le fût BeerTender environ 12 heures au réfrigérateur.
	La bière a été servie avant d'avoir atteint la température fixée (voir l'indicateur de température).	Laissez le fût BeerTender refroidir assez longtemps dans la machine.
L'indicateur de température sur l'écran de contrôle ne devient jamais vert.	L'appareil BeerTender se trouve exposé à une température excessive ou à la lumière directe du soleil (voir également la section 5 « Refroidissement du fût » et « Installation de la tireuse à bière BeerTender »).	Utilisez la machine à l'intérieur et placez-la dans une pièce où la température ambiante ne dépasse pas 30 °C.
L'écran de contrôle indique une température croissante.	Un fût tiède a été installé dans la machine froide.	Laissez le système BeerTender compenser l'effet du changement de température.
La pompe de la machine fonctionne même lorsque personne ne sert de bière.	La soupape d'étanchéité située dans le couvercle est endommagée ou encrassée.	Nettoyez la soupape d'étanchéité à l'eau tiède et avec un chiffon doux. Si le problème n'est pas résolu, remplacez la soupape (une pièce de rechange est fournie avec la machine).

Pays Suisse Numéro du service d'assistance 0800 233 783 Site Web www.beertender.ch

1 - Informazioni generali	83
Indicazioni per la lettura di queste istruzioni	
Impiego delle istruzioni per l'uso	
2 - Specifiche tecniche	84
3 - Regole di sicurezza	84
4 - Avvertenze	87
Uso del sistema BeerTender	
Uso del fusto	
5 - Preparazione del sistema BeerTender	89
Raffreddamento del fusto BeerTender	
Installazione dell'apparecchio BeerTender	
Collegamento all'alimentazione elettrica	
6 - Uso del sistema BeerTender	91
Uso del Fusto	
Inserimento di un fusto BeerTender	
Display di controllo	
Suono emesso dal BeerTender	
7 - Erogazione della birra	94
Passaggio 1 – Preparare un bicchiere	
Passaggio 2 – Erogazione della birra	
Passaggio 3 – Birra nel bicchiere	
Passaggio 4 – La qualità di un bicchiere di birra	
8 - Pulizia	96
Pulizia dopo l'uso quotidiano	
Pulizia ordinaria	
9 - Manutenzione	97
10 - Sicurezza bambini	97
11 - Informazioni di natura legale	98
12 - Smaltimento	98
13 - Risoluzione problemi	99



1 Informazioni generali

Il sistema BeerTender è progettato per l'erogazione di birra fresca contenuta nell'apposito contenitore (fusto BeerTender) inserito all'interno dell'apparecchio stesso. Questa macchina dall'elegante design è stata progettata per uso domestico e non è adatta per un funzionamento continuo di tipo professionale.

Attenzione: Il produttore non si assume responsabilità per eventuali danni causati da:

- * Uso improprio e non conforme agli scopi previsti;
- * Riparazioni non realizzate presso i centri assistenza autorizzati;
- * Manomissione del cavo di alimentazione;
- * Manomissione di qualsiasi componente dell'apparecchio BeerTender;
- * Uso di pezzi di ricambio e accessori diversi da quelli forniti dal produttore;
- * Tentativi di accedere alle parti interne dell'apparecchio.

In questi casi la garanzia decade.

Indicazioni per la lettura di queste istruzioni

Il triangolo di avvertimento indica che si tratta di istruzioni importanti per la sicurezza dell'utente.

Attenersi rigorosamente a queste istruzioni per assicurarsi un uso appropriato ed evitare gravi infortuni!



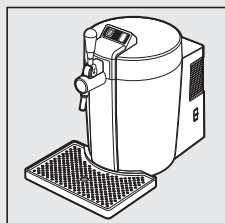
Questo simbolo evidenzia che si tratta di informazioni molto importanti per utilizzare al meglio la macchina.

Impiego delle istruzioni per l'uso

Conservare queste istruzioni per l'uso in un posto sicuro e renderle disponibili per qualsiasi altra persona che dovesse usare l'apparecchio.

2 Specifiche tecniche

Tensione nominale	220-240V
Potenza nominale	80 W
Alimentazione elettrica	50Hz
Classe di isolamento	II
Classe di raffreddamento	N
Materiale della struttura esterna	Termoplastica



Dimensioni (l x a x p) (mm)	300 x 452 x 494 (419 senza vaschetta raccogliocce)
Peso	6,02 Kg (5,5 Kg senza vaschetta raccogliocce)
Lunghezza cavo	1.4 mt.
Contenitore birra	Fusto BeerTender
Pannello di comando	Frontale
Condizioni di funzionamento	Con 80% Umidità relativa min 12°C, max 30°C
Dispositivi di sicurezza	Pressostato circuito aria Isolamento termico Protezioni elettriche (fusibili)

Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche costruttive e di progettazione dovute al progresso tecnologico.

L'apparecchio è conforme alla Direttiva Europea 89/336/EEC (Decreto legislativo 476 del 04/12/92) relativo alla compatibilità elettromagnetica.

3 Regole di sicurezza

Non mettete mai a contatto con l'acqua i componenti sotto tensione, potreste causare un cortocircuito.

Uso previsto

Questo apparecchio è stato prodotto esclusivamente per l'erogazione di birra in una collocazione domestica.

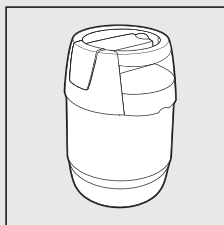
Con l'apparecchio possono essere usati solo i fusti BeerTender originali; non dovrete usare nessun altro contenitore di birra disponibile in commercio.

Prima di usare un fusto, controllare la data di scadenza indicata sul lato del fusto e non inserite o usate i fusti BeerTender dopo la data indicata.

Non dovrete usare l'apparecchio per scopi diversi da quelli specificati sopra.

Non dovrete introdurre nessun materiale diverso dai fusti BeerTender all'interno dell'apparecchio.

È vietato apportare modifiche tecniche o usare l'apparecchio in qualsiasi modo diverso da quello previsto, a causa dei rischi che comporta!



L'apparecchio dovrebbe essere usato solo da adulti in pieno possesso delle loro capacità mentali e fisiche.

Alimentazione elettrica

Collegare l'apparecchio a una presa elettrica idonea. Accertarsi che l'alimentazione elettrica corrisponda al voltaggio indicato sulla targhetta dell'apparecchio.

Cavo elettrico

Non utilizzare il distributore di birra se il cavo di alimentazione è guasto. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un Centro Assistenza Autorizzato o da tecnici qualificati, in modo da evitare situazioni pericolose.

Non fare passare il cavo elettrico attorno ad angoli o su spigoli vivi o superfici calde e tenere lontano dall'olio.

Non sollevare né tirare l'apparecchio tenendolo per il cavo.

Non estrarre la spina tirandola per il cavo e non toccarla con mani o piedi bagnati.

Evitare che il cavo elettrico penda liberamente da tavoli o scaffali.

Proteggere le altre persone

Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, salvo se hanno potuto beneficiare, attraverso una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio. Invitiamo a sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

I bambini non sono consapevoli del pericolo associato agli elettrodomestici.

Non lasciate a portata dei bambini i materiali usati per imballare l'apparecchio.

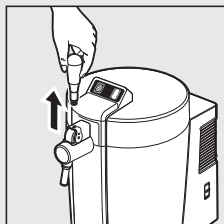
Per impedire che i bambini usino l'apparecchio, potete togliere la manopola di spillatura. Prima di togliere la manopola accertarsi che sia in posizione verticale e tirare in su.

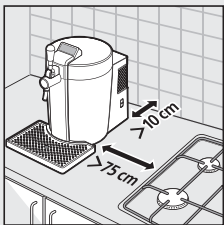
Posizionamento e manutenzione

Installare l'apparecchio in una posizione verticale in un posto sicuro, dove non può essere rovesciato o ferire nessuno.

Per accertarsi che l'apparecchio BeerTender funzioni correttamente ed efficacemente, vi raccomandiamo di:

- * Metterlo in una superficie perfettamente piana e stabile;
- * Scegliere un ambiente pulito, ben illuminato con una presa di corrente facilmente accessibile;
- * Tenere l'apparecchio a una distanza minima (75cm) dal fornello come mostrato nel diagramma;





- * Tenere l'apparecchio a una distanza minima (10cm) dai muri;
- * Riporre il fusto BeerTender a temperatura ambiente o nel frigorifero;
- * Accertarsi che non sia esposto alla luce diretta del sole;
- * Non usare l'apparecchio all'aria aperta;
- * Non mettere l'apparecchio su superfici molto calde o vicino a fiamme libere, poiché questi possono sciogliere o danneggiare la struttura esterna.

Pulizia

Prima di pulire l'apparecchio, è fondamentale spegnere l'interruttore principale e poi togliere la spina dalla presa. Non immergere mai l'apparecchio in acqua anche se spento o staccato dalla presa!

Abbiate cura di notare che la troppa polvere potrebbe intaccare il sistema di refrigerazione del vostro BeerTender. È possibile che la polvere entri nella macchina attraverso la griglia di ventilazione posizionata sul retro del prodotto. Vi raccomandiamo di pulire regolarmente quell'area servendovi di un aspirapolvere. Questo permetterà al vostro BeerTender di durare più a lungo e rimanere efficiente nel tempo. È severamente vietato cercare di intervenire all'interno dell'apparecchio.

Riporre l'apparecchio

Quando l'apparecchio rimane inutilizzato per un lungo periodo di tempo, spegnere l'interruttore principale e staccare la spina dalla presa.

Riporre l'apparecchio in un posto asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

Proteggerlo dalla polvere e dallo sporco.

Non riporre l'apparecchio con un fusto all'interno.

Riparazioni / Manutenzione

Se si dovesse verificare un guasto, un difetto o un sospetto difetto dopo che l'apparecchio è stato accidentalmente lasciato cadere, togliere immediatamente la spina.

Non azionare mai un apparecchio difettoso.

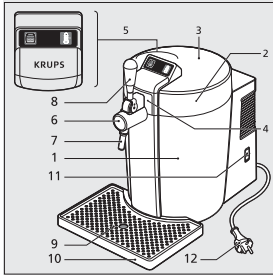
Tutte le manutenzioni e le riparazioni devono essere effettuate da un Centro assistenza autorizzato.

Il produttore non sarà responsabile per ferite o danni a persone e/o beni causati dal malfunzionamento dell'apparecchio se le riparazioni non sono state effettuate da un Centro assistenza autorizzato.

Prevenzione incendi

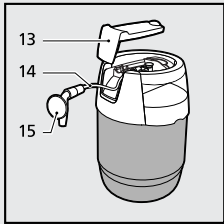
In caso di incendio, usare estintori a biossido di carbonio (CO₂). Non usare acqua o estintori a polvere.

Componenti della macchina



Apparecchio BeerTender

1. Sistema di erogazione BeerTender
2. Vano di raffreddamento
3. Coperchio
4. Maniglia d'apertura del coperchio
5. Pannello di controllo LED
6. Coprirubinetti
7. Beccuccio erogatore
8. Manopola spillatura birra
9. Griglia
10. Vaschetta raccogliocce
11. Interruttore principale
12. Cavo di alimentazione con spina



Fusto BeerTender

13. Coperchio fusto BeerTender
14. Tubo passaggio birra
15. Rubinetti fusto BeerTender

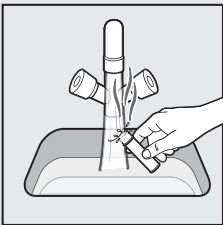
4 Avvertenze

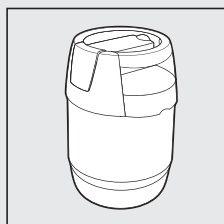
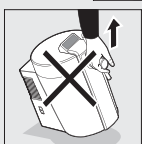
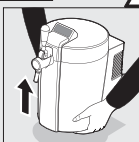
Uso del sistema BeerTender



Per ottenere una birra alla spina di ottima qualità dovrete tenere in considerazione due fattori fondamentali: la temperatura della birra e le condizioni igieniche.

1. Pre-raffreddare il fusto di birra per evitare schiuma in eccesso. Usare sempre un fusto raffreddato. Se non raffreddate sufficientemente il fusto quando iniziate a versare la vostra birra sarà prodotta troppa schiuma.
2. Pulire sempre l'apparecchio dopo l'uso. La birra è un prodotto naturale che può deteriorarsi. Quindi, per poter erogare birra di ottima qualità ed evitare odori sgradevoli, dovrete tenere sempre l'apparecchio pulito (vedere "Pulizia"). Il beccuccio erogatore dovrebbe essere pulito prima d'installare un nuovo fusto e la vaschetta raccogliocce e la griglia dovrebbero essere vuotate dopo ogni uso.





Quando usate il sistema BeerTender dovrete rispettare anche le seguenti regole:

1. Non raffreddare un fusto nel freezer. Come le bottiglie di vetro un fusto messo nel freezer può scoppiare. Inoltre, il congelamento diminuisce la qualità della birra.
2. Usate il vostro apparecchio BeerTender in un posto in cui la temperatura sia compresa tra 12°C e 30°C. Ad una temperatura più bassa il sistema di raffreddamento dell'apparecchio potrebbe rovinarsi, mentre a temperature più alte il sistema non sarà capace di raggiungere la temperatura ideale di erogazione. Conservare il fusto di birra a temperatura ambiente.

Attenzione! Per evitare surriscaldamento, tenere il fusto di birra fuori dalla luce diretta del sole.

3. Afferrare sempre l'apparecchio per il bordo inferiore quando lo sollevate.

Attenzione! Non usate la manopola o il cavo elettrico per sollevare il BeerTender.

Uso del fusto

Accertatevi di avere raffreddato il fusto prima di usarlo. Se non raffreddate a sufficienza il fusto quando iniziate a versare la birra sarà prodotta troppa schiuma.

Dovreste anche sapere che il primo bicchiere che versate da ogni nuovo fusto contiene soprattutto schiuma. La birra alla spina servita nei bar si comporta esattamente nello stesso modo!

Il fusto BeerTender impiega un sistema brevettato per conservare ed erogare la birra. Garantisce birra di alta qualità e di lunga durata e un sistema BeerTender che è molto facile e gradevole da usare.

Importante: Prima di installare un fusto all'interno dell'apparecchio, controllare la data di scadenza indicata sul lato del fusto. Non usate il fusto BeerTender oltre questa data.

Strappare il coperchio BeerTender e gettarlo nella spazzatura.

Il fusto BeerTender dovrebbe essere restituito. Potete rendere più facile questa procedura riposizionando sul fusto il rubinetto ed il tubo del fusto dopo l'uso. I rivenditori / dettaglianti non accetteranno fusti con tubi e rubinetti lasciati liberi.



Attenzione: Contenuto sotto pressione. Non agitare o lasciare cadere. Non esporre alla luce del sole o a temperature superiori a 30°C. Anche quando il fusto è vuoto, non forzare l'apertura e non esporre a fiamma o a fuoco.



5 Preparazione del sistema BeerTender

Per la vostra sicurezza e quella degli altri, osservate scrupolosamente le “Regole di sicurezza” descritte nel capitolo 3.

Raffreddamento del fusto BeerTender

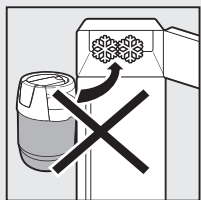
I fusti BeerTender devono essere raffreddati prima dell'uso. Usare un fusto BeerTender troppo caldo provocherà troppa schiuma.

Ci sono due modi per raffreddare il fusto BeerTender:

1. All'interno del BeerTender (vedere “Uso del BeerTender”). Ci vorranno circa 15 ore per raffreddare il fusto e portarlo a una temperatura di 4°C se il fusto BeerTender e l'apparecchio sono posizionati in un ambiente con una temperatura di 23°C.
2. In un frigorifero. Ci vorranno circa 12 ore per raffreddare il fusto e portarlo a una temperatura di 5°C a seconda della capacità di raffreddamento del vostro frigorifero.



Suggerimento: vi raccomandiamo di tenere sempre in frigorifero un fusto BeerTender di scorta. In questo modo avrete sempre un fusto raffreddato disponibile. Raccomandiamo anche di accendere l'apparecchio almeno un'ora prima dell'uso previsto per trarre pieno beneficio dal fusto pre-raffreddato.

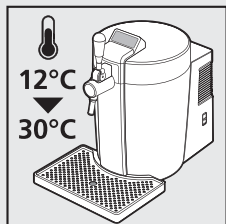


Attenzione! Non cercate di raffreddare il fusto in congelatore. Come le bottiglie di vetro, un fusto può scoppiare se messo in un congelatore. Inoltre, il congelamento diminuisce la qualità della birra.

Installazione dell'apparecchio BeerTender

L'imballaggio originale è progettato e realizzato per proteggere l'apparecchio.

Vi raccomandiamo di conservarlo per un futuro trasporto.



Estrarre l'apparecchio BeerTender dall'imballo e posizionarlo su una superficie asciutta, pulita, piana, stabile e sufficientemente ampia.

La temperatura della stanza deve essere compresa tra 12°C e 30°C. Installare la vaschetta raccogliocce e la griglia e posizionarle sulla parte anteriore dell'apparecchio. Accertatevi che la vaschetta raccogliocce sia installata e posizionata correttamente.

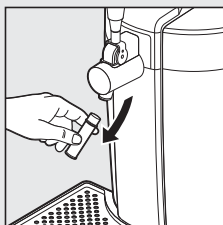
Non installare l'apparecchio vicino a fonti di calore o in luoghi esposti alla luce diretta del sole.



Nota: ricordate che durante l'uso la vaschetta raccogliocce dovrà essere svuotata e sciacquata regolarmente. Quando il sistema BeerTender non viene usato, potete togliere la vaschetta raccogliocce per guadagnare spazio.

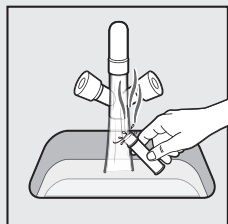


Attenzione! La vaschetta raccogliocce deve essere posizionata su una superficie piana e non deve sporgere dalla superficie su cui è appoggiata.



Dopo avere installato l'apparecchio BeerTender dovete pulire il beccuccio erogatore che è l'unica parte dell'apparecchio che entrerà in contatto con la birra.

È importante lavare il beccuccio erogatore prima di usare l'apparecchio per la prima volta e almeno ogni volta che un nuovo fusto è collegato all'interno del sistema BeerTender. Questa parte può anche essere lavata in lavastoviglie.



Per pulire il beccuccio, svitarlo dal suo alloggiamento.

Dopo avere lavato il beccuccio, avvitarlo di nuovo al suo posto.

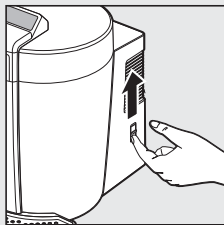


Collegamento all'alimentazione elettrica

L'elettricità può essere pericolosa! Quindi dovete sempre rispettare scrupolosamente le regole di sicurezza.

L'apparecchio deve essere collegato a una presa elettrica adatta e correttamente installata.

Il voltaggio dell'apparecchio è stato impostato in fabbrica. Controllare che la tensione di rete corrisponda al voltaggio indicato sulla targhetta sul retro dell'apparecchio.



Accertarsi che l'interruttore principale sulla destra sia impostato su "0" prima di collegare l'apparecchio BeerTender alla rete di alimentazione.

Inserire la spina in una presa con il voltaggio giusto e accendere l'apparecchio spostando l'interruttore principale su "I".

In questa fase, l'indicatore del volume sulla sinistra del display di controllo lampeggia. Smetterà di lampeggiare quando viene inserito un fusto di birra nell'apparecchio.

6 Uso del sistema BeerTender

Uso del Fusto

Il Fusto BeerTender impiega un sistema brevettato per la conservazione e l'erogazione della birra. Assicurandosi che l'aria non possa entrare in contatto con la birra, il sistema BeerTender garantisce una qualità più alta e di lunga durata e un sistema che è molto facile e piacevole da usare.

Importante: Prima di installare un fusto all'interno del sistema BeerTender, controllare la data di scadenza indicata sul lato del contenitore. Non usare il fusto BeerTender oltre questa data.

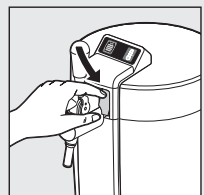
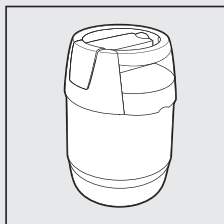
Strappare il coperchio del fusto BeerTender e gettatelo. Sotto questo coperchio c'è un rubinetto che è collegato al fusto BeerTender da un tubo sottile che garantisce qualità ed igiene.

Attenzione: Contenuto sotto pressione. Non scuotere o lasciare cadere. Non esporre alla luce del sole o a temperature superiori a 30°C. Anche quando il fusto è vuoto, non forzare l'apertura e non bruciarlo.

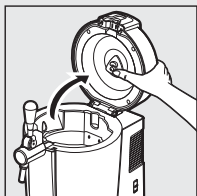
Inserimento di un fusto BeerTender

Nota: il sistema BeerTender può essere usato solo con fusti BeerTender contenenti birra commercializzata del gruppo Heineken. L'apparecchio può essere usato solo se contiene un fusto BeerTender e solo se l'interruttore principale è posizionato su "I".

Il display di controllo sulla parte superiore del coperchio, quando illuminato, indica che l'apparecchio è acceso.

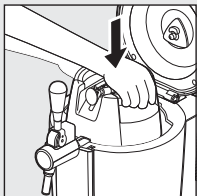


Non appena l'interruttore principale è spostato su "1" l'apparecchio inizierà immediatamente a raffreddare il vano interno.

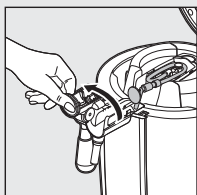


L'apparecchio si apre premendo la maniglia frontale. Quando rilascerete la maniglia potete sollevare il coperchio.

Nota: non forzare il coperchio oltre la corsa prestabilita perché potreste danneggiarlo.

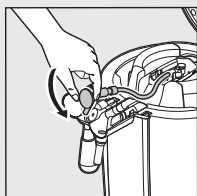


Quando il coperchio è completamente aperto, inserire un fusto BeerTender come mostrato nella figura.



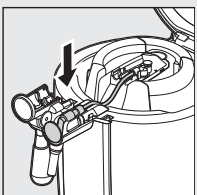
Aprire il coprirubinetto girandolo in senso antiorario.

Nota: questa copertura può essere tolta per la pulizia.

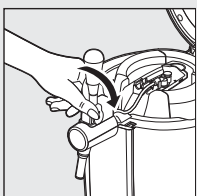


Prendere il rubinetto del fusto BeerTender e inserirlo nell'alloggiamento.

Nota: non cercate di azionare il rubinetto del fusto BeerTender a mano.

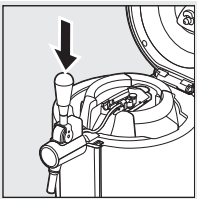


Posizionare il tubo per il passaggio della birra come mostrato nel disegno.

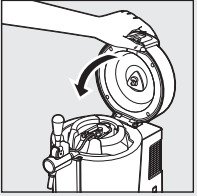


Chiudere il coprirubinetto girandolo in senso orario.

Nota: il coprirubinetto non può essere chiuso se il rubinetto del fusto BeerTender non è stato montato correttamente.



Accertarvi che la manopola di spillatura sia posizionata verticalmente.



Chiudere accuratamente il coperchio dell'apparecchio.



L'attivazione della pompa avviene quando il coperchio dell'apparecchio è chiuso per assicurare la giusta pressione per erogare la birra.

Display di controllo

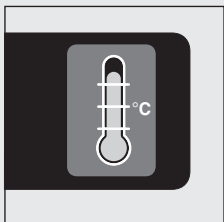
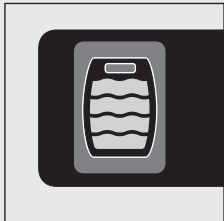
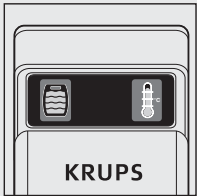
Il vostro apparecchio presenta un ampio display che vi fornisce importanti e utili informazioni:

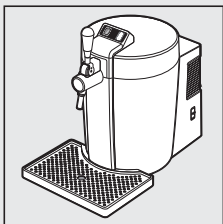
a. Indicatore di volume

Il volume del fusto BeerTender è indicato con 4 livelli. I 4 livelli sono visibili quando il fusto è pieno. Scompaiono progressivamente mano a mano che il fusto si svuota. L'ultimo livello inizia a lampeggiare quando sono rimasti nel fusto solo pochi bicchieri di birra. Questo vi dà la possibilità di preparare in anticipo un nuovo fusto da inserire nell'apparecchio.

b. Indicatore di temperatura

L'indicatore di temperatura va dal rosso, per una birra che è troppo calda, all'arancione quando il raffreddamento della birra è quasi completo. La perfetta temperatura per la birra alla spina è raggiunta quando l'indicatore è verde.





Suono emesso dal BeerTender

La funzione di raffreddamento dell'apparecchio BeerTender produce un suono.

Il BeerTender dispone di un sistema di raffreddamento che controlla la temperatura del fusto BeerTender. Ci sono due modalità di raffreddamento:

1. Raffreddamento in modalità stand-by, che è usato in normali condizioni di funzionamento. In questa modalità la ventola di raffreddamento produce un rumore appena percettibile;
2. Raffreddamento attivo, che è utilizzato quando la temperatura all'interno della camera di raffreddamento è troppo alta. Non appena il vano di raffreddamento raggiunge la giusta temperatura, l'apparecchio tornerà alla modalità stand-by.

7 Erogazione della birra

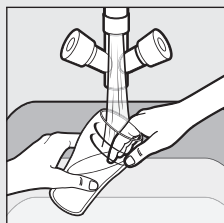


Nota: controllare sempre la data di scadenza indicata sul lato del fusto BeerTender. Non usare il fusto BeerTender oltre questa data.



Nota: la birra deve essere erogata in contenitori adatti; la funzione di erogazione è avviata e interrotta manualmente dall'utente.

Passaggio 1 – Preparare un bicchiere



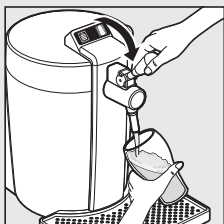
Per ottenere una perfetta birra alla spina, è fondamentale iniziare con un bicchiere pulito e freddo.

Sciquare il bicchiere in acqua fredda prima di erogare la birra (più fredda è l'acqua migliore sarà il risultato).



Suggerimento: si consiglia di usare sempre gli stessi bicchieri di birra per la spillatura della birra. Alcune bevande, come il latte per esempio, lasciano nel bicchiere dei piccoli residui che ridurranno la formazione di schiuma nella vostra birra.

Passaggio 2 – Erogazione della birra



Suggerimento: Verificate sul display di controllo che la birra abbia raggiunto la giusta temperatura di consumo. Posizionare un bicchiere sotto il rubinetto, tenendolo ad un angolo di 45 gradi (vedere disegno).

Evitare il contatto tra il beccuccio erogatore e il bicchiere. Questo potrebbe causare schiuma eccessiva. Abbassare rapidamente e con un gesto deciso la manopola fino in fondo. Lasciare scorrere la birra nel bicchiere.

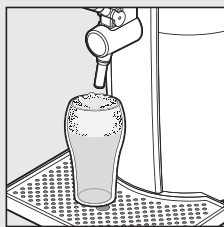
Evitare il contatto tra il beccuccio erogatore, il bicchiere e la birra già nel bicchiere.



Nota: Ogni volta che installate un nuovo fusto nell'apparecchio BeerTender, è normale che con l'erogazione del primo bicchiere di birra si crei troppa schiuma. In questo caso, lasciare il bicchiere sulla vaschetta raccogliacqua. Riempire poi il bicchiere non appena la schiuma si è depositata.



Nota: Sarà prodotta troppa schiuma anche se la manopola di spillatura è aperta solo leggermente o lentamente. Il flusso di erogazione sarà più lento di quello generato per la spillatura del primo bicchiere di birra.



Passaggio 3 – Birra nel bicchiere

Mettere il bicchiere di birra sulla griglia e aspettare che la schiuma abbia finito di formarsi.

Passaggio 4 – La qualità di un bicchiere di birra

Un'ottima birra alla spina ha le seguenti caratteristiche:

1. Una schiuma alta circa 3 cm;
2. Un colletto di schiuma distribuito uniformemente sulle pareti del bicchiere e che aderisce alla superficie della birra;
3. Un colore cristallino chiaro, con bollicine di biossido di carbonio che si formano sul fondo e sulle pareti del bicchiere.



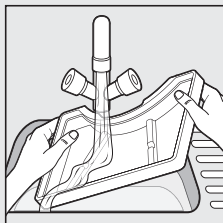
Nota: per evitare la formazione di una schiuma eccessiva, usare sempre un fusto pre-raffreddato BeerTender e un bicchiere pulito sciacquato in acqua fredda.

8 Pulizia

In aggiunta alla pulizia abituale, l'apparecchio BeerTender dovrebbe essere pulito dopo l'uso giornaliero e quando installate un nuovo fusto BeerTender.



Attenzione! Non asciugate l'apparecchio e/o i suoi componenti in un forno a microonde e/o convenzionale.



Pulizia dopo l'uso quotidiano

La vaschetta raccogliocce e la griglia dovrebbero essere pulite dopo ogni uso.

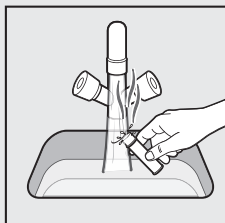
Togliere la griglia prima di svuotare la vaschetta raccogliocce. La griglia deve essere riposizionata al suo posto durante il normale uso del BeerTender.



Nota: Potete lavare la vaschetta raccogliocce con acqua calda e un detergente delicato. La vaschetta raccogliocce è lavabile in lavastoviglie.



Attenzione! Non usare mai prodotti detergenti aggressivi come aceto, acidi, solventi o benzina.



Pulire dopo l'installazione di un nuovo fusto BeerTender

Quando installate un nuovo fusto BeerTender dovete pulire il beccuccio erogatore. Il beccuccio è l'unica parte dell'apparecchio che entra in contatto con la birra.

È fondamentale lavare il beccuccio normalmente a mano oppure in lavastoviglie.



Nota: il beccuccio erogatore comprende parti in plastica e metallo che sono collegate permanentemente e non pongono nessun problema di igiene. Non cercare di separare queste parti.

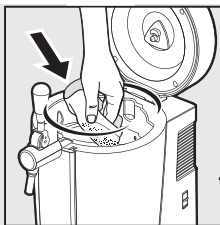
Il meccanismo di erogazione della birra deve essere pulito usando un panno umido e un detergente delicato.



Nota: usare una pezza di cotone per pulire completamente tutte le parti.



Attenzione! Non cercare di pulire il meccanismo usando oggetti duri e/o appuntiti; questi meccanismi sono fatti con componenti di precisione che si possono danneggiare.

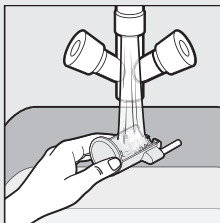


Pulizia ordinaria

Pulire regolarmente il vano di raffreddamento dell'apparecchio usando uno straccio umido e un detergente delicato.



Attenzione! Non riempire completamente d'acqua il vano di raffreddamento perché questo può causare un danno permanente. Non usare mai detersivi aggressivi come aceto, acidi, solventi o benzina.



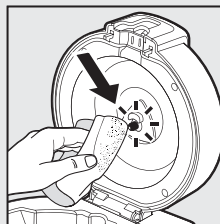
Il coprirubinetto può essere tolto.

Aprire la copertura e toglierla. Pulirla con acqua calda e un detergente delicato.



Attenzione! Non lavare il coprirubinetto in lavastoviglie, poiché potrebbe essere rovinato e perdere la sua brillantezza. Non usare mai detersivi aggressivi come aceto, acidi, solventi o benzina.

9 Manutenzione



Se notate che la pompa sta funzionando irregolarmente o più spesso del solito nella modalità stand-by, la valvola di tenuta potrebbe essere sporca. Potete risolvere questo problema pulendo il tappo dell'aria o, se è estremamente sporco o rovinato, sostituendolo con uno nuovo (fornita con la macchina).

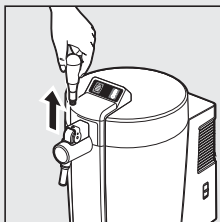


Attenzione! Non pulire la valvola di tenuta con alcool.

10 Sicurezza bambini

Per evitare che i bambini usino l'apparecchio, potete togliere la manopola di spillatura.

Per rimuovere la manopola, accertarsi che sia posizionata verticalmente e tirarla verso l'alto.



11 Informazioni di natura legale

- Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni necessarie per l'uso corretto e la giusta manutenzione dell'apparecchio.
- È fondamentale leggere queste informazioni e osservare queste istruzioni per usare ed effettuare la manutenzione dell'apparecchio in completa sicurezza.

- Se volete ulteriori informazioni o incontrate particolari problemi che ritenete che non siano stati chiaramente spiegati in queste istruzioni per l'uso, vi preghiamo di contattare il vostro rivenditore locale o il nostro centro assistenza (vedere la sezione "Informazioni generali").
- Vi preghiamo di osservare, inoltre, che il contenuto di queste istruzioni per l'uso non è parte di un accordo o contratto legale precedente o già esistente, e che non ne cambiano la sostanza.
- Gli obblighi del produttore sono basati esclusivamente sul contratto di vendita, che contiene anche termini completi e esclusivi riguardanti il servizio di assistenza in garanzia fornito.
- Le condizioni di garanzia come espone nel contratto non sono limitate né estese sulla base delle presenti spiegazioni.
- Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni protette da copyright.
- Non possono essere fotocopiate o tradotte in un'altra lingua senza il previo consenso scritto del fabbricante.

12 Smaltimento



Questo segno indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici nei Paesi UE. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute delle persone causati da uno smaltimento inadeguato, riciclarlo responsabilmente per promuovere il riutilizzo eco-sostenibile dei materiali. Per smaltire il prodotto giunto al termine della sua durata operativa, consegnarlo presso gli appositi centri di raccolta per il riciclo oppure contattare il rivenditore da cui è stato acquistato. Sarà così possibile riciclare alcuni materiali e salvaguardare l'ambiente.

- Gli apparecchi che non sono più usati dovrebbero essere resi inutilizzabili.
- Staccare la spina dell'apparecchio e tagliare il cavo di alimentazione.

- Gli apparecchi non più in uso devono essere ritirati da un impianto di raccolta rifiuti adatto in modo che i componenti speciali contenuti nell'apparecchio possano essere debitamente smaltiti.
- Il "Modulo TEM" (o cella di Peltier) deve essere smaltito in conformità con le norme correntemente in vigore nel Paese dell'utente.

Smaltimento fusti: Smaltire il fusto con i vostri normali rifiuti domestici in un modo compatibile con l'ambiente.

13 Risoluzione problemi

Problema	Cause possibili	Rimedi
L'apparecchio non si accende.	L'apparecchio non è collegato all'alimentazione di rete.	Collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica e accendere la macchina.
Non riuscite a montare il rubinetto del fusto BeerTender nell'unità di spillatura.	Il rubinetto del fusto BeerTender è stato azionato a mano.	Ricollocare il rubinetto del fusto BeerTender nella sua posizione originale.
Non riuscite a chiudere il coprirusbinetto.	Il rubinetto del fusto BeerTender o il tubo non sono inseriti correttamente.	Togliere il rubinetto del fusto BeerTender dall'apparecchio e montarlo di nuovo secondo il capitolo 6 – Usare il BeerTender.
Il coperchio dell'apparecchio BeerTender non si chiude.	Il coprirusbinetto non è stato chiuso bene.	Chiudere bene il coprirusbinetto. La manopola di spillatura deve essere in posizione verticale.
La birra non viene erogata.	L'apparecchio è spento.	Accendere l'apparecchio.
	Il fusto BeerTender è vuoto (l'ultimo livello dell'indicatore di volume sta lampeggiando).	Sostituire il fusto BeerTender con uno nuovo.

	Non c'è nessun fusto dentro l'apparecchio BeerTender (i 4 livelli dell'indicatore di volume stanno lampeggiando).	Installare un fusto dentro l'apparecchio BeerTender.
	La manopola di spillatura dell'apparecchio BeerTender non è correttamente installata/posizionata.	Installare/posizionare correttamente il rubinetto.
L'apparecchio BeerTender produce troppa schiuma durante l'erogazione della birra (vedere anche capitolo 7: Erogazione della birra).	Il fusto BeerTender non ha raggiunto la giusta temperatura di erogazione.	Lasciare che il fusto BeerTender si raffreddi alla giusta temperatura. Potete leggere l'indicatore di temperatura sul display di controllo del vostro apparecchio BeerTender.
	Il fusto BeerTender è stato agitato.	Aspettare 4 ore perché il fusto si assesti prima di erogare birra.
	La manopola di spillatura è stata azionata troppo lentamente.	Con un movimento rapido e deciso spostate la manopola in basso e in avanti fino in fondo.
L'erogazione della birra è troppo lenta.	La manopola di spillatura non è aperta completamente.	Aprire completamente il rubinetto.
L'apparecchio BeerTender sta erogando birra calda.	Il fusto BeerTender non è stato raffreddato abbastanza a lungo nel frigorifero e così non ha raggiunto la giusta temperatura di consumo.	Lasciare che il fusto BeerTender si raffreddi nel frigorifero per circa 12 ore.

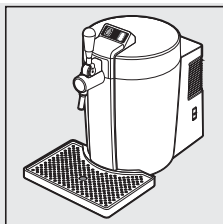
	La birra è stata spillata prima che avesse raggiunto la giusta temperatura di consumo (vedere indicatore di temperatura).	Lasciare che il fusto BeerTender si raffreddi abbastanza a lungo nell'apparecchio.
L'indicatore di temperatura sul display di controllo non raggiunge mai un colore verde.	L'apparecchio BeerTender è esposto a una temperatura troppo alta o alla luce diretta del sole (vedere anche capitolo 5 – “Raffreddare il fusto” e “Installare il BeerTender”)	Usare l'apparecchio al chiuso e spostarlo in una stanza in cui la temperatura ambiente non superi 30°C.
Il display di controllo mostra una temperatura in aumento.	È stato installato un fusto caldo in un apparecchio freddo.	Lasciare che il sistema BeerTender compensi l'effetto del cambio di temperatura.
La pompa dell'apparecchio sta funzionando anche quando la birra non è spillata.	La valvola di tenuta nel coperchio è danneggiata o deve essere pulita.	Pulire la valvola di tenuta con acqua calda e una stoffa morbida. Se il problema non è risolto, cambiare la valvola (un pezzo di ricambio consegnato con l'apparecchio).

Paese
Svizzera

Numero assistenza
0800 233 783

Indirizzo web
www.beertender.ch

1 - Обща информация	103
Насоки за четене на настоящите инструкции	
Използване на настоящите инструкции за работа	
2 - Технически спецификации	104
3 - Правила за безопасност	104
4 - Предупредителни бележки	107
Ползване на системата <i>BeerTender</i>	
Ползване на кега	
5 - Привеждане на системата <i>BeerTender</i> в ГОТОВНОСТ	109
Охлаждане на кег <i>BeerTender</i>	
Инсталиране на уреда <i>BeerTender</i>	
Свързване с електрозахранването	
6 - Ползване на системата <i>BeerTender</i>	111
Ползване на кега	
Поставяне на кег <i>BeerTender</i>	
Контролен екран	
Шумове, причинени от уреда <i>BeerTender</i>	
7 - Наливане на бира	114
Стъпка 1 – Подготовка на чашата	
Стъпка 2 – Наливане на бирата	
Стъпка 3 – Бирата в чашата	
Стъпка 4 – Качеството на бирата в чашата	
8 - Почистване	115
Почистване след ежедневна употреба	
Обикновено почистване	
9 - Поддръжка	117
10 - Безопасност на децата	117
11 - Информация от правно естество	117
12 - Изхвърляне	118
13 - Възможни неизправности	118



1 **Обща информация**

Системата *BeerTender* е проектирана за наливане на охладена бира от специален контейнер (кег *BeerTender*), вграден в самия уред.

Тази елегантно проектирана машина е създадена за домашна употреба и не е подходяща за непрекъснато професионално ползване.



Предупреждение: Производителят не носи отговорност при повреда, причинена от:

- * Неправилно ползване и ползване не по предназначение;
- * Ремонти, които не са извършени в оторизирани сервиси;
- * Манипулация на захранващия кабел;
- * Манипулация на който и да е компонент на уреда *BeerTender*.
- * Използване на резервни части и аксесоари различни от тези, доставяни от производителя;
- * Опити за достъп до вътрешните части на уреда.

В тези случаи гаранцията е невалидна.

Насоки за четене на настоящите инструкции:



Предупредителният триъгълник обозначава инструкции, които са важни за безопасността на потребителя.

Моля, придържайте се стриктно към тези указания, за да гарантирате правилна употреба и да избегнете сериозни злополуки!



Този символ обозначава информация, която е от особена важност за оптималното използване на машината.

Използване на настоящите инструкции за работа

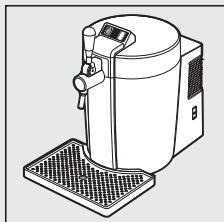
Съхранявайте настоящите инструкции за работа и ги предоставяйте на всеки, който ще използва машината.

2 **Технически спецификации**

Номинално 220-240V

напрежение 80 W

Номинална
мощност 50 Hz



Електрическо захранване	Виж табелката на гърба на уреда
Изоляционен клас	II
Охлаждащ клас	N
Материал на покритието	Термопластичен
Размер (ш x в x д) (мм)	300 x 452 x 494 (419 без подноса за оттичане)
Тегло	6,02 кг (5,5 кг без подноса за оттичане)
Дължина на кабела	1,4 м.
Контейнер за бира	Кег <i>BeerTender</i>
Контролен панел	В горната част
Работни условия.	С 80% относителна влажност мин. 12°C, макс. 30°C
Механизми за безопасност	Превключвател под налягане за въздушната верига Термосащита Електрически предпазители (бушони)

Производителят си запазва правото да прави конструктивни и инженерни промени, дължащи се на развитие на технологиите.

Уредът е в съответствие с Европейската директива 89/336/ЕЕС (Законодателен указ 476 от 04/12/92) относно електромагнитната съвместимост.



3 Правила за безопасност

Никога не допускате захранените с електричество компоненти да влизат в контакт с вода. Това е опасно и може да доведе до късо съединение.

Употреба

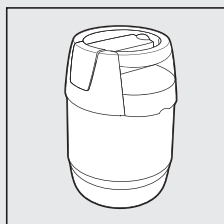
Този уред е произведен изключително за наливане на бира в домашна обстановка.

Само оригинални кегове *BeerTender* могат да бъдат използвани; не трябва да използвате други предлагани на пазара бирени контейнери.

Преди да използвате кега, проверете датата на годност отстрани на кега. Не поставяйте и не използвайте кегове *BeerTender* след посочената дата.

Не трябва да използвате уреда за други цели или с други кегове, освен споменатите по-горе.

Не трябва да поставяте в уреда никакви материали, освен кегове *BeerTender*.



Не трябва да извършвате технически промени или да използвате уреда по начин, различен от указания, тъй като това води до риск!

Уредът трябва да се ползва само от възрастни, които са в пълно душевно и физическо здраве.

Захранване с електричество

Свържете уреда с подходящ електрически контакт.

Уверете се, че електрическото захранване отговаря на напрежението, оказано на табелата на уреда.

Захранващ кабел

Не използвайте машината за наливна бира, ако захранващият кабел е дефектен. Ако захранващият кабел е повреден, той следва да бъде сменен от производителя, оторизиран от него сервиз или от лица с подобна квалификация, за да се избегнат инциденти.

Не поставяйте захранващия кабел покрай ъгли, остри ръбове или горещи повърхности и го предпазвайте от мазнина.

Не дърпайте или дърпайте уреда като го държите за кабела.

Не дърпайте захранващия кабел, за да изключите от мрежата и не го докосвайте с мокри ръце или крака.

Не допускайте кабелът да виси свободно от маси или рафтове.

Предпазване на околните

Уредът не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или лица без опит и знания, освен ако отговорно за тяхната безопасност лице наблюдава и дава предварителни указания относно ползването на уреда. Наглеждайте децата, за да се уверите, че не играят с уреда.

Децата не осъзнават опасността, свързана с домакинските уреди.

Не оставяйте материалите, използвани за опаковка на уреда, на място достъпно за деца.

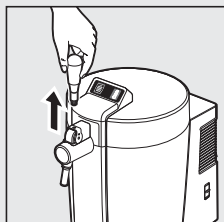
За да предотвратите ползване на уреда от деца, можете да извадите дръжката на крана. За да извадите дръжката, уверете се, че е в изправено положение и я дръпнете нагоре.

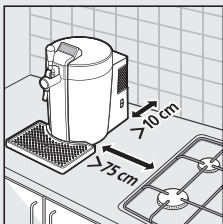
Монтиране и поддръжка

Инсталирайте уреда в изправено положение на безопасно място, където не може да бъде преобърнат и да нарани някого.

За да осигурите правилна и ефективна работа на уреда BeerTender, ви препоръчваме да:

- * го поставите на идеално равна и стабилна повърхност;
- * изберете чиста, добре осветена площ, в близост до електрически контакт;





- * държете уреда на разстояние най-малко 75 см от готварската печка, както е показано на схемата;
- * държете уреда на разстояние най-малко 10 см от стени;
- * съхранявайте кега BeerTender на стайна температура или в хладилник;
- * се уверете, че не е изложен на пряка слънчева светлина;
- * не използвайте уреда на открито;
- * не поставяйте уреда на много топли повърхности или близо до огън, тъй като те могат да стопят или повредят покритието.

Почистване

Преди почистване на уреда е необходимо да го изключите с главния ключ и след това да извадите щепсела от контакта.

Никога не потапяйте уреда във вода, дори когато е изключен или щепселът е изваден!

Моля, имайте предвид, че замърсявания от прах могат да окажат негативно влияние върху функционирането на уреда. Не е изключено прах да проникне посредством вентилаторната решетка във вътрешността в задната част на уреда. Препоръчваме Ви периодично да почиствате тези места с прахосмукачка, използвайки крайника за процепи. По този начин ще удължите живота на Вашия BeerTender и ще запазите константно нивото му на охлаждане.

Никога не трябва да се опитвате да достигнете до вътрешните части на уреда.

Съхранение на уреда

Когато уредът не се използва за дълъг период от време, изключете го с главния ключ и извадете щепсела от контакта.

Съхранявайте уреда на сухо и на място недостъпно за деца .

Защитете го от прах и замърсяване.

Поправка/поддръжка

В случай на разваляне, повреда или съмнение за повреда след случайно изпускане на уреда, веднага изключете от контакта.

Никога не работете с повреден уред.

Всички ремонти и поддръжки трябва да бъдат извършвани от оторизиран сервиз.

Производителят не носи отговорност за наранявания или щети, нанесени на хора и/или имущество, причинени от неизправност на уреда, ако ремонтът не е бил извършен от оторизиран сервиз.

Предотвратяване на пожар

При пожар използвайте пожарогасители с въглероден диоксид (CO₂). Не използвайте водни или прахови пожарогасители.

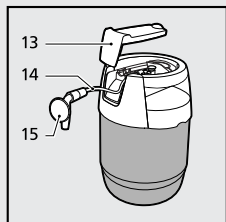
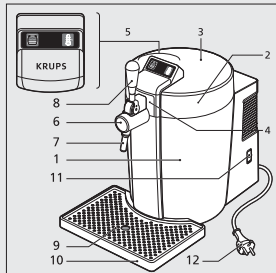
Части на уреда

Уред *BeerTender*

1. Система за наливане *BeerTender*
2. Охладителна камера
3. Капак
4. Дръжка за отваряне на капака
5. LED контролен панел
6. Капак на кранчето
7. Щуцер
8. Дръжка на кранчето за бира
9. Решетка за оттичане
10. Поднос за оттичане
11. Главен ключ
12. Захранващ кабел с щепсел

Кег *BeerTender*

13. Капак на кег *BeerTender*
14. Тръбичка за бира
15. Кранче на кега *BeerTender*



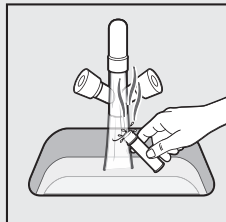
4 Предупредителни бележки

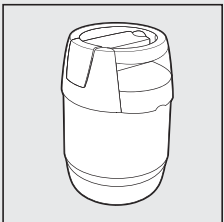
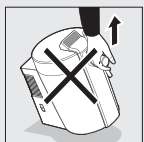
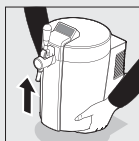
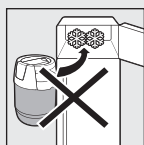
Ползване на системата *BeerTender*



За да получите наливна бира с оптимално качество, трябва да имате предвид два основни фактора – температурата на бирата и хигиенните условия.

1. Предварително охладете бирата, за да избегнете излишна пена. Винаги използвайте охладен кег. Ако не охладите кега достатъчно, ще се получи твърде много пена, когато започнете да наливате бира.
2. Винаги почиствайте уреда след употреба. Бирата е естествен продукт, който се разваля. Ето защо трябва да се грижите уредът да бъде чист, за да поддържате качеството на наливната бира и да избегнете появяването на неприятна миризма (виж **Почистване**). Щуцерът трябва да бъде почистен, преди да поставите новия кег, а решетката и подносът за оттичане трябва да бъдат изпразвани след всяко ползване.





Също така трябва да спазвате следните правила, когато ползвате системата *BeerTender*.

1. Не се опитвайте да охладите кега във фризер. Точно като стъклените бутилки, кегът може да се пръсне във фризера. Още повече замразяването влошава качеството на бирата.
2. Използвайте вашия уред BeerTender на място, където температурата е между 12°C и 30°C. При по-ниска температура охлаждащата система може да се повреди, докато при по-висока температура системата няма да бъде в състояние да достигне идеалната температура за наливна бира. Съхранявайте бирения кег при стайна температура.

Предупреждение! Избягвайте прегряване – пазете бирения кег от пряка слънчева светлина.

3. Винаги дръжте уреда в долния край, когато го повдигате.



Предупреждение! Не използвайте дръжката или захранващия кабел, когато повдигате уреда *BeerTender*.

Ползване на кега

Охладете кега, преди да го използвате. Ако не успеете да охладите кега достатъчно, ще се получи твърде много пяна, когато започнете да наливате бирата.

Моля, не забравяйте също, че първата чаша от всеки нов кег ще съдържа предимно пяна. Наливната бира в бара се държи по абсолютно същия начин!



Кегът на *BeerTender* представлява патентована система за съхранение и наливане на бира. Той гарантира бира с високо и трайно качество, а системата *BeerTender* е много лесна и удобна за ползване.



Важно: Преди инсталиране на кега в уреда, проверете „датата на годност“ от страни на кега. Не използвайте кег *BeerTender* след тази дата.





Свалете капака на кега *BeerTender* и го изхвърлете.

Кегът *BeerTender* трябва да бъде върнат. Можете да улесните тази процедура като закрепите стабилно кранчето на кега и тръбичката след употреба. Продавачите/търговците на дребно няма да приемат кегове с висящи кранчета и тръбички.



Предупреждение: Съдържание под налягане. Не разклащайте и не изпускате. Не излагайте на пряка слънчева светлина или температура над 30°C. Дори когато кегът е празен, не го отваряйте със сила и не го излагайте на пламък или огън.

5 Привеждане на системата *BeerTender* в ГОТОВНОСТ

За вашата и на околните сигурност, моля да спазвате стриктно правилата за безопасност, описани в Глава 3.



Охлаждане на кег *BeerTender*

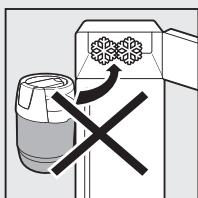
Кеговете *BeerTender* трябва да се охладят преди ползване. Инсталирането на твърде топъл кег ще доведе до твърде много пяна.

Има два начина за охлаждане на кег *BeerTender*.

1. вътре в системата *BeerTender* (виж „Ползване на *BeerTender*“). Ще отнеме около 15 часа да охладите кега до 4°C, ако кегът и уредът *BeerTender* са стабилизирани при стайна температура от 23°C.
2. в хладилник. Ще отнеме около 12 часа да охладите кега до 5°C в зависимост от охладителните възможности на вашия хладилник.



Съвет: Препоръчваме ви винаги да държите допълнителен кег *BeerTender* в хладилника. Така винаги ще имате на разположение охладен кег. Също така ви препоръчваме да включвате уреда поне един час преди ползване, за да се възползвате от предимствата на предварителното охлаждане на кега.



Предупреждение! Не се опитвайте да охладите кега във фризер. Точно като стъклените бутилки, кегът може да се пръсне във фризера. Още повече, замразяването влошава качеството на бирата.

Инсталиране на уреда *BeerTender*

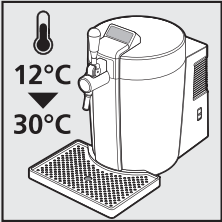
Оригиналната опаковка е проектирана и произведена да предпазва уреда.

Препоръчваме ви да я запазите за бъдещо транспортиране.

Извадете уреда BeerTender от опаковъчния контейнер и го поставете на суха, чиста, равна и стабилна повърхност с необходимите размери.

Температурата в стаята трябва да бъде между 12°C и 30°C. Поставете подноса и решетката за оттичане пред уреда. Уверете се, че подносът за оттичане е добре закрепен и позициониран.

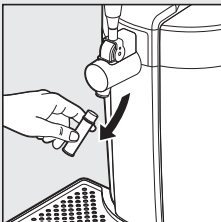
Не инсталирайте уреда близо до източници на топлина или на места, изложени на пряка слънчева светлина.



Бележка: Не забравяйте, че по време на ползване подносът за оттичане трябва да се изпразва и почиства редовно. Когато системата BeerTender не се ползва, можете да преместите подноса за оттичане другаде, за да освободите място.



Предупреждение! Подносът за оттичане трябва да бъде поставен на равна повърхност и не трябва да стърчи извън повърхността, на която е поставен.

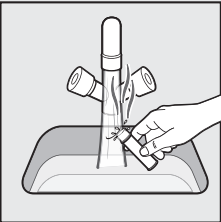


След инсталиране на системата *BeerTender*, трябва да почистите щуцера; това е единствената част от уреда, която ще влиза в контакт с бирата.

От особено значение е да измиете щуцера преди ползване на уреда за първи път и поне всеки път, когато нов кег се поставя в системата BeerTender. Тази част може също така да се почиства в миялна машина.

За да почистите щуцера, го развийте от неговото гнездо.

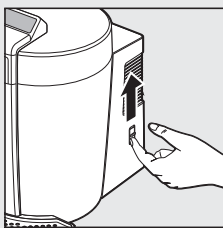
След измиване го завийте отново на място.



Свързване с електрозахранването

Електричеството може да бъде опасно! Ето защо трябва винаги да спазвате стриктно правилата за безопасност.

Уредът трябва да бъде включен в подходящ и правилно инсталиран контакт.



Напрежението на уреда е фабрично зададено.

Проверете дали напрежението в електрическата мрежа съвпада с номиналното напрежение, посочено на табелката на гърба на уреда.

Проверете, дали главният ключ отцясно е поставен на „0” преди да свържете уреда BeerTender с мрежата.

Поставете щепсела в контакт с правилно напрежение и включете уреда чрез завъртане на основния ключ до „I”.

В този момент индикаторът за количество вляво на контролния екран ще примигне. Ще спре да мига, когато се постави кег в системата.

6 Ползване на системата *BeerTender*

Ползване на кега

Кегът на BeerTender представлява патентована система за съхранение и наливане на бира. Чрез изолиране на въздуха от контакт с бирата, системата BeerTender осигурява високо и трайно качество и много лесна и удобна за ползване система.

Важно: Преди инсталиране на кега в уреда проверете „датата на годност” от страни на кега. Не използвайте кег BeerTender след тази дата.

Свалете капака на кега BeerTender и го изхвърлете. Под този капак се намира кранче, което е свързано с кега BeerTender чрез тънка тръбичка, която гарантира качество и хигиена.

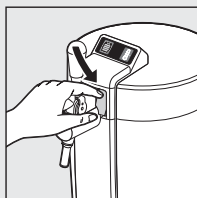
Предупреждение: Съдържание под налягане. Не разклащайте и не изпускате. Не излагайте на пряка слънчева светлина или температура над 30°C. Дори когато кегът е празен, не го отваряйте със сила и не го запалвайте.

Поставяне на кега *BeerTender*



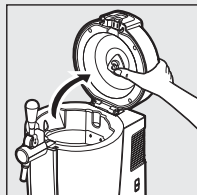
Бележка: Системата BeerTender може да се ползва само с кегове *BeerTender*, които съдържат бира, продавана от компанията Heineken.

Уредът може да работи само ако съдържа кег BeerTender



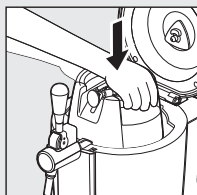
и ако главният ключ е на позиция „I”.

Когато свети, контролният екран върху капака показва, че уредът е включен.



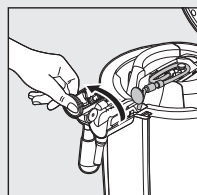
Уредът ще започне да охлажда вътрешната камера веднага след като главният ключ се постави на позиция „I”.

Можете да отворите уреда чрез натискане на предната дръжка. Когато дръжката се освободи, можете да отворите капака.



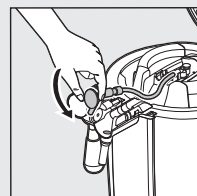
Бележка: Не насилвайте капака отвъд установената позиция за отваряне, тъй като можете да го повредите.

Когато капакът е напълно отворен, поставете кега BeerTender както е показано на схемата.



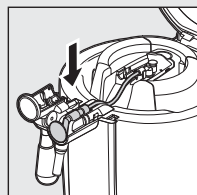
Отворете капака на кранчето чрез завъртане обратно на часовниковата стрелка.

Бележка: този капак може да се сваля за почистване.

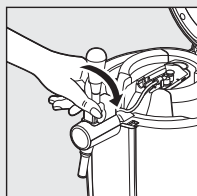


Вземете кранчето на кега BeerTender и го вкарайте в неговото гнездо.

Бележка: не се опитвайте да задействате кранчето на кега BeerTender ръчно.

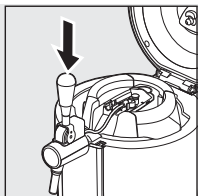


Поставете тръбичката за бира както е показано на чертежа.

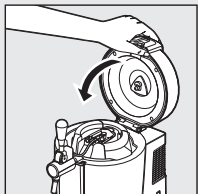


Затворете кранчето чрез завъртане по посока на часовниковата стрелка.

Бележка: Капачката на кега не може да се затвори, ако кегът BeerTender не е поставен правилно.



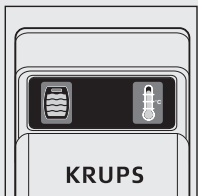
Проверете дали дръжката е във вертикално положение.



Внимателно затворете капака на уреда.



Помпата се задейства, когато капакът на уреда е затворен така, че да се осигури налягане, подходящо за наливане на бира.



Контролен екран

Вашият уред разполага с голям екран, който ви осигурява важна и полезна информация:

а. скала за обем

Обемът на кега BeerTender е означен с 4 нива. 4-те нива се виждат, когато кегът е пълен. Те изчезват постепенно с изпразването на кега. Последното ниво започва да мига, когато в кега остават само още няколко чаши бира. Това ви дава възможност да подготвите предварително нов кег за поставяне в уреда.

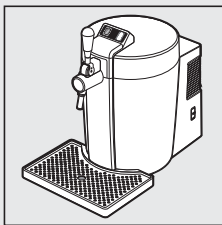
б. Температурен индикатор

Температурният индикатор свети в червено, когато бирата е топла и оранжево, когато охлаждането на бирата почти е завършило. Идеалната температура за наливна бира е достигната, когато индикаторът свети в зелено.

Шумове, причинени от уреда BeerTender

Охлаждащата функция на уреда BeerTender причинява шум.

BeerTender има охладителна система, която контролира температурата на кега BeerTender. Има два охладителни режима:



1. „Охлаждане в готовност”, което се използва при нормални работни условия. При този режим охлаждащият вентилатор причинява едва доловим шум.
2. „Активно охлаждане”, което се задейства, когато температурата в охладителната камера е твърде висока. Когато охладителната камера достигне съответната температура, уредът ще превключи на режим „в готовност”.

7 Наливане на бира

Бележка: винаги проверявайте датата на годност, посочена от страни на кега BeerTender. Не използвайте кег BeerTender след тази дата.

Бележка: бирата трябва да се налива в подходящи съдове; функцията „наливане” се стартира и спира ръчно от потребителя.

Стъпка 1 – Подготовка на чашата

За да имате перфектна наливна бира, важно е да предвидите чиста и охладена чаша.

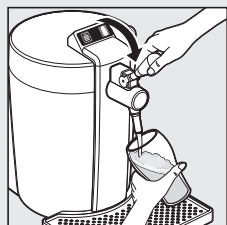
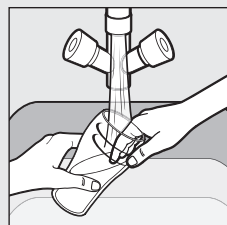
Изплакнете чашата със студена вода, преди да налеете бирата (колкото по-студена е чашата, толкова по-добре).

Съвет: препоръчваме ви да използвате бирените чаши само за пиене на бира. Някои напитки, като мляко, могат да оставят следи в чашата, което намалява количеството пяна.

Стъпка 2 – Наливане на бирата

Съвет: Проверете на контролния екран дали бирата е достигнала зададената температура за пиене. Поставете чашата под кранчето, като я държите под ъгъл от 45 градуса (виж чертежа). Избягвайте контакт на чашата с щуцера. Това би могло да доведе до излишна пяна. Силно и бързо дръпнете дръжката надолу докрай. Бирата ще потече в чашата.

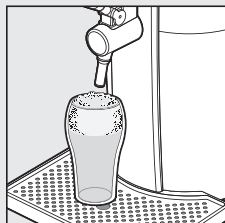
Съвет: Избягвайте контакт на щуцера с налятата вече в чашата бира.





Бележка: Всеки път, когато инсталирате нов кег в уреда BeerTender, първата чаша бира ще се напълни с твърде много пяна. Когато това се случи, оставете чашата на подноса за оттичане. Когато пяната спадне, допълнете чашата.

Бележка: Твърде много пяна ще се образува и ако дръжката се дръпне бавно или леко. Бирата ще потече по-бавно след като първата чаша е налята.



Стъпка 3 – Бирата в чашата

Поставете чашата с бира на решетката, докато пяната спадне.

Стъпка 4 – Качеството на бирата в чашата

Отличната наливна бира има следните характеристики:

1. Пяна от около 3 см;
2. Пяна, която е разпределена равномерно по стените на чашата и се държи на повърхността на бирата;
3. Кристално чист цвят с мехурчета от въглероден диоксид, които излизат отстрани и от дъното на чашата.



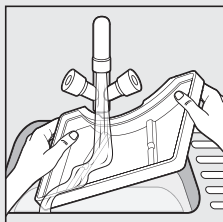
Бележка: За да предотвратите образуване на излишна пяна, винаги охлаждайте кега BeerTender предварително и изплаквайте чашата със студена вода.

8 Почистване

Освен обикновеното почистване, уредът BeerTender трябва да се почиства след ежедневната употреба и когато инсталирате нов кег BeerTender.



Предупреждение: Не сушете уреда и/или неговите компоненти в микровълнова печка и/или обикновена фурна.



Почистване след ежедневна употреба

Решетката и подносът за оттичане трябва да се почистват след всяка употреба.

Махнете решетката, преди да изпразните подноса за оттичане. Решетката трябва да се постави обратно по време на ползване на BeerTender.



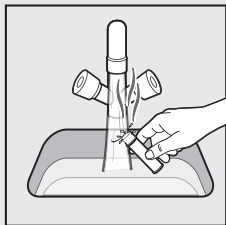
Бележка: Можете да измиете подноса за оттичане с топла вода и мек препарат. Подносът за оттичане може също така да се почиства в миялна машина.



Предупреждение! Никога не използвайте агресивни препарати като оцет, киселини, разтворители или бензин.

Почистване след инсталиране на нов кег BeerTender.

Когато инсталирате нов кег BeerTender, трябва да почиствате щуцера. Той е единствената част от уреда, която влиза в контакт с бирата.



Щуцерът трябва да се измива на ръка или в миялна машина.



Бележка: Щуцерът се състои от пластмасови и метални части, които са стабилно свързани и не представляват никакъв проблем по отношение на хигиената. Не се опитвайте да разглобявате тези части.

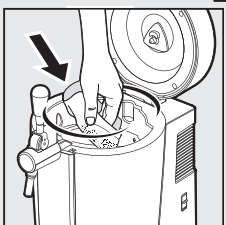
Механизмът за наливане на бирата трябва се почиства с влажна кърпа и мек препарат.



Бележка: Използвайте памучна кърпа за старателно почистване на всички части.



Предупреждение! Не се опитвайте да почиствате механизма чрез използване на твърди и/или остри предмети; той е деликатен компонент и съществува риск да го повредите.

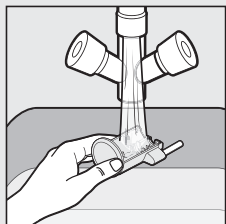


Обикновено почистване

Почиствайте охладителната камера на уреда редовно, като използвате влажна кърпа и мек препарат.



Предупреждение! Не пълнете охладителната камера с вода, тъй като това може да доведе до трайна повреда. Никога не използвайте агресивни препарати като оцет, киселини, разтворители или бензин.

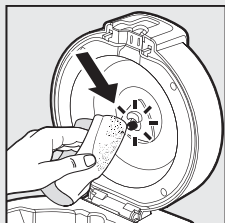


Капакът на кранчето може да се вади. Отворете капака и го свалете. Почистете го с топла вода и мек препарат.



Предупреждение! Не почиствайте капака на кранчето в миялна машина, тъй като може да бъде повреден и да загуби блясъка си. Никога не използвайте агресивни препарати като оцет, киселини, разтворители или бензин.

9 Поддръжка

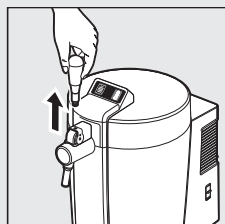


Ако забележите, че помпата работи неравномерно и по-често от обикновено е на режим „изчакване“, може уплътняващата клапа да е замърсена. Можете да решите този проблем чрез почистване на бялата въздушна капачка или, ако е силно замърсена или повредена, да я замените с нова (доставена с машината).



Предупреждение! Не почиствайте уплътняващата клапа със спирт.

10 Безопасност на децата



За да предотвратите ползване на уреда от деца, можете за извадите дръжката на крана.

За да извадите дръжката, уверете се, че е в изправено положение и дръпнете нагоре.

11 Информация от правно естество

- Настоящите инструкции за работа съдържат необходимата информация за правилна употреба и поддръжка на уреда.
- От важно значение е да прочетете тази информация и да спазвате инструкциите, за да ползвате и поддържате уреда в пълна безопасност.
- Ако имате нужда от допълнителна информация или срещате особени проблеми, които не смятате, че са били ясно обяснени в тези инструкции за работа, моля, свържете се с вашия продавач или нашия сервиз (виж раздел „Обща информация“).
- В допълнение ви молим да отбележите, че тези инструкции за работа не представляват част от предишно или вече съществуващо правно споразумение или договор, следователно не могат да се отразят на условията на последния.

- Задълженията на производителя се основават единствено върху договора за продажба, който също съдържа пълни и изключителни условия по отношение на осигуреното гаранционно обслужване.
- Гаранционните условия, уредени в договора, не се ограничават или разширяват въз основа на обясненията в този документ.
- Тези инструкции за работа съдържат информация, защитена от авторски права.
- Те не могат да бъдат фотокопирани или превеждани на друг език без предварителното съгласие на производителя.

12 Изхвърляне

- Уредите, които не се използват вече, трябва да бъдат обявени за неизползваеми.
- Изключете от контакта и срежете охранващия кабел.
- Неизползваните вече уреди трябва да се занесат на подходящо за целта сметище, така че специалните компоненти да бъдат надлежно обработени.
- Модулът „ТЕМ“ (или батерия Peltier) трябва да бъдат изхвърлени съгласно действащите в момента разпоредби в страната на потребителя.

Изхвърляне на кега: Изхвърлете кега с вашите обикновени домакински отпадъци по екологично-съобразен начин.

13 Възможни неизправности

Проблем	Вероятни причини	Отстраняване
Уредът не се включва.	Уредът не е свързан с електрическата мрежа.	Свържете уреда с мрежата и включете машината.
Не можете да наместите кранчето на кега <i>BeerTender</i> в гнездото.	Кранчето на кега е било задвижено ръчно.	Върнете кранчето на кега <i>BeerTender</i> в първоначална позиция.

Не можете да затворите капачката на кранчето.	Кранчето на кега <i>BeerTender</i> или тръбичката не са били поставени правилно.	Извадете кранчето на кега <i>BeerTender</i> от уреда и го поставете отново, следвайки инструкциите на Глава 6 – „Ползване на <i>BeerTender</i> ”.
Капакът на уреда <i>BeerTender</i> не се затваря.	Капачката на кранчето не е била затворена правилно.	Затворете правилно капачката на кранчето. Дръжката на кранчето трябва да бъде във вертикално положение.
Не се налива бира.	Уредът е изключен.	Включете уреда.
	Кегът <i>BeerTender</i> е празен (мига последното ниво на индикатора за количество).	Сменете кега <i>BeerTender</i> с нов.
	Няма кег в уреда <i>BeerTender</i> (4-те нива на индикатора за количество мигат).	Инсталирайте кег в уреда <i>BeerTender</i> .
	Дръжката на кранчето на уреда не е инсталирана/позиционирана правилно.	Инсталирайте/позиционирайте кранчето правилно.

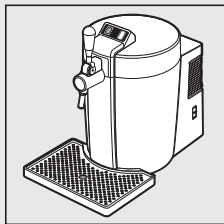
<p>Уредът <i>BeerTender</i> произвежда твърде много пяна, когато наливате бира (виж също Глава 7 – „Наливане на бира“).</p>	<p>Кегът <i>BeerTender</i> не е достигнал желаната температура за наливане.</p>	<p>Оставете кегът <i>BeerTender</i> да се охлади до необходимата температура. Можете да разчитате на температурния индикатор на контролния екран на вашия уред <i>BeerTender</i>.</p>
	<p>Кегът <i>BeerTender</i> е бил разклатен.</p>	<p>Изчакайте 4 часа, за да се успокои кегът, преди да наливате бира.</p>
	<p>Дръжката на кранчето е била задвижена много бавно.</p>	<p>Дръпнете дръжката силно и бързо надолу и напред докрай.</p>
<p>Бирата тече бавно.</p>	<p>Дръжката на кранчето не е отворена докрай.</p>	<p>Отворете кранчето напълно.</p>
<p>Уредът <i>BeerTender</i> налива топла бира.</p>	<p>Кегът <i>BeerTender</i> не е бил охладен достатъчно дълго в хладилника и по тази причина не е на желаната температура за сервиране.</p>	<p>Оставете кегът <i>BeerTender</i> да се охлади за около - 12 часа.</p>
	<p>Бирата е пусната преди да достигне желаната температура за пиене (виж температурния индикатор).</p>	<p>Оставете кегът <i>BeerTender</i> да се охлади достатъчно в уреда.</p>

Температурният индикатор на контролния екран никога не достига зелено.	Уредът <i>BeerTender</i> е изложен на висока температура или на пряка слънчева светлина (виж също Глава 5 – „Охлаждане на кега и Инсталиране на <i>BeerTender</i> “)	Ползвайте уреда в затворено помещение и го поставете в стая, където температурата не надвишава 30°C.
Контролният екран показва покачваща се температура.	Топъл кег е бил инсталиран в студен уред.	Оставете системата <i>BeerTender</i> да компенсира ефекта от температурната разлика.
Помпата на уреда работи, дори когато не се налива бира.	Уплътняващата клапа на капака е повредена или трябва да бъде почистена.	Почистете уплътняващата клапа с топла вода и мека кърпа. Ако проблемът не е отстранен, сменете клапата (резервна част, доставена с уреда).



Тази маркировка показва, че на територията на ЕС продуктът не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. За да се избегне евентуално замърсяване на околната среда или застрашаване на човешкото здраве, рециклирайте продукта отговорно, като по този начин ще допринесете за устойчивата повторна употреба на материалните ресурси. За да върнете вашия вече използван уред, моля обърнете се към съответните специализирани пунктове или се свържете с фирмата-продавач на мястото, от което сте закупили уреда. Те имат информация къде да занесат този продукт за безопасно за околната среда рециклиране.

1 - Általános tudnivalók	123
Tanácsok az útmutató olvasásához Az üzemeltetési útmutató használata	
2 - Műszaki jellemzők	124
3 - Biztonsági szabályok	124
4 - Figyelmeztető megjegyzések	127
A <i>BeerTender</i> rendszer használata A hordó használata	
5 - A <i>BeerTender</i> rendszer előkészítése	129
A <i>BeerTender</i> hordó lehűtése A <i>BeerTender</i> készülék telepítése Csatlakoztatás az áramforráshoz	
6 - A <i>BeerTender</i> rendszer használata	131
A hordó használata A <i>BeerTender</i> hordó behelyezése A vezérlőpanel kijelzője A <i>BeerTender</i> által kiadott hang	
7 - A sör csapolása	134
1. lépés – A pohár előkészítése 2. lépés – A sör csapolása 3. lépés – Ha a pohár megtelt sörrel 4. lépés – A csapolt sör minősége	
8 - Tisztítás	135
Tisztítás a napi használat után Szokásos tisztítás	
9 - Karbantartás	137
10 - Gyerekbiztonság	137
11 - Jogi jellegű tudnivalók	137
12 - Leselejtés	138
13 - Hibaelhárítás	138



1 Általános tudnivalók

A *BeerTender* rendszer hideg sört csapol egy különleges tartályból (a *BeerTender* hordóból), amely a készülék belsejében található.

Ezt az elegáns kivitelezésű gépet házi használatra tervezték, éppen ezért huzamosabb idejű professzionális használatra nem alkalmas.



Figyelem: A gyártó nem vállal semmiféle felelősséget az alább leírt okokból bekövetkező károkért:

- * nem megfelelő használat, valamint a tervezettől eltérő célú felhasználás;
- * nem hivatalos szerviz által végzett javítások;
- * a hálózati csatlakozószinórral való szakszerűtlen bánásmód;
- * a *BeerTender* készülék bármelyik komponensével való szakszerűtlen bánásmód;
- * a gyártó által rendelkezésre bocsátottaktól eltérő cserealkatrészek és tartozékok használata;
- * a készülék belső részeihez való hozzáférés kísérlete.

Mindezen esetekben a jótállás érvényét veszti.

Tanácsok az útmutató olvasásához

A figyelmeztető háromszög olyan utasítást jelöl, amely fontos a felhasználó biztonsága érdekében.

Kérjük, tartsa be szigorúan ezeket az utasításokat, hogy biztosítsa a megfelelő használatot, és elkerülje a komoly sérüléseket!



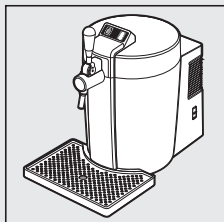
Ez a szimbólum kiemeli azokat a tudnivalókat, amelyek különösen fontosak a gép legjobb kihasználása szempontjából.

Az üzemeltetési útmutató használata

Őrizze meg az üzemeltetési útmutatót biztonságos helyen, és bocsássa rendelkezésére minden olyan személynek, aki a készüléket használja.

2 Műszaki jellemzők

Névleges feszültség:	220-240 V
Névleges teljesítmény:	80 W
Áramellátás:	50 Hz



Szigetelési osztály:	II
Klímaosztály:	N
Burkolat anyaga:	Hőre lágyuló műanyag
Méret (szélesség x magasság x mélység /mm):	300 x 452 x 494 (419 csepptálca nélkül)
Tömeg:	6,02 kg (5,5 kg csepptálca nélkül)
Csatlakozózsínor hossza:	1,4 m
Sörtároló:	BeerTender hordó
Vezérlőpanel:	Tetején
Működési feltételek:	80% relatív páratartalom min. 12 °C, max. 30 °C
Biztonsági felszerelések:	Nyomásszabályozó kapcsoló a levegőkörön Hővédelem Elektromos védelem (biztosítékok)

A gyártó fenntartja a technológiai haladásból következő felépítési és tervezési módosítások végrehajtásának jogát.

A készülék megfelel az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó 89/336/EGK Európai Irányelv (1992. 12. 04-i 476 sz. törvényerejű rendelet) előírásainak.

3 Biztonsági szabályok

A hálózati feszültségre kapcsolt alkatrészek soha ne érintkezzenek vízzel. Rövidzárlat veszélye áll fenn.

Rendeltetés

Ez a készülék kizárólag otthoni környezetben történő sörcsapolásra szolgál.

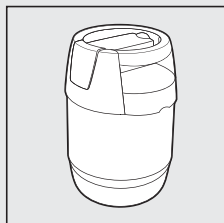
A készülék csak az eredeti *BeerTender* hordókkal együtt használható – minden más, kereskedelmi forgalomban hozzáférhető sörtartály használata tilos.

A hordó használata előtt ellenőrizze a hordó oldalán feltüntetett szavatossági időt. Ne használjon lejárt szavatosságú *BeerTender* hordót.

Ne használja a készüléket a fentebb meghatározott rendeltetéstől eltérő célokra, sem pedig a fentebb leírtaktól eltérő tartállyal.

A készülék belsejébe ne helyezzen semmilyen más anyagot a *BeerTender* hordókon kívül.

Az esetleges kockázatokra való tekintettel a készüléken ne hajtson végre műszaki változtatásokat, és ne használja azt az



utastításoknak nem megfelelő célokra!

A készüléket kizárólag értelmi és testi képességeinek birtokában levő felnőtt személy használhatja.

Áramellátás

Csatlakoztassa a készüléket egy megfelelő elektromos hálózati aljzathoz.

Ellenőrizze, hogy az áram megfelel-e a készülék gyári adattábláján jelzett feszültségnek.

Hálózati csatlakozózsínór

Soha ne használja a sörcsapot, ha a tápkábel sérült. Ha a tápkábel megsérült, a veszélyek elkerülése érdekében azt kötelezően a gyártónak, a gyártó szervizének vagy egy hasonló szakképzéssel rendelkező személynek kell kicserélnie.

Tartsa távol a hálózati csatlakozózsínórt sarkaktól, éles kiszögellésektől vagy forró felületektől, és védje az olajtól.

Ne emelje és ne húzza a készüléket a zsinórnál fogva.

Ne a zsinórnál fogva húzza ki a dugaszt a csatlakozóaljzatból, és ne érjen a kábelhez nedves kézzel vagy lábbal.

Ne hagyja a hálózati csatlakozózsínórt asztalról vagy polcra lógni.

Mások védelme

A készülékkel ne dolgozzanak olyan személyek (gyerekek), akik testi, érzékszervi vagy szellemi tulajdonságai nem teszik lehetővé a készülék asszisztens vagy felügyelet nélküli biztonságos használatát, vagy olyan személyek, akik nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem ismerik a készüléket, és nem rendelkeznek előzetesen a készülék használati utasításával. A készülék nem játékszer. Ne hagyja gyerekek közelében, és gyerekek ne játszanak vele.

A gyerekek nincsenek tudatában a háztartási készülékek használatából eredő veszélyeknek.

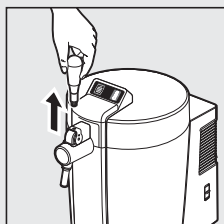
A készülék csomagolására használt anyagokat tartsa távol a gyerekektől.

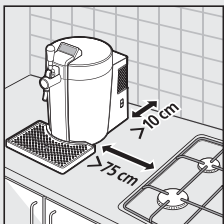
A készülék gyerekek általi használatát megakadályozhatja a csapfogantyú leszerelésével. Az eltávolításhoz állítsa a csapot függőleges helyzetbe, majd húzza felfelé és vegye le.

Elhelyezés és karbantartás

A készüléket állítsa függőleges helyzetbe egy biztonságos helyen, ahol senki sem boríthatja fel, és senkinek sem okozhat sérülést.

A *BeerTender* készülék megfelelő és hatékony működése érdekében a következőket ajánljuk:





- * Helyezze tökéletesen sima és stabil felületre.
- * Tiszta, jól megvilágított helyet válasszon, könnyen elérhető elektromos csatlakozóaljzattal.
- * Helyezze a készüléket legkevesebb 75 cm távolságra a tűzhelytől, ahogy az ábrán látható.
- * Helyezze a készüléket legkevesebb 10 cm távolságra a falaktól.
- * A BeerTender hordót szobahőmérsékleten vagy hűtőszekrényben tárolja.
- * Gondoskodjon róla, hogy ne érje közvetlen napfény.
- * Ne használja a készüléket a szabadban.
- * Ne helyezze a készüléket nagyon forró felületre vagy nyílt láng közelébe, mert megolvadhat vagy károsodhat a burkolata.

Tisztítás

A készülék tisztítása előtt rendkívül fontos, hogy a főkapcsoló ki legyen kapcsolva, és a dugasz ki legyen húzva az aljzatból. Soha ne merítse vízbe a készüléket, még kikapcsolt és áramtalanított állapotban sem!

Kérjük ügyeljen arra, hogy a sok por csökkentheti a BeerTender sörcsapoló hűtőberendezésének hatékonyságát. Megeshet, hogy a por a szellőzőnyíláson keresztül bekerül a szerkezetbe. Ajánljuk, hogy vákuumos tisztítóval rendszeresen portalanítsa ezt a területet. Ezzel meghosszabíthatja a BeerTender élettartalmát és hatékonysága sem csökken. Soha ne próbáljon hozzáférni a készülék belső részeihez.

A készülék tárolása

Ha a készüléket hosszú ideig nem használja, kapcsolja ki a főkapcsolót, és húzza ki a dugaszt az aljzatból.

Tárolja a készüléket száraz helyen, gyerekektől távol.

Óvja a készüléket a portól és a szennyeződéstől.

Tároláskor vegye ki a hordót a készülékből.

Javítások/karbantartás

Ha a készülék véletlenül leesett és ebből kifolyólag valamelyik része megrongálódott, illetve meghibásodás vagy vélt hiba merül fel, azonnal húzza ki a csatlakozószinort.

Soha ne használjon hibás készüléket.

Mindenfajta szervizelési vagy javítási műveletet csak hivatalos szerviz végezhet.

A gyártó nem tehető felelőssé semmilyen, a készülék hibás működéséből eredő személyi és/vagy tárgyi sérülés vagy kár esetén, amennyiben a javításokat nem hivatalos szerviz végezte.

Tűzvédelem

Tűz esetén szén-dioxidos (CO₂) oltókészüléket használjon.
Ne használjon vízzel oltó készüléket vagy poroltót.

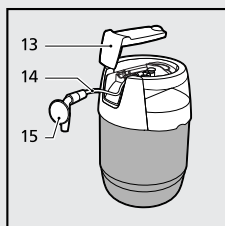
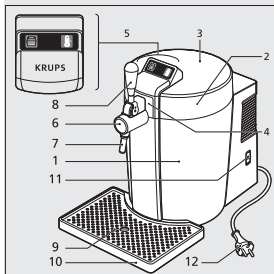
A gép összetevői

BeerTender készülék

1. BeerTender csapoló rendszer
2. Hűtőkamra
3. Fedél
4. Fedőnyitó fogantyú
5. LED-kijelzős vezérlőpanel
6. Csapfedél
7. Csapolócső
8. Sörccsapfogantyú
9. Cseppfelfogó rács
10. Csepptálca
11. Főkapcsoló
12. Hálózati csatlakozózsínór dugasszal

BeerTender hordó

13. BeerTender hordófedél
14. Sörcső
15. BeerTender hordó csapja

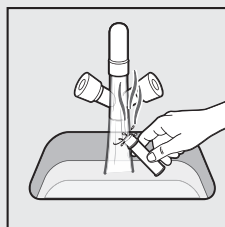


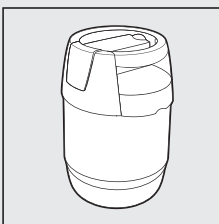
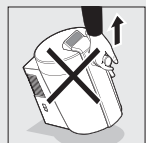
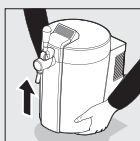
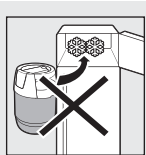
4 Figyelmeztető megjegyzések

A BeerTender rendszer használata

A legjobb minőségű csapolt sör előállítása érdekében két alapvető tényezőt kell szem előtt tartani: a sör hőmérsékletét és a higiéniai feltételeket.

1. A sörshordót hűtse elő, hogy elkerülje a túlságos habzást. Mindig lehűtött hordót használjon. Ha elmulasztja a hordó kellő előhűtését, a sör csapolásának megkezdésekor túl sok hab fog képződni.
2. Használat után mindig tisztítsa meg a készüléket. A sör természetes termék, amely megromolhat. Éppen ezért mindig tisztán kell tartani a készüléket, a csapolt sör minőségének fenntartása, valamint a kellemetlen illatok elkerülése céljából (lásd: „Tisztítás”). A csapolócsövet meg kell tisztítani az új hordó beszerelése előtt, a csepptálcát és a rácsot pedig minden használat után ki kell üríteni.





A *BeerTender* rendszer használata közben ugyancsak be kell tartani a következő szabályokat:

1. Ne próbálja a hordót fagyasztóban lehűteni. Az üvegpalackokhoz hasonlít. Ezenfeóan, a hordó is szétrobbanhat, ha fagyasztóba túll a fagyasztás a sör minőségét is rontja.
2. A *BeerTender* készüléket olyan helyiségben használja, ahol a hőmérséklet 12 és 30 °C között mozog. Alacsonyabb hőmérsékleten a készülék hűtő rendszere károsodhat, míg nagyobb hőmérséklet esetén a rendszer nem tudja elérni a sörcsapoláshoz szükséges ideális hőmérsékletet. A sörshordót szobahőmérsékleten tárolja.

Figyelem! A túlmelegedés elkerülése végett védje a sörshordót a közvetlen napfénytől.

3. A készülék felemelésekor mindig fogja meg annak alját is.

Figyelem! Ne emelje a *BeerTender*t a fogantyújánál vagy a hálózati csatlakozózsínórnál fogva.

A hordó használata

Használat előtt hűtse le a hordót. Ha elmulasztja a hordó kellő előhűtését, a sör csapolásának megkezdésekor túl sok hab fog képződni.

Ne feledkezzen meg arról sem, hogy az új hordó beszerelése után csapolt első pohár sör főleg habot tartalmaz. A söntésben csapolt sör pontosan ugyanígy viselkedik!

A *BeerTender* hordó a sör számára különleges tárolási és csapolási lehetőséget biztosító, szabadalmazott rendszer. A *BeerTender* rendszer szavatolja a jobb és tartós minőségű sör készítését, ugyanakkor nagyon könnyen és kényelmesen kezelhető.

Fontos: Mielőtt a hordót beszereli a készülékbe, ellenőrizze a hordó oldalán feltüntetett szavatossági időt. Ne használjon lejárt szavatosságú *BeerTender* hordót.

Tépje le a *BeerTender* hordó fedelét, és dobja el.

A *BeerTender* hordót vissza kell cserélni. Ezt az eljárást megkönnyítheti azáltal, hogy a hordó csapját és a hátul lévő csövet használat után megszorítja. A forgalmazók és kiskereskedők nem fogadnak el olyan hordókat, amelyeken a csövek és a csap meglazultak.



Figyelem: A hordóban túlnyomás uralkodik. Ne rázza fel és ne ejtse el. Ne tegye ki közvetlen napfénynek és 30 °C feletti hőmérsékletnek. A hordót még üres állapotban sem szabad megpróbálni feltörni, sem pedig nyílt lángnak vagy tűznek kitenni.



5 **A BeerTender rendszer előkészítése**

Önmaga és környezete biztonsága érdekében kérjük, tartsa be pontosan a 3. fejezetben leírt biztonsági szabályokat.

A BeerTender hordó lehűtése

A BeerTender hordókat le kell hűteni használat előtt. A túl meleg BeerTender hordó használata túl sok habot fog eredményezni.

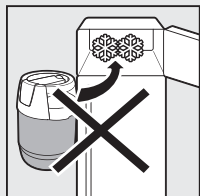
A BeerTender hordó lehűtése kétféle módon lehetséges:

1. A BeerTender készülékben (lásd: „A BeerTender rendszer használata”). Amennyiben a BeerTender hordó és a készülék szobahőmérsékletű (23 °C-os), a hordó lehűtése 4 °C-ra körülbelül 15 órát vesz igénybe.
2. Hűtőszekrényben. A hűtőszekrény hűtőkapacitásától függően a hordó lehűtése 5 °C-ra körülbelül 12 órát vesz igénybe.



Tipp: Azt tanácsoljuk, mindig tartson egy tartalék BeerTender hordót a hűtőszekrényben. Így mindig kéznél lesz egy lehűtött hordó.

Ajánljuk továbbá, hogy kapcsolja be a készüléket legalább egy órával a tervezett használat előtt, hogy a hordó előhűtését teljes mértékben ki tudja használni.



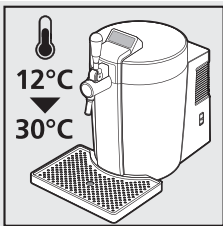
Figyelem! Ne próbálja a hordót fagyasztóban lehűteni. Az üvegalackokhoz hasonlóan, a hordó is szétrobbanhat, ha fagyasztóba teszik. Ezenfelül a fagyasztás a sör minőségét is rontja.

A BeerTender készülék telepítése

Az eredeti csomagolást a készülék védelmére tervezték és gyártották.

Javasoljuk, hogy őrizze meg a jövőbeni szállításokhoz.

Vegye ki a BeerTender készüléket a csomagolásból, és helyezze egy száraz, tiszta, sima és stabil felületre, amely elég nagy ahhoz, hogy kényelmesen elférjen rajta.



A helyiség hőmérsékletének 12 és 30 °C között kell lennie. Tegye a helyére a cseptálcát és a rácst a készülék elején. Ellenőrizze, hogy a cseptálca a helyére rögzült-e.

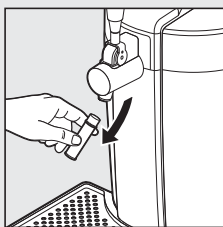
Ne telepítse a készüléket hőforrás közelében vagy közvetlen napfénynek kitett helyen.



Megjegyzés: Ne feledje, hogy használat közben a cseptálcát rendszeresen ki kell üríteni és le kell öblíteni. Amikor nem használja a *BeerTender* rendszert, leveheti a cseptálcát, és helymegtakarítás céljából máshol tárolhatja.

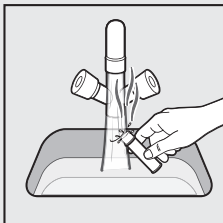


Figyelem! A cseptálcát sima felületen kell tárolni oly módon, hogy a széle ne lógjon le a felületről.



A *BeerTender* telepítése után meg kell tisztítani a csapolócsövet; ez a készülék egyetlen olyan alkatrésze, amely érintkezésbe kerül a sörrel.

Rendkívül fontos a csapolócső kimosása a készülék első használata előtt, és legalább minden olyan alkalommal, amikor a *BeerTender* rendszerbe új hordó kerül. Ez az alkatrész mosogatógépben is mosható.



Tisztítás előtt csavarja ki a csövet a foglalatból.

Miután a csövet kimosta, csavarja vissza a helyére.



Csatlakoztatás az áramforráshoz

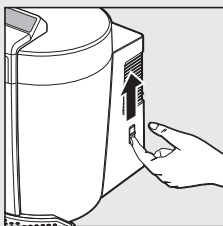
Az elektromos áram veszélyes lehet! Éppen ezért mindig szigorúan be kell tartani a biztonsági előírásokat.

A készüléket csatlakoztassa megfelelő, helyesen felszerelt csatlakozóaljzathoz.

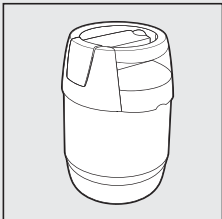
A készülék működési feszültsége gyárilag meg van határozva. Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat feszültsége azonos-e a készülék hátulján levő gyári adattáblán feltüntetett feszültséggel.

Mielőtt a *BeerTender* készüléket a hálózathoz csatlakoztatná, bizonyosodjon meg róla, hogy a jobb oldalon levő főkapcsoló „0” pozícióban van.

A dugaszt csatlakoztassa egy megfelelő feszültséget szolgáltató aljzatba, majd a főkapcsolót „1” pozícióba állítva kapcsolja be a készüléket.



A vezérlőpanel bal oldalán levő térfogatjelző ekkor villogni kezd. A villogás meg fog szünni, mielőtt a söröshordót behelyezi a készülékbe.



6 **A BeerTender rendszer használata**

A hordó használata

A BeerTender hordó a sör számára különleges tárolási és csapolási lehetőséget biztosító, szabadalmazott rendszer. A BeerTender rendszer biztosítja, hogy a sör ne érintkezzen a levegővel, ezáltal szavatolja a jobb és tartós minőségű sör készítését, ugyanakkor nagyon könnyen és kényelmesen kezelhető.

Fontos: Mielőtt a hordót beszereli a BeerTender rendszerbe, ellenőrizze a tartály oldalán feltüntetett szavatossági időt. Ne használjon lejárt szavatosságú BeerTender hordót.

Tépje le a BeerTender hordó fedőjét, és dobja el. A fedő alatt egy csap található, amely egy vékony csővel kapcsolódik a BeerTender hordóhoz, ezáltal szavatolja a minőséget és a higiéniát.

Figyelem: A hordóban túlnyomás uralkodik. Ne rázza fel és ne ejtse el. Ne tegye ki közvetlen napfénynek és 30 °C feletti hőmérsékletnek. A hordót még üres állapotban sem szabad megpróbálni feltörni, sem pedig tűzbe dobni.

A BeerTender hordó behelyezése

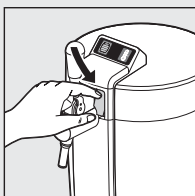


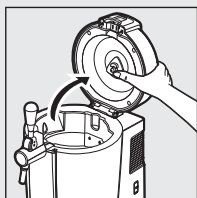
Megjegyzés: A BeerTender rendszer kizárólag a Heineken csoport által forgalmazott sörrel töltött BeerTender hordókkal használható.

A készülék csak akkor használható, ha BeerTender hordó van benne, illetve ha a főkapcsoló „I” pozícióban van.

A fedőn található vezérlőpanel kijelzőjének kivilágított állapota jelzi, hogy a készülék be van kapcsolva.

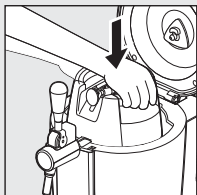
Amint a főkapcsoló „I” pozícióba kerül, a készülék azonnal hűteni kezdi a belső kamrát.



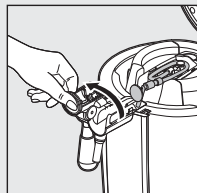


A készüléket az előző fogantyú megnyomásával lehet kinyitni. A fogantyút elengedve fel lehet emelni a fedőt.

Megjegyzés: Ne erőltesse a fedőt a beállított nyitási pozícióján túl, mert ezzel kárt tehet benne.

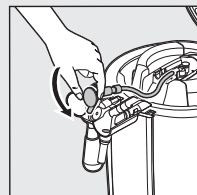


Amikor a fedő teljesen nyitva van, helyezze be a *BeerTender* hordót az ábrán látható módon.



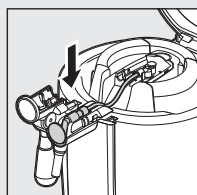
Az óramutató járásával ellentétes irányban elforgatva, nyissa ki a csap fedelét.

Megjegyzés: A tisztításhoz ez a fedél levehető.

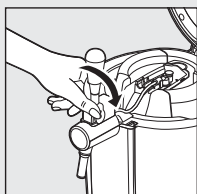


A *BeerTender* hordó csapját rögzítse a helyére.

Megjegyzés: Ne próbálja kézzel működtetni a *BeerTender* hordó csapját.

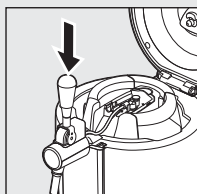


A sörcsapoló csövet helyezze be az ábrán látható módon.

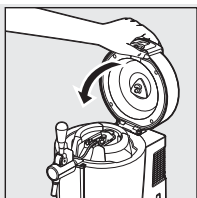


Az óramutató járásával megegyező irányban elforgatva, zárja le a csap fedelét.

Megjegyzés: A csap fedele nem zárható, ha a *BeerTender* hordó csapja nincs megfelelően beillesztve.



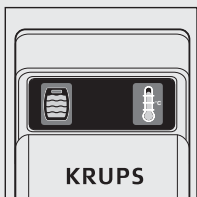
Bizonyosodjon meg, hogy a csap fogantyúja függőleges helyzetben van.



Zárja le óvatosan a készülék fedelét.



A szivattyú a készülék fedelének lezárása után várhatóan működni kezd, hogy biztosítsa a sör csapolásához szükséges nyomást.



A vezérlőpanel kijelzője

A készüléken nagyméretű kijelző található, amely fontos és hasznos információkat tartalmaz:

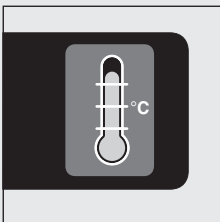
a. Térfogatjelző

A *BeerTender* hordó térfogatának jelzésére 4 szintjelző vonal szolgál. Amikor a hordó tele van, mind a négy vonal látható. A hordó kiürülése során a vonalak fokozatosan eltűnnek. Amikor a hordóban már csak néhány pohárra való sör maradt, az utolsó vonal villogni kezd. Ez lehetővé teszi az új hordó előkészítését a készülékbe való behelyezésre.



b. Hőmérsékletjelző

A hőmérsékletjelző színskáája a pirostól (amikor a sör túl meleg) a narancssárgán keresztül (amikor a sört már majdnem teljesen kihűlt) a zöldig tart. A csapolt sör hőmérséklete ekkor tökéletes.

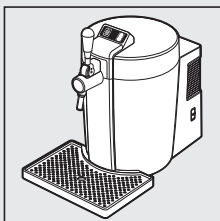


A BeerTender által kiadott hang

A *BeerTender* készülék hűtési funkciója hanghatással jár együtt.

A *BeerTender* hűtő rendszere szabályozza a *BeerTender* hordó hőmérsékletét. Kétféle hűtési módra van lehetőség:

1. Készenléti hűtés, amely normális működés esetén használatos. Ebben az üzemmódban a hűtőventilátor alig hallható hangot ad.
2. Aktív hűtés, amely akkor kapcsol be, ha a hűtőkamrában a hőmérséklet túl magas. Amikor a hűtőkamra eléri a megfelelő hőmérsékletet, a készülék visszaáll a készenléti üzemmódba.



7 A sör csapolása

Megjegyzés: Mindig ellenőrizze a *BeerTender* hordó oldalán feltüntetett szavatossági időt. Ne használjon lejárt szavatosságú *BeerTender* hordót.

Megjegyzés: A sört a célnak megfelelő edénybe kell csapolni. A csapolást a felhasználó kézzel indítja és állítja le.

1. lépés – A pohár előkészítése

A tökéletes csapolt sör kinyerése érdekében lényeges a tiszta, hideg pohár használata.

A sör csapolásának megkezdése előtt a poharat öblítse át hideg vízben (minél hidegebb a pohár, annál jobb).

Tipp: Ajánljuk, hogy a söröspoharat csak sör fogyasztására használja. Némelyik ital, így például a tej üledéket hagy a pohárban, ami csökkenti a sör koronáját.

2. lépés – A sör csapolása

Tipp: Ellenőrizze a vezérlőpanel kijelzőjén, hogy a sör elérte-e a fogyasztásra alkalmas hőmérsékletet.

A poharat helyezze a csap alá 45 fokos szögben (ahogy az ábrán látható).

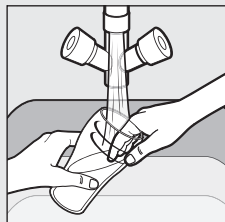
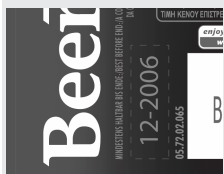
Ne engedje, hogy a pohár a csapolócsővel érintkezzen. Ez túlzott habzást eredményezhet.

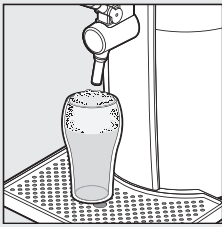
Húzza a fogantyút lefelé határozott kézzel és gyorsan, amennyire lehetséges. Engedje a sört a pohárba.

Ne engedje, hogy a csapolócső a pohárral és a benne levő sörrel érintkezzen.

Megjegyzés: Minden alkalommal, amikor a *BeerTender* készülékbe új hordó kerül, az első pohár sör túl sok habot fog tartalmazni. Hagyja állni a poharat a csepptálcán. Amikor a hab leülepedett, töltsen meg a poharat.

Megjegyzés: Túl sok hab keletkezik akkor is, ha a csapot a fogantyúval csak kismértékben vagy lassan nyitja meg. Az első pohár megtöltése után a sör lassabban fog folyni.





3. lépés – Ha a pohár megtelt sörrel

Helyezze a söröspoharat a rácsra, és várja meg, amíg a hab leülepszik.

4. lépés – A csapolt sör minősége

A kitűnő csapolt sör a következő tulajdonságokkal rendelkezik:

1. A koronája kb. 3 cm magas.
2. A korona egyenletesen oszlik meg a pohár oldala mentén, és hozzátapad a sör felületéhez.
3. Az ital kristálytiszta, a pohár oldaláról és aljáról szén-dioxid-buborékok futnak felfelé.



Megjegyzés: A túlhabzás megelőzése végett mindig előhűtött *BeerTender* hordót és hideg vízzel átöblített, tiszta poharat használjon.

8 Tisztítás

A szokásos tisztításon kívül a *BeerTender* készüléket meg kell tisztítani a napi használat után, valamint új *BeerTender* hordó behelyezése alkalmával.

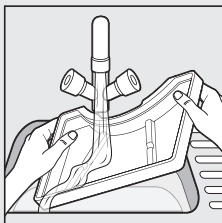


Figyelem! Ne szárítsa a készüléket és/vagy annak komponenseit mikrohullámú vagy hagyományos sütőben.

Tisztítás a napi használat után

A cseptálcát és a rácsot minden használat után meg kell tisztítani.

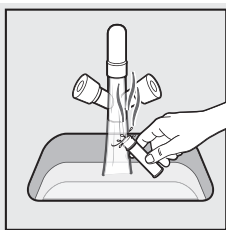
Vegye le a rácsot, mielőtt kiüríti a cseptálcát. A *BeerTender* normál használata közben a rácsot vissza kell tenni a helyére.



Megjegyzés: A cseptálca meleg vízzel és kímélő tisztítószerrel mosható. A cseptálca mosogatógépben is mosható.



Figyelem! Soha ne használjon agresszív tisztítószeret, mint pl. ecetet, savakat, oldószereket vagy benzint.



Tisztítás az új BeerTender hordó beszerelése után

Új BeerTender hordó beszerelésekor ki kell tisztítani a csapolócsövet. A cső a készülék egyetlen olyan alkatrésze, amely érintkezésbe kerül a sörrrel.

Alapvető fontosságú a cső kimosása hagyományos módon kézzel vagy mosogatógépben.



Megjegyzés: A csapolócső műanyag és fémből készült részeket tartalmaz, amelyek véglegesen egymáshoz vannak illesztve, és higiéniai szempontból nem okoznak gondot. Ne próbálja szétválasztani ezeket a részeket.

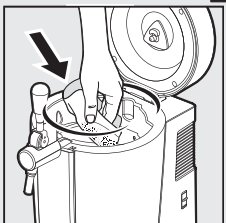
A sörcsapoló szerkezetet nedves ronggyal és kímélő tisztítószerrel kell tisztítani.



Megjegyzés: Pamut törülközővel alaposan tisztítsa meg valamennyi alkatrészt.



Figyelem! Ne próbálja a szerkezetet kemény és/vagy éles tárgyakkal tisztítani: ez egy precíziós komponens, amely ezáltal megrongálódhat.

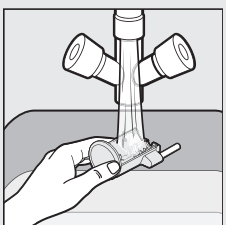


Szokásos tisztítás

A készülék hűtőkamráját tisztítsa meg rendszeresen nedves ronggyal és kímélő tisztítószerrel.



Figyelem! Ne töltsse fel a hűtőkamrát vízzel, mivel ez maradandó károsodást okozhat. Soha ne használjon agresszív tisztítószerrel, mint pl. ecetet, savakat, oldószereket vagy benzint.

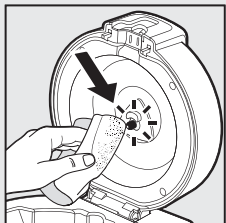


A csap fedelét el lehet távolítani.

Nyissa fel a fedelet, és vegye le. Tisztítsa meg meleg vízzel és kímélő tisztítószerrel.



Figyelem! Ne mossa a csap fedelét mosogatógépben, mivel megrongálódhat és elveszítheti fényét. Soha ne használjon agresszív tisztítószerrel, mint pl. ecetet, savakat, oldószereket vagy benzint.



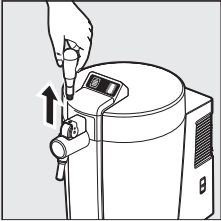
9 Karbantartás

Amennyiben azt észleli, hogy a szivattyú készenléti üzemmódban rendszertelenül vagy a szokásosnál gyakrabban kapcsol be, előfordulhat, hogy a tömítőszelep

beszennyeződött. Ez a probléma megoldható a fehér légsapka megtisztításával vagy egy újra való kicserélésével, amennyiben rendkívül piszkos vagy megrongálódott (a cserealkatrész a készülékkel együtt szállítva).



Figyelem! A tömítőszelepet ne tisztítsa alkohollal.



10 Gyerekbiztonság

A készülék gyerekek általi használatát megakadályozhatja a csapfogantyú leszerelésével.

Az eltávolításhoz állítsa a fogantyút függőleges helyzetbe, majd húzza felfelé és vegye le.

11 Jogi jellegű tudnivalók

- A jelen üzemeltetési útmutató tartalmazza a készülék megfelelő használatához és karbantartásához szükséges tudnivalókat.
- A készülék teljesen biztonságos használata és karbantartása érdekében ezeket az utasításokat fontos elolvasni és betartani.
- Amennyiben további információra van szüksége, vagy olyan problémával találkozik, amellyel kapcsolatban úgy érzi, hogy a jelen üzemeltetési útmutató nem ad megfelelő magyarázatot, forduljon a helyi forgalmazóhoz vagy cégünk szervizközpontjához (lásd: „Általános tudnivalók”).
- Ne feledje továbbá, hogy a jelen üzemeltetési útmutató tartalma nem képezi részét semmilyen előzetes vagy érvényben levő törvényes megállapodásnak vagy szerződésnek, ennél fogva nincs befolyással ezek feltételeire.
- A gyártó kötelezettségeinek alapját kizárólag az adásvételi szerződés képezi, amely a gyártó által nyújtott jótállási szolgáltatásra vonatkozó, teljes körű és kizáró jellegű előírásokat is tartalmazza.
- A szerződésben meghatározott jótállási feltételek nem korlátozhatók és nem terjeszthetők ki a jelen útmutatóban foglalt magyarázatok alapján.
- A jelen használati útmutató tartalma szerzői jogi védelem alatt áll.
- A jelen útmutató nem fénymásolható és nem fordítható le más nyelvre a gyártó előzetes írásbeli beleegyezése nélkül.

12 Leselejtezés



Ez a jelzés arról tájékoztat, hogy az Európai Unióban a termék nem selejtehető ki más háztartásbeli hulladékokkal együtt. A hulladékok nem megfelelő kiselejtezésből származó, a környezetre vagy az emberi egészségre gyakorolt negatív hatás elkerülése érdekében, járjon el felelősségteljesen, így támogatva az anyagerőforrások fenntartható újrahasznosítását. A használt készülékek visszaküldésére használja a visszaküldő és gyűjtőhálózatokat, vagy vegye fel a kapcsolatot azzal a viszonteladóval, amelyiknél a terméket vásárolta. Ezek képesek biztosítani a termék környezetvédelmi szempontból biztonságos újrahasznosítását.

- A használatból kivont készülékeket használhatatlanná kell tenni.
- Kapcsolja ki a készüléket, és vágja el a hálózati csatlakozósínort.
- A használatból kivont készüléket megfelelő hulladékgyűjtő helyre kell szállítani, ahol a készülék különleges alkatrészeit az előírásoknak megfelelően kezelik.
- A „TEM-modult” (vagy Peltier-cellát) a felhasználó országában hatályos rendelkezéseknek megfelelően kell ártalmatlanítani.

A hordó leselejtezése: A hordót a háztartási hulladékkal együtt dobja ki, a környezetbarát módon.

13 Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges okok	Elhárítás
A készülék nem indul.	A készülék nincs a hálózathoz csatlakoztatva.	Csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz, és kapcsolja be.
A <i>BeerTender</i> hordó csapja nem illeszkedik a csapolóegységhez.	A <i>BeerTender</i> hordócsapot kézzel működtették.	Állítsa vissza a <i>BeerTender</i> hordócsapot eredeti helyzetébe.

A csap fedelét nem lehet lezárni.	A <i>BeerTender</i> hordócsap vagy a cső nincs megfelelően behelyezve.	Vegye ki a <i>BeerTender</i> hordócsapot a készülékből, és helyezze vissza a 6. fejezetben (A <i>BeerTender</i> rendszer használata) leírtaknak megfelelően.
A <i>BeerTender</i> készülék fedele nem záródik.	A csap fedele rosszul van lezárva.	Zárja le a csap fedelét az előírt módon. A csap fogantyújának függőleges helyzetben kell lennie.
A készülék nem csapolja a sört.	A készülék ki van kapcsolva.	Kapcsolja be a készüléket.
	A <i>BeerTender</i> hordó üres (a térfogatjelző utolsó szintje villog).	Cserélje ki egy új <i>BeerTender</i> hordóra.
	Nincs hordó a <i>BeerTender</i> készülékben (a térfogatjelző 4 szintje egyszerre villog).	Helyezzen be hordót a <i>BeerTender</i> készülékbe.
	A <i>BeerTender</i> készülék csapjának fogantyúja nincs megfelelően felszerelve vagy beállítva.	Szerelje fel vagy állítsa be a csapot az útmutatásnak megfelelően.

<p>A <i>BeerTender</i> készülék a sör csapolása közben túl sok habot termel (lásd még a 7. fejezetet: A sör csapolása).</p>	<p>A <i>BeerTender</i> hordó nem érte el a csapoláshoz szükséges hőmérsékletet.</p>	<p>Hagyja lehűlni a <i>BeerTender</i> hordót a megfelelő hőmérsékletre. Támaszkodjon a hőmérsékletjelzőre a <i>BeerTender</i> készülék vezérlőpaneljének kijelzőjén.</p>
	<p>A <i>BeerTender</i> hordó felrázódott.</p>	<p>A sörcsapolás megkezdése előtt várjon 4 órát, hogy a hordó tartalma leülepedjen.</p>
	<p>A csap fogantyúját túl lassan működtették.</p>	<p>A fogantyút határozottan és gyorsan húzza lefelé és előre, amennyire lehetséges.</p>
<p>A sör túl lassan folyik.</p>	<p>A csap fogantyúja nincs teljesen nyitott állapotban.</p>	<p>Nyissa ki teljesen a csapot.</p>
<p>A <i>BeerTender</i> készülék meleg sört csapol.</p>	<p>A <i>BeerTender</i> hordót nem hűtötték elég hosszú ideig a hűtőszekrényben, ezért még nem érte el a felszolgáláshoz szükséges megfelelő hőmérsékletet.</p>	<p>Hagyja a <i>BeerTender</i> hordót kb. 12 órán át hűlni a hűtőszekrényben.</p>
	<p>A sör csapolása elkezdődött, mielőtt az elérte volna a megfelelő fogyasztási hőmérsékletet (lásd a hőmérsékletjelzőt).</p>	<p>Hagyja a <i>BeerTender</i> hordót elegendő ideig hűlni a készülékben.</p>

<p>A vezérlőpanel kijelzőjének hőmérsékletjelzője soha nem éri el a „fogyasztásra kész” szintet.</p>	<p>A <i>BeerTender</i> készülék túl meleg környezetben van, vagy közvetlen napfénynek van kitéve (lásd még az 5. fejezetet: „A <i>BeerTender</i> hordó lehűtése” és „A <i>BeerTender</i> készülék telepítése”).</p>	<p>A készüléket belső térben használja, és olyan helyiségben helyezze el, ahol a szobahőmérséklet nem haladja meg a 30 °C-ot.</p>
<p>A vezérlőpanel kijelzője növekvő hőmérsékletet jelez.</p>	<p>A hideg készülékbe meleg hordó került.</p>	<p>Hagyjon időt a <i>BeerTender</i> rendszernek, hogy kiegyenlítse a hőmérséklet-változás hatását.</p>
<p>A készülék szivattyúja akkor is dolgozik, ha a sör csapolása szünetel.</p>	<p>A fedő tömítőszelepe megsérült vagy tisztításra szorul.</p>	<p>Tisztítsa meg a tömítőszelepet meleg vízzel és egy puha ronggyal. Ha a probléma ezzel nem oldódik meg, cserélje ki a szelepet (a készülékkel szállított cserealkatrészre).</p>

Ország Honlap címe
Magyarország www.beertender.hu